



LIFTER S.r.l.
Località Il Piano, 53031 Casole d'Elsa (SI) - Italy
info@lifter.it
WWW.LIFTER.IT

02/2010 - REV. 02



MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

USE AND MAINTENANCE MANUAL

ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO

ADVIEZEN VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

BRUGERVEJLEDNING OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

BRUK-OG VEDLIKEHOLDSANVISNING

BRUKSANVISNING OCH SKÖTSEL

ΟΗΓΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE

MX

<p>Dichiarazione CE di Conformità Declaration CE de Conformité CE Conformity Declaration EG Konformitätserklärung Declaración CE de Conformidad Declaração CE Conformidade</p>		<p>EG Conformiteitsverklaring EF Overensstemmelseerklæring CE Intyg på Likhøjghed Erklæring om EU Overensstemmelse Δήλωση Συμμόρφωσης CE EY Vaatimustenmukaussuoritus</p>
--	---	--

LIFTER S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d’Elsa (SI) – ITALIA

Fabbricante e detentore della documentazione tecnica - Fabricant et détenteur de la documentation technique - Manufacturer and owner of technical publications - Hersteller und besitzer der technischen dokumentation - Fabricante y propietario de la documentación técnica - Fabricante e detentor da documentação técnica - Fabrikant en eigenaar van de technische documentatie - Fabrikant og indehaver af tekniske dokumentation - Produzent og eier av den tekniske dokumentasjonen - Tillverkare och innehavare av den tekniska dokumentationen - Κατασκευαστής και κάτοχος των τεχνικών εγγράφων - Valmistaja ja teknisen aineiston hallussapitäjä

Dichiara sotto la Sua sola responsabilità che la macchina - Déclare sous sa seule responsabilité que la machine - Declares full and sole responsibility that the machine - Erklärt unter ihre eigenverantwortung, dass die maschine - Declara, bajo su sola responsabilidad, que la máquina - Declara abaixo a sua somente responsabilidade que a maquina - Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine - Erklærer på eget ansvar at maskin - Under eget ansvar, at maskinen - Tillkännager under eget ansvar att maskinen - Δήλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή - Ottaen täyden vastuun todistaa täten, että laite

Modello, Modele, Model, Modell, Modelo, Modelo, Model, Model, Modell, Modell, Μοvτζλο, Malli

MX 510/516/1016

Alla quale questa Dichiarazione si riferisce è conforme alle Direttive

À laquelle se réfère cette Déclaration est conforme à les Directives
 To which this Declaration refers is in conformity with the Directives
 Auf der sich diese Erklärung bezieht, entspricht die Richtlinien
 A la cual esta Declaración está conforme a le Directivas
 Al qual esta declaração se refere e conforme a le Directivas

Waar deze Verklaring betrekking op heeft, overeenkomt de Richtlijnen
 Hvortil denne Erklæring henviser, er i overensstemmelse til Direktiver
 Som denne Erklæringen gjælder er i overensstemmelse med Direktivene
 Till vilken denna Förklaring hänvisar sig överensstämmer Direktiv
 Στην οποία αναφέρεται η παρούσα Δήλωση είναι συμβατή με τις Οδηγίες
 Jolle tämä todistaa on annettu, mukainen Direktiivit

98/37/CE, 2006/42/CE e successive modifiche e integrazioni - et aux modifications successives at intégrations - and subsequent modification and integrations - einschließlich nachfolgender Änderung und Ergänzungen - y sucesivas modificaciones y integraciones - e sucessivas modificações e integrações - en daaroni volgendes wýzýngen en aanvullingen - og senere modificeringer og suppleringer - med efterfølgende endringer og integreringer - därpå efterföljande förändringar och tillägg - και τις ακόλουθες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις - ja jälkimmäisten ja jälkimmäisten mukainen

Norme: - Normes: - Standards: - Normen: - Normas: - Normas: - Normen: - Standarder: - Standarder: - Stand arder: - πρότυπα: - Standardit:	ISO3691-5: 2009
---	-----------------

Questa dichiarazione di Conformità si riferisce alla Direttiva Macchine 98/37/CE fino al 28 Dicembre 2009 e alla Direttiva Macchine 2006/42/CE dal 29 Dicembre 2009
 La présente déclaration de conformité CE se réfère à la Directive Machine 98/37/CE jusqu'au 28 décembre 2009 et à la Directive Machine 2006/42/CE à partir du 29 décembre 2009.

This EC declaration of Conformity is referring to Machinery Directive 98/37/EC until 28 December 2009 and to Machinery Directive 2006/42/EC from 29 December 2009
 Diese EG-Konformitätserklärung bezieht sich bis zum 28. Dezember 2009 auf die Maschinenrichtlinien Nr. 98/37/EC und ab dem 29. Dezember 2009 auf die Maschinenrichtlinien 2006/42/EC

Esta declaración de Conformidad EC se refiere a la Directiva de Máquinas 98/37/EC hasta el 28 de Diciembre de 2009 y a la Directiva de Máquinas 2006/42/EC a partir del 29 de Diciembre de 2009

Esta declaração CE de Conformidade refere-se à Diretiva Máquinas 98/37/CE até o 28 de dezembro 2009 e à Diretiva Máquinas 2006/42/CE desde o 29 de dezembro 2009

Deze EG-conformiteitsverklaring verwijst naar de Machineryrichtlijn 98/37/EG tot 28 december 2009 en de Machineryrichtlijn 2006/42/EG vanaf 29 december 2009

Denne EF-overensstemmelseerklæring henviser til Maskindirektiv 98/37/EF frem til 28. december 2009 og til Maskindirektiv 2006/42/EF fra 29. december 2009

Denne CE-konformitetserklæringen henviser til maskindirektivet 98/37/EF frem til 28. desember 2009, og til maskindirektiv 2006/42/EF fra 29. desember 2009

Denna EU deklARATION för överensstämmelse hänvisar till Maskindirektiv 98/37/CE till den 28:e december 2009 och till Maskindirektiv 2006/42/CE från och med 29:e december 2009

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ αναφέρεται στην Οδηγία για τις μηχανές 98/37/ΕΚ μέχρι τις 28 Δεκεμβρίου 2009 και στην Οδηγία για τις μηχανές 2006/42/ΕΚ από τις 29 Δεκεμβρίου 2009

Tällä EY-vaatimustenmukaussuorituksella viitataan 28. joulukuuta 2009 saakka koneidirektiiviin 98/37/EY ja 29. joulukuuta 2009 alkaen koneidirektiiviin 2006/42/EY.

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico - Le nom et l'adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file - Name and Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen - Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico - Aam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen - Avn og adresse på den person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier - Navn og adresse på personen med tillatelse til å lage den tekniske dokumentasjonen - Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen - το όνομα και η διεύθυνση του προσώπου του εξουσιοδοτημένου να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο - Sen henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan asiaankuuluvat tekniset asiakirjat

FEDERICO PIERSIMONI c/o LIFTER S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d’Elsa (SI) – ITALIA


Il Responsabile, Le Responsable, Authorized by, Der Verantwortliche, El Responsable, O Responsável, De Verantwoordelijke, Den Ansvarlige, Ansvarlig Person, Ansvarig, O Υπεύθυνος, Vastaava laillinen edustaja,

FEDERICO PIERSIMONI

Firma, Signature, Signed, Unterschrift, Firma, Assinatura, Handtekening, Underskrift,

Underskrift, Underskrift, Υπογραφή, Allekirjoitus

Casole d’Elsa



<p>DICHIARAZIONE DI EMISSIONE VIBRATORIA DECLARATION DE L'EMISSION VIBRATOIRE DECLARATION OF VIBRATION EMISSION ERKLÄRUNG VON SCHWINGUNGSEMISSION DECLARACIÓN DE EMISSION DE VIBRACIONES DECLARAÇÃO DE EMISSÃO VIBRATORIA VERKLARING VAN DE TRILMISSIE VIBRATIONSBELASTINGSERKLÄRUNG DEKLARERING AV EMISSIONSBERÄTTNING FÖR VIBRATIONER DECLARATION AV VIBRATIONSEMISSION ΔΗΛΩΣΗ ΕΚΠΟΜΠΗΣ ΑΘΗΣΕΩΣ TÄRINÄPÄÄSTÖILMOITUS</p>		<p>DEKLAROVANI HDODNOTI EMISIE VIBRACI VIBRATIOINI ERALDUMISE KINNITUS PAZIŅŅŅUMS PAR RADĪTO VĪBRĀCIJU PRANEŠIMAS ARIE VIBRACIJSI SPINDULIAVĪMA DEKLAROWANIE EMISJI DRGAN ΟΠΙΣΑΝΙΕ ΚΟΙΛΕΒΑΤΕΛΗΘΗ ΤΡΑΝΣΛΙΑЦИИ VYHLÁSENIE O HDODNOTÁCH EMISIE VIBRACII IZJAVA O VIBRACIJSKEM ODDAJANJU REZGĖSKIBŪCŖSĀTĀSI NYLĀTKŪZĀT DECLARATIE DE EMISIUNE VIBRATII ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ВИБРАТОРНО ИЗПЪЛВАНЕ</p>
---	---	---

Valori di emissione vibratoria dichiarati conformemente alla EN 12096 - Valeurs d'émission vibratoire déclarées conformément à EN 12096 - Declared vibration emission values in compliance with EN 12096 - Schwingungsemissionswerte gemäß der Normen EN 12096 - Valores de emisión de vibraciones declarados de conformidad con la normativa EN 12096 - Valores de emissão vibratória declarados conforme à EN 12096 - De waarden van de trilemissie worden verklaard conform EN 12096 - Erklærde vibrationsbelastningsværdier i overensstemmelse med EF 12096 normen - Emissionsværdier for vibrationer erklærte i samsvær med EN 12096 - Vibrationsemissionsværdien i enlighet med EN 12096 - Διαηλωμένες τιμές εκπομπής δονήσεων σύμφωνα με την EN 12096 - Normin EN 12096 kanssa yhdenmukaisesti ilmoitetut värähtelyarvot - Hodnoty emisie vibráci deklarované v súlade s normou EN 12096 - Eralduva vibratsiooni väärtus on vastav normatiivile EN 12096 - Iga - Radfias vibrācijas limesis noteikts saskaņā ar EN 12096 - Mĭtimo vibracĭno spindulĭavĭma kokybe atitinka EN 12096 - Wartości emisy drgaŃ deklarowane zgodnie z normą EN 12096 - Znaczenia kolebatelnoy trānsliacii v sootvetstvii s normativom EN 12096 - Hodnoty emisie vibracii deklarované v súlade s normou EN 12096 - Izjavljene vrednosti vibracijskega oddajanja v skladu z EN 12096 - Az EN 12096 szabványnak megfelelıen bejelentett rezgés-kibocsátási értékek - Valori de emittare vibrații declarate în conformitate cu EN 12096 - Стойности за вибраторно изпълване декларирани съгласно нормите на EN 12096.

<p>Descrizione - Description - Description - Beschreibung - Description - Descrição - Beschrijving - Kirjelys - Beskrivelse - Beskrivning - Περιγραφή - Kuvaus - Popis - Beskrivelse - Apraksts - Aprašas - Opis - Opiсанe - Popis - Opis - Ismertetés - Descrriere - Наименование.</p>	<p>Valore - Valeur - Value - Wert - Valor - Valor - Waarde - Verd - Verdi - Vårde - Açığa - Arvo - Hodnota - Väärtus - Limesis - Kokybe - Wartość - Значение - Hodnota - Vrednost - Érték - Valoare - Стойност.</p>	<p>Norma Europea - Règle Européenne - European Norm - Europäische Norm - Norma Europea - Norma europea - Europese norm - Europäisk normen - Europäische Standard - ypoportakós kooivovç - Eurooppalaista standardia - Normou Evropçké - Euroopa Normatiivile - Eropas Standarti - Standartas Europos - Norma Europejskiej - Норматива - Europejskej Normou - Standard Evropske - Európai szabvány - Norma Europeañ - Euronpeicka Norma (EN).</p>	<p>Superficie di prova - Surface d'essai - Test surface - Testoberfläche - Superficie de ensayo - Superficie de teste - Testoppervlak - Provevacel - Provoetvloer - Provata - Eισαγωγή δοκιμής - Koeptina - Zkušební plocha - Proovitoõpind - Izmęgnĭjuma virsma - Tikrinimo plotas - Powierzchnia próbna - Испытательная поверхность - Skúsbõbnõj plocha - Poiskusa površina - Vizsgált felület - Suprafaça de probã - Пробна повърхност.</p>
<p>Valore di emissione vibratoria misurato a - Valeur d'émission vibratoire mesurée - Measured vibration emission value - Gemessener Schwingungsemissionswert - Valor de emisión de vibraciones medido - Valor de emissão vibratória medido - Gemeten waarde van de trilemissie - Opnålt vibrationsbelastning væd - Målt emisionsværdi for vibrationer - Uppmått vibrationssemissionsvårde - Μετρηθεϊσα τιμή εκπομπής δονήσεων - Mitattu tårinåpåstårvo - Namęřená hodnota emise vibracii - Eralduva vibratsiooni mõõdetud väärtus vastab - Měřitais radfias vibrācijas limesis - Vibracĭno spindulĭavĭma matuota kokybe - Mierzona wartoć emisy drgaŃ - Значение колебателной трānsляции, измеремое в - Nameranā hodnota emisie vibracii - Izmerjena vibracijska vrednost - Měřt rezgés-kibocsátási érték - Valoarea de emittare a vibrațiilor măsurată în - Стойност вибраторно изпълване измерена в (m/s²)</p>	<p>1.13</p>	<p>EN ISO 20643 (Mano/Braccio - Main/Bras - Hand/Arm - Hand/Arm - Mano/Brazo - Mão/Braço - Hand/Arm - Hånd/Arm - Hånd/Arm - Hand/Arm - Xåpu/Bpovçiovs - Kåsi/Kåsivars - Ruka/Påze - Kåsi/Kåsivars - Plaukssta/Roka - Plåstaka/Ranka - Maszyny rezcznie trzymane i rezcznie prowadzone - система Кисть/Рyкa - Ruka/Rameno - Dlan/Arm - Kéz/Kar - Månå-Bruå - Рyкa-Рамo).</p>	<p>Pavimento in cemento liscio industriale - Smoother en cement lisse industriel - Industrial plain concrete floor - Fußboden aus industriel glattem Zement - Pavimento de cemento liso industrial - Piso em concreto lizo industrial - Ondergrond in gladde industriële cement - Gulv i glat industriel cement - Jevnt industriell av sement - Slått cementgulv for industriell bruk - Δάπεδο από βιομηχανικό λείο σκυρόδεμα - Teolinen sileå sementtilattia - Pråmyslovå podlaha z hladkého betonu - Industriálne tesmendí póråndapind - Pulęta betona grda - Pramoninio poliuroto cemento grindings - Przemyslowa podloga z betonu gładkiego - Настя из промышленного гладкого цемента - Pråmyslnå podlaha z hladkého betonu - Industrijska tla iz gladkega cementa - Sima ipari beton padlózat - Paviment din ciment netat industrial - Под от глады промислен цимент.</p>
<p>Incertezza - Incertitude - Uncertainty - Unklar - Incertidumbre - Incertezta - Onaauwkeurigheid - Usikkerhed - Usikkerhet - Osåkerhet - Αβαστårτητα - Erpårvårms - Nepřesnost - Ebakindlus - Neprecizitate - Nepatikimumas - Niepewnoć - Neopredelennoć - Nepresnost - Negotovost - Bizonýtalsång - Incertitudine - Недостоверност. K (m/s²)</p>	<p>0.67</p>	<p>EN ISO 20643 (Mano/Braccio - Main/Bras - Hand/Arm - Hand/Arm - Mano/Brazo - Mão/Braço - Hand/Arm - Hånd/Arm - Hånd/Arm - Hand/Arm - Xåpu/Bpovçiovs - Kåsi/Kåsivars - Ruka/Påze - Kåsi/Kåsivars - Plaukssta/Roka - Plåstaka/Ranka - Maszyny rezcznie trzymane i rezcznie prowadzone - система Кисть/Рyкa - Ruka/Rameno - Dlan/Roka - Kéz/Kar - Månå-Bruå - Рyкa-Рамo).</p>	<p>Su pista di prova secondo EN 13059 - Sur piste d'essai selon EN 13059 - On test track according to EN 13059 - Auf Testfläche gemäß der Normen EN 13059 - En pista de ensayo según EN 13059 - Em pista de teste conforme à EN 13059 - Op testpiste volgens EN 13059 - Provebane in henhold til EF 13059 normen - På provebane ifølge EN 13059 - På provbana i enlighet med EN 13059 - Σε δάπεδο δοκιμών σύμφωνα με EN 13059 - Koeradalla normin EN 13059 mukaan - Na zkušební dråze podle normy EN 13059 - Proovitoõpinnal vastavalt EN 13059 - Izmęgnĭjuma traså atbilstõei EN 13059 - Garso takeliu pagal EN 13059 - Na torze do prób wedlug EN 13059 - На испытательной площадке в соответствии с нормативом EN 13059 - Na skúsbõbnõj dråze podľa normy EN 13059 - Na poskusni stezi po EN 13059 - Az EN 13059 szerinti próbapályán - Pe pista de probã, în conf. cu EN 13059 - Вырху пробна писта съгласно EN 13059.</p>
<p>Valore di emissione vibratoria misurato a - Valeur d'émission vibratoire mesurée - Measured vibration emission value - Gemessener Schwingungsemissionswert - Valor de emisión de vibraciones medido - Valor de emissão vibratória medido - Gemeten waarde van de trilemissie - Opnålt vibrationsbelastning væd - Målt emisionsværdi for vibrationer - Uppmått vibrationssemissionsvårde - Μετρηθεϊσα τιμή εκπομπής δονήσεων - Mitattu tårinåpåstårvo - Namęřená hodnota emise vibracii - Eralduva vibratsiooni mõõdetud väärtus vastab - Měřitais radfias vibrācijas limesis - Vibracĭno spindulĭavĭma matuota kokybe - Mierzona wartoć emisy drgaŃ - Значение колебателной трānsляции, измеремое в - Nameranā hodnota emisie vibracii - Izmerjena vibracijska vrednost - Měřt rezgés-kibocsátási érték - Valoarea de emittare a vibrațiilor măsurată în - Стойност вибраторно изпълване измерена в (m/s²)</p>	<p>3.0</p>	<p>EN ISO 20643 (Mano/Braccio - Main/Bras - Hand/Arm - Hand/Arm - Mano/Brazo - Mão/Braço - Hand/Arm - Hånd/Arm - Hånd/Arm - Hand/Arm - Xåpu/Bpovçiovs - Kåsi/Kåsivars - Ruka/Påze - Kåsi/Kåsivars - Plaukssta/Roka - Plåstaka/Ranka - Maszyny rezcznie trzymane i rezcznie prowadzone - система Кисть/Рyкa - Ruka/Rameno - Dlan/Roka - Kéz/Kar - Månå-Bruå - Рyкa-Рамo).</p>	<p>Su pista di prova secondo EN 13059 - Sur piste d'essai selon EN 13059 - On test track according to EN 13059 - Auf Testfläche gemäß der Normen EN 13059 - En pista de ensayo según EN 13059 - Em pista de teste conforme à EN 13059 - Op testpiste volgens EN 13059 - Provebane in henhold til EF 13059 normen - På provebane ifølge EN 13059 - På provbana i enlighet med EN 13059 - Σε δάπεδο δοκιμών σύμφωνα με EN 13059 - Koeradalla normin EN 13059 mukaan - Na zkušební dråze podle normy EN 13059 - Proovitoõpinnal vastavalt EN 13059 - Izmęgnĭjuma traså atbilstõei EN 13059 - Garso takeliu pagal EN 13059 - Na torze do prób wedlug EN 13059 - На испытательной площадке в соответствии с нормативом EN 13059 - Na skúsbõbnõj dråze podľa normy EN 13059 - Na poskusni stezi po EN 13059 - Az EN 13059 szerinti próbapályán - Pe pista de probã, în conf. cu EN 13059 - Вырху пробна писта съгласно EN 13059.</p>
<p>Incertezza - Incertitude - Uncertainty - Unklar - Incertidumbre - Incertezta - Onaauwkeurigheid - Usikkerhed - Usikkerhet - Osåkerhet - Αβαστårτητα - Erpårvårms - Nepřesnost - Ebakindlus - Neprecizitate - Nepatikimumas - Niepewnoć - Neopredelennoć - Nepresnost - Negotovost - Bizonýtalsång - Incertitudine - Недостоверност. K (m/s²)</p>	<p>0.7</p>	<p>EN ISO 20643 (Mano/Braccio - Main/Bras - Hand/Arm - Hand/Arm - Mano/Brazo - Mão/Braço - Hand/Arm - Hånd/Arm - Hånd/Arm - Hand/Arm - Xåpu/Bpovçiovs - Kåsi/Kåsivars - Ruka/Påze - Kåsi/Kåsivars - Plaukssta/Roka - Plåstaka/Ranka - Maszyny rezcznie trzymane i rezcznie prowadzone - система Кисть/Рyкa - Ruka/Rameno - Dlan/Roka - Kéz/Kar - Månå-Bruå - Рyкa-Рамo).</p>	<p>Su pista di prova secondo EN 13059 - Sur piste d'essai selon EN 13059 - On test track according to EN 13059 - Auf Testfläche gemäß der Normen EN 13059 - En pista de ensayo según EN 13059 - Em pista de teste conforme à EN 13059 - Op testpiste volgens EN 13059 - Provebane in henhold til EF 13059 normen - På provebane ifølge EN 13059 - På provbana i enlighet med EN 13059 - Σε δάπεδο δοκιμών σύμφωνα με EN 13059 - Koeradalla normin EN 13059 mukaan - Na zkušební dråze podle normy EN 13059 - Proovitoõpinnal vastavalt EN 13059 - Izmęgnĭjuma traså atbilstõei EN 13059 - Garso takeliu pagal EN 13059 - Na torze do prób wedlug EN 13059 - На испытательной площадке в соответствии с нормативом EN 13059 - Na skúsbõbnõj dråze podľa normy EN 13059 - Na poskusni stezi po EN 13059 - Az EN 13059 szerinti próbapályán - Pe pista de probã, în conf. cu EN 13059 - Вырху пробна писта съгласно EN 13059.</p>

Valori determinati in conformitå con la EN ISO 20643 e la EN 13059 - Valeurs déterminées conformément à EN ISO 20643 et EN 13059 - Values determined in compliance with EN ISO 20643 and EN 13059 - Werte in Übereinstimmung gemäß der Normen EN ISO 20643 und EN 13059 - Valores determinados de conformidad con EN ISO 20643 y EN 13059 - Valores determinados conforme à EN ISO 20643 e à EN 13059 - De waarden zijn bepaald overeenkomstig EN ISO 20643 en EN 13059 - Værdierne er fastlagt i overensstemmelse med EF ISO 20643 og EF 13059 normerne - Verdier fastslått i overensstemmelse med EN ISO 20643 og EN 13059 - Vårdena bestämda i enlighet med EN ISO 20643 og EN 13059 - Normin EN ISO 20643 kuit EN 13059 - Måårirellyt arvot yhdenmukaisesti normin EN ISO 20643 ja EN 13059 kanssa - Hodnoty stanovené v souladu s normou EN ISO 20643 a EN 13059 - Kindlids mårarutud vårutused on vastavuses EN ISO 20643 -ga ja EN 13059-ga - Limesis noteikts saskaņā ar EN ISO 20643 un EN 13059 - Apråyåta kokybe atitinka EN ISO 20643 ir EN 13059 - Wartoći określone zgodnie z normą EN ISO 20643 i EN 13059 - Значения, установленные в соответствии с нормативами EN ISO 20643 и EN 13059 - Hodnoty stanovené v súlade s normou EN ISO 20643 a EN 13059 - Vrednosti določene v skladu z EN ISO 20643 in EN 13059 - Az EN ISO 20643-nak és az EN 13059-nek megfelelı, meghatårított értékek - Valori determinate în conformitate cu EN ISO 20643 și cu EN 13059 - Определени стойности в съответствие с EN ISO 20643 и EN 13059.

SOMMARIO (1.6)

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	pag.1
DICHIARAZIONE DI EMISSIONE VIBRATORIA.....	pag.2
CARATTERISTICHE TECNICHE	pag.4
IMPIEGO DELLA MACCHINA	pag.5
DESCRIZIONE DEL CARRELLO	pag.5
DISPOSITIVI DI SICUREZZA.....	pag.6
TARGHETTE	pag.7
TRASPORTO E MESSA IN FUNZIONE	pag.7
USO	pag.8/9
MANUTENZIONI.....	pag.10/11
RICERCA GUASTI.....	pag.12/14
GARANZIA.....	pag.15

ISTRUZIONI ORIGINALI - PREMESSA (2.1)

Questo manuale contiene tutte le istruzioni d'uso della macchina e la conoscenza necessaria per un impiego corretto della stessa.

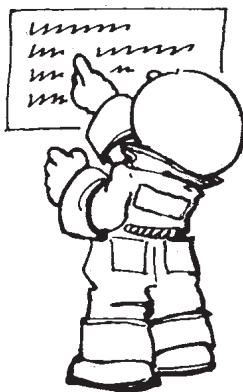
Nel ringraziarLa per l'acquisto del nostro carrello vorremmo porre alla sua attenzione alcuni aspetti di questo manuale:

- il presente libretto fornisce utili indicazioni per il corretto funzionamento e la manutenzione del carrello a cui fa riferimento; e' quindi indispensabile prestare la massima attenzione a tutti i paragrafi che illustrano il modo piu' semplice e sicuro per operare con il carrello.

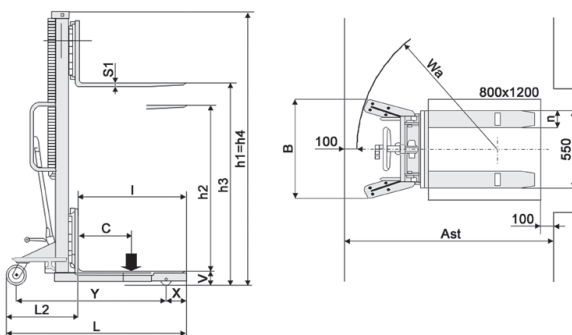
- il presente libretto dovra' essere considerato parte integrante del carrello e dovra' esservi accluso all'atto di vendita.

- questa pubblicazione ne' parte di essa, potra' essere riprodotta senza autorizzazione scritta da parte della casa costruttrice.

- tutte le informazioni qui riportate sono basate sui dati disponibili al momento della stampa; la casa costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche ai propri prodotti in qualsiasi momento, senza preavviso e senza incorrere in alcuna sanzione. Si consiglia pertanto di verificare sempre eventuali aggiornamenti.



CARATTERISTICHE TECNICHE (3.14)



CARATTERISTICHE	MODELLO	Tipo	MX510	MX516	MX1016	
	PORTATA	Q Carico nominale	Kg	500		1000
	BARICENTRO	C Distanza	mm	600		
	SISTEMA DI GUIDA	Accompagnamento/in piedi		ACCOMPAGNAMENTO		
DIMENSIONI	ELEVAZIONE	h3 Elevazione	mm	1000	1600	
		h2 Alzata libera normale	mm	910	1510	
	LUNGHEZZA	l Lunghezza forche	mm	1150		
		nXS1 Larg. forche x spessore	mm	170x60		
	DIMENSIONI	L Lunghezza totale	mm	1690		
		L2 Lunghezza unità motrice	mm	540		
		B Larghezza	mm	740		
		h1 Ingombro minimo	mm	1490	2080	
		h4 Ingombro massimo	mm	1490	2080	
		V Altezza forche da terra	mm	90		
RAGGIO DI VOLTA	Wa	mm	1400			
CORRIDOIO DI STIVAGGIO	Ast 800x1200	mm	2000			
PRESTAZIONI	VELOCITA'	Discesa con/senza carico	m/s	0,16/0,05		0,12/0,03
		Sollevamento con/senza carico	n°	37	73	73
PESI	PESO A VUOTO	Peso	Kg	185	200	210
	CARICO SUGLI ASSALI	Con carico (conducente/carico)	Kg	202/483	213/487	309/901
		Senza carico (conducente/carico)	Kg	113/72	123/77	129/81
TELAIO	RUOTE	Parte conducente/carico	Nr	2/2		
		*Parte conducente/carico		N/N		
	GOMMATURA	Dimensioni ruote stabilizzatrici	mm Ø	150x40		
		Dimensioni parte carico	mm Ø	80x70		
	PASSO	Y Posteriore/anteriore	mm	1240		
		X	mm	350		
FRENO D'ESERCIZIO	Meccanico/elettrico		MECCANICO			

*N=Nylon

IMPIEGO DELLA MACCHINA

(4.1)

Questa macchina è stata progettata per il sollevamento ed il trasporto di unità di carico su pavimenti lisci e senza alcuna asperità.

Sullo chassis si trova una targhetta di identificazione che indica la capacità di sollevamento che non dovrà mai essere superata per la sicurezza del personale e per non danneggiare il veicolo. Si consiglia di rispettare rigorosamente le norme antinfortunistiche e quelle riguardanti il funzionamento e la manutenzione.

Qualsiasi montaggio di attrezzature accessorie sulla macchina dovrà essere autorizzata dalla CASA COSTRUTTRICE.



FIG. 1

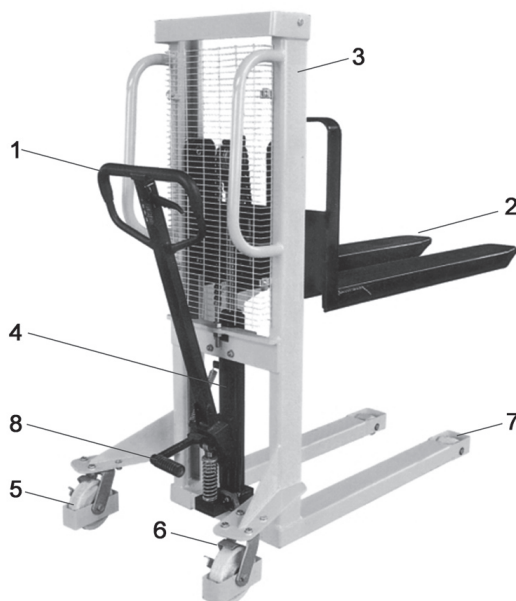
DESCRIZIONE DEL CARRELLO (5.8)

Questo carrello è un elevatore a traslazione e sollevamento manuale, ideale per lo stoccaggio e il trasporto di unità di carico su percorsi piani e privi di asperità. L'elevatore è conforme a tutte le norme attuali di comfort e sicurezza C.E.

Il disegno mostra le principali caratteristiche:

- 1) TIMONE DI GUIDA E POMPAGGIO
- 2) FORCA SOLLEVAMENTO
- 3) CHASSIS
- 4) CILINDRO SOLLEVAMENTO
- 5) RUOTA DIRETTRICE
- 6) FRENO STAZIONAMENTO
- 7) RULLI DI CARICO
- 8) PEDALE DI POMPAGGIO

FIG. 2



DISPOSITIVI DI SICUREZZA (6.7)

(VEDI FIG.2)

- 1) FRENO STAZIONAMENTO (rif.6)
- 2) VALVOLA DI MASSIMA PRESSIONE

Struttura (7.1+X13)

Il montante di sollevamento con le gambe e il cofano formano una struttura saldata molto rigida (rif.3 fig.2). Le forche sono guidate con precisione da 4 rulli che scorrono su tutta l'altezza del montante.

Due ruote pivotanti e due rulli assicurano al carrello una grande stabilità su 4 punti di appoggio.

Sia le ruote che i rulli sono equipaggiati di cuscinetti a sfere e non necessitano di alcuna manutenzione. Le ruote direttrici in nylon (vedi caratteristiche tecniche) resistono all'usura ed assicurano un ottimo spostamento del carrello.

Freno (10.8)

(Rif.6/fig.2)

Le due ruote direttrici sono dotate di un freno a pedale che se azionato impedisce al carrello qualsiasi movimento.

Impianto idraulico (11.6)

Per sollevare le forche è sufficiente portare leva di comando posta sul timone, nella posizione 2 (in basso) e iniziare a pompare, per abbassarle, invece, la suddetta leva deve essere portata nella posizione 3 (in alto).

Durante gli spostamenti assicurarsi che la maniglia sia sempre nella posizione di sicurezza 1 (al centro), che impedisce l'innalzamento delle forche.

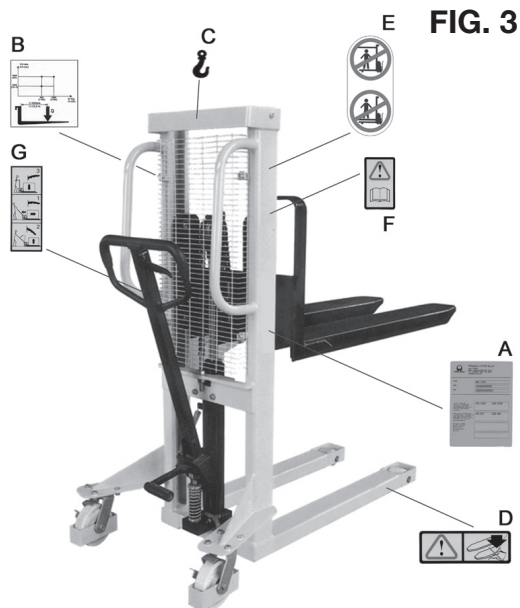
Nell'impianto idraulico è installata una valvola di sicurezza, la "valvola di massima pressione", che integrata nel cilindro (rif.4/fig.2), protegge il sistema meccanico e idraulico dai sovraccarichi.

TARGHETTE (13.1+X15) (VEDI FIG.3)

Sulla macchina sono visibili le seguenti targhette:

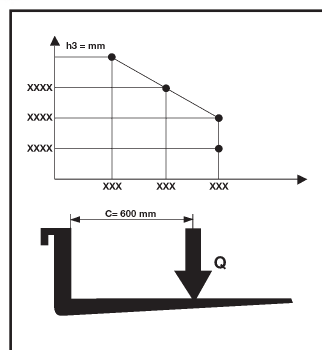
- A) Targhetta di identificazione del tipo di veicolo
- B) Targhetta diagramma di carico in funzione dell'altezza di sollevamento e posizione del baricentro di carico delle forche
- C) Targhette indicanti i punti di imbracatura
- D) Targhette pericolo schiacciamento piedi
- E) Targhette divieti d'uso
- F) Targhette leggere manuale
- G) Targhetta uso maniglia

Le targhette non devono assolutamente essere rimosse o rese illeggibili.



IMPORTANTE: E' PROIBITO ECCEDERE LA PORTATA FISSATA SULLA TARGHETTA TIPO B ATTACCATA ALLA MACCHINA ALL'ATTO DI VENDITA E QUI DI SEGUITO RIPORTATA.

Il presente diagramma illustra il rapporto tra il carico massimo sollevabile e la relativa altezza massima da terra nelle operazioni di carico e scarico di un pallet da uno scaffale



Lo schema della forca schematizzata qui di fianco indica la posizione del baricentro del carico che però deve essere distribuito più uniformemente possibile su tutta la lunghezza della forca stessa!!

TRASPORTO E MESSA IN FUNZIONE

Trasporto (14.6)

Per trasportare il carrello è previsto un punto di imbracatura indicato dalla targhetta tipo "C" (fig.3), mentre il peso della stessa è indicato sulla targhetta tipo "A" (fig.3). È buona norma, durante il trasporto, assicurare saldamente il carrello in modo che non possa capovolgersi. Verificare che dalla batteria (se presente) non fuoriescano acido o vapori.

Messa in funzione (15.2)

Prima di mettere in funzione la macchina controllare che tutte le parti siano in perfette condizioni, verificare il funzionamento di tutti i gruppi e l'integrità dei dispositivi di sicurezza.

USO (18.1+X17)

Il guidatore dovrà svolgere le seguenti istruzioni di uso nella posizione di guida; dovrà cioè compiere le operazioni in modo da rimanere ragionevolmente lontano dalle zone pericolose per lo schiacciamento di mani e/o piedi, quali montanti, forche, catene, pulegge, ruote motrici e stabilizzatrici e qualsiasi altro organo in movimento.

Norme di sicurezza

Il carrello deve essere utilizzato conformemente alle seguenti norme:

a) Il conducente della macchina deve conoscere le istruzioni d'uso relative al veicolo, indossare indumenti adatti e portare il casco.

b) Il conducente, responsabile del carrello, deve impedire ai non addetti la guida del mezzo ed evitare che estranei salgano sulle forche.

Deve allontanare dalla zona dove il carrello si muove i non addetti e avvisare immediatamente se ci sono persone in pericolo; nel caso nonostante l'avvertimento ci sia ancora qualcuno nella zona di lavoro il conducente è tenuto a fermare subito il carrello.

c) È proibito soffermarsi nelle zone in cui ci siano parti in movimento e salire sulle parti fisse del carrello.

d) Durante la guida il conducente deve fare attenzione ad avere una buona visibilità.

e) Se il carrello viene trasportato su ascensori deve entrare con le forche di carico davanti (accertarsi prima che l'ascensore abbia la portata sufficiente)

f) È assolutamente proibito mettere fuori servizio o smontare i dispositivi di sicurezza. Se il carrello lavora in ambienti ad alto rischio di incendi o di esplosione, questo deve essere approvato per un tale tipo di utilizzazione.

g) La capacità di sollevamento del carrello non può in alcun caso essere superata.

Il conducente deve assicurarsi che il carico sia ben sistemato sulle forche ed in perfetto ordine; non sporgere mai oltre le estremità di queste più di 50mm.

h) È vietato trainare il carrello con mezzi di trazione elettrici o meccanici; è permesso solo l'utilizzo mediante trazione umana.

i) È vietato movimentare il carrello con le forche in posizione alta, è consentito solo nelle manovre necessarie a depositare o prelevare unità di carico

l) Prima di iniziare il lavoro il conducente del carrello dovrà controllare:

- il funzionamento del freno di stazionamento
- che le forche di carico siano in perfette condizioni
- le ruote e i rulli siano integri
- che tutti i dispositivi di sicurezza siano funzionanti

m) Il carrello deve essere sempre adoperato o parcheggiato al riparo da pioggia, neve e comunque non deve essere impiegato in zone molto umide.

n) Temperatura di utilizzo 0°C/ +40°C

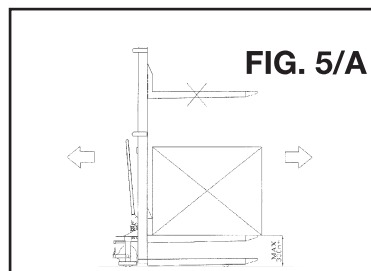
o) È proibito il trasporto di generi alimentari che sono a diretto contatto con il carrello.

p) La macchina non richiede un'illuminazione propria. In ogni caso prevedere nella zona d'utilizzo una illuminazione in conformità alle normative vigenti.

LA CASA COSTRUTTRICE NON SI ACCOLLA NESSUN ONERE RELATIVO A GUASTI O INFORTUNI DOVUTI AD INCURIA, INCAPACITA', INSTALLAZIONE DA PARTE DI TECNICI NON ABILITATI ED UTILIZZO IMPROPRIO DEL CARRELLO.

Traslare

Spostarsi sempre con il carico in posizione bassa e dirigersi nella direzione di lavoro trainando il carrello con il timone. Sterzare il carrello molto delicatamente in quanto movimenti bruschi sono causa di situazioni pericolose.



Impilare

1) Muoversi attentamente vicino alla scaffalatura con il carico in posizione bassa.

2) Essere sicuri che le gambe del carrello abbiano un passaggio libero sotto il pallet o nella scaffalatura. Il modo migliore è di mettere in perfetta linea il lato del pallet da sollevare con quello ultimo nello scaffale prendendolo come riferimento.

A questo modo il lavoro di impilamento e di scarico sarà più facile. (Fig. 5/B)

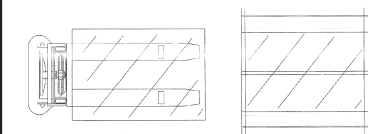
3) FRENARE IL CARRELLO e sollevare il carico fino a che esso superi liberamente il livello del piano di stoccaggio.

4) Sfrenare il carrello e muoversi lentamente in avanti e fermarsi quando il carico è sopra lo scaffale; a questo punto abbassare le forche in modo da liberarle dal pallet e da non forzare sopra il ripiano sottostante. Controllare che il carico sia sicuramente posizionato.

5) Muoversi lentamente indietro facendo attenzione che il pallet rimanga ben impilato.

6) Abbassare le forche nella posizione di traslazione. (fig 5/A - 5/B)

FIG. 5/B



Scaricare

1) Con le forche in posizione bassa e perpendicolare avvicinarsi allo scaffale ed entrare sotto l'ultimo pallet

2) Tornare con le forche fuori dal pallet

3) Sollevare le forche all'altezza desiderata e lentamente muoversi verso il pallet da scaricare. Nello stesso tempo guardare che le forche entrino sotto il pallet senza difficoltà e che il carico sia posizionato con sicurezza sulle forche.

4) Sollevare le forche fino a sollevare il pallet dal livello del ripiano

5) Muoversi lentamente indietro nel corridoio

6) Abbassare il carico lentamente e nello stesso tempo guardare che le forche non trovino ostacoli durante la discesa

ATTENZIONE: Confrontare sempre il peso del carico con la capacità di sollevamento relativa all'altezza indicata sull'apposita targhetta.

ATTENZIONE: Quando il carico è sollevato i movimenti di sterzata e frenatura devono essere fatti lentamente e con molta attenzione.

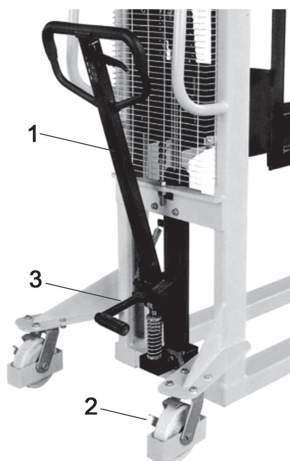
Organi di comando (19.8) (FIG.6)

1) TIMONE DI GUIDA E POMPAGGIO

2) FRENO DI STAZIONAMENTO

3) PEDALE DI POMPAGGIO

FIG. 6



MANUTENZIONE (20.1+X18)

La manutenzione deve essere effettuata da personale specializzato.

Il carrello deve essere sottoposto almeno una volta l'anno ad un controllo generale.

Dopo ogni manutenzione deve essere verificato il funzionamento del carrello e dei dispositivi di sicurezza.

Sottoporre il carrello a periodiche ispezioni per non incorrere in fermi macchina o in pericoli per il personale!

(vedi tabella manutenzione)

Tabella di manutenzione

ELEMENTO	CONTROLLI	SCADENZA		
		3 MESI	6 MESI	12 MESI
STRUTTURA E FORCA	Verifica elementi portanti	●		
	Verifica serraggio bulloni e viti	●		
	Controllo battute e giochi forca	●		
FRENI	Verifica funzionamento	●		
	Verifica potenza di frenatura		●	
RUOTE	Verifica usura	●		
	Verifica gioco cuscinetti		●	
	Verifica ancoraggio	●		
TIMONE	Verifica del gioco		●	
	Verifica movimento laterale	●		
	Verifica ritorno posiz. verticale		●	
SISTEMA IDRAULICO	Verifica funzionamento	●		
	Verifica livello olio		●	
	Verifica delle perdite e usura connessioni	●		
	Cambiare olio/filtro			●
	Verifica funzionamento valvola limitatrice di pressione			●
	Verifica valvola limitatrice di flusso			●

ELEMENTO	CONTROLLI	SCADENZA		
		3 MESI	6 MESI	12 MESI
ISPEZIONI	CILINDRO	●		
	Verifica funzionamento perdite e usura guarnizioni	●		
	Controllo pulegge			
	Verifica velocità di traslazione salita e discesa forche carico			●
	Verifica dispositivi di sicurezza	●		
	Prova sollevamento e discesa con carico nominale	●		

• **PULIZIA DEL CARRELLO:**

Pulire le parti del carrello con uno straccio umido. Non lavare assolutamente con getti d'acqua diretta, vapore e liquidi infiammabili.

Tabella di lubrificazione

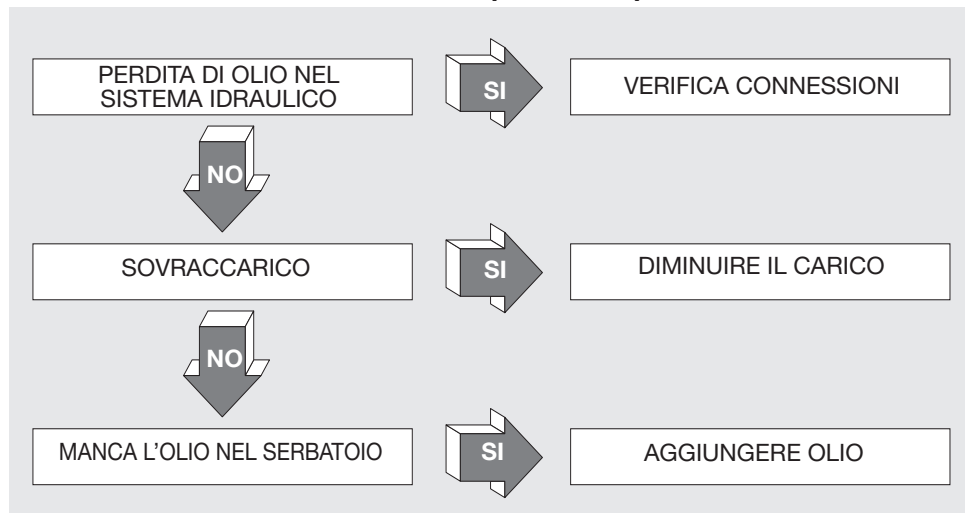
PUNTI DI LUBRIFICAZIONE	TIPO DI LUBRIFICANTE	SCADENZA		
		3 MESI	6 MESI	12 MESI
RUOTE E RULLI	Grasso al Litio NLGI-2	●		
CATENA DI SOLLEVAMENTO	Grasso al Litio NLGI-2	●		
GUIDE MONTANTI	Grasso al Litio NLGI-2		●	
GRUPPO IDRAULICO	Olio viscosità 40°C cSt32		●	

Usare olio idraulico escluso olio motore e freni.

Nota:Disfarsi dell'olio usato rispettando l'ambiente.Si consiglia l'accumulo in fusti da consegnarsi,successivamente alla stazione di servizio piu' vicina.Non scaricare l'olio in terra o in luoghi non adatti.

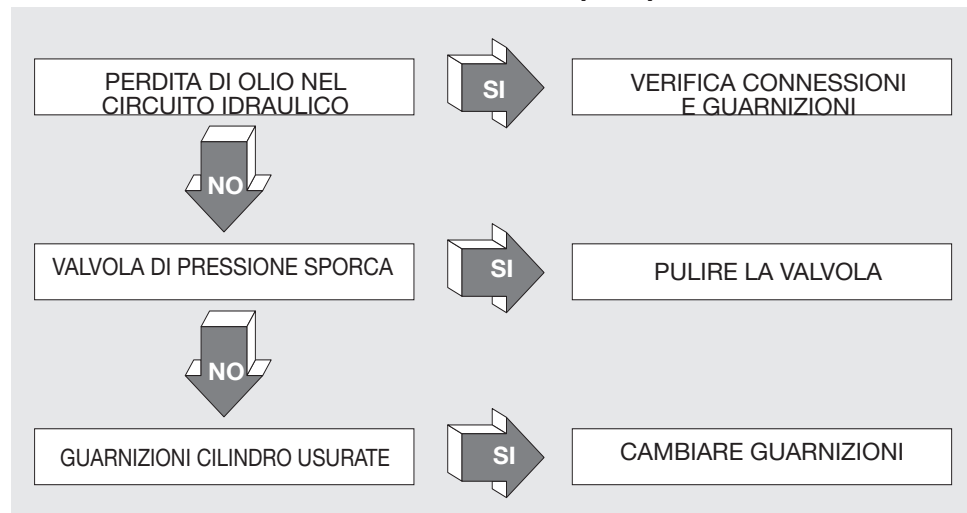
RICERCA GUASTI

LA FORCHE NON SOLLEVANO (22.1+X19):



RICERCA GUASTI

LA FORCHE NON RESTANO ALZATE (26.1):



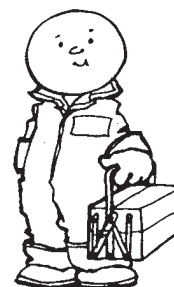
RICERCA GUASTI

IL CARRELLO NON FRENA (23.1):



ATTENZIONE !!!

SE NESSUNA DELLE SOLUZIONI SUGGERITE
RISOLVE IL GUASTO PORTARE IL CARRELLO
ALL'ASSISTENZA PIU' VICINA



CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA (27.7)

La Casa Costruttrice garantisce i prodotti immessi sul mercato con i marchi di sua proprietà, e/o delle società controllate, nel rispetto dei termini e delle condizioni previsti dalla legge in vigore. In particolare la garanzia ha la durata di **12 mesi**, a partire dalla data di acquisto del prodotto da parte del cliente utilizzatore, e per determinare tale data, farà fede il documento fiscale di acquisto; la garanzia non può in ogni caso essere estesa oltre i **24 mesi** a partire da tale data. Il criterio di scelta del periodo di durata della Garanzia, verrà stabilito a seconda del caso, in completa ottemperanza a quanto riportato nella Direttiva 99/44/CE art. 1 comma 1, 2 e 3. La presente garanzia è valida in tutti i Paesi facenti parte della Comunità Economica Europea.

Estensioni della Garanzia (Vedi appendice)

Per avere diritto alla garanzia, il cliente finale dovrà denunciare l'eventuale difetto al rivenditore, entro i termini previsti dalla legge, producendo la documentazione ufficiale comprovante la data di acquisto del prodotto, in particolare la fattura di acquisto, lo scontrino fiscale, o comunque un documento fiscale comprovante l'acquisto, ove sia riportato il numero di matricola del prodotto. In caso di denuncia del difetto oltre i termini, o in mancanza della documentazione sopra citata, nessuna garanzia sarà riconosciuta. La garanzia deve intendersi limitata alla sola sostituzione delle parti e ai costi ad essa strettamente inerenti, che a sindacabile giudizio della direzione tecnica o di chi per essa autorizzato, risultassero difettose per fabbricazione o errato montaggio; ogni e qualsiasi altra responsabilità e/o obbligazione per altre spese, danni e perdite dirette e/o indirette, derivanti dall'uso e/o dalla impossibilità di uso totale e/o parziale del prodotto è esclusa. La garanzia dei ricambi impiegati per la riparazione, durante il periodo di garanzia, è comunque limitata entro i termini previsti dalla legge e non può essere in alcun modo rinnovata. Tale garanzia è comunque usufruibile solo e soltanto quando la sostituzione delle parti è effettuata da personale autorizzato, e subordinata all'impiego di ricambi originali. La riparazione in garanzia deve intendersi effettuata franco la sede del rivenditore che ha effettuato la vendita, o franco il centro di assistenza autorizzato più vicino alla sede del cliente; pertanto ogni spesa relativa a trasporti e/o imballi inerenti la riparazione stessa, è a carico dell'acquirente. Il prodotto deve essere presentato di fatto nel luogo dove la garanzia è ottenibile, senza alcuna modifica, ed senza altri dispositivi e/o accessori montati, se non quelli presenti all'atto della vendita stessa. La garanzia sarà ottenibile, solo ed esclusivamente, presentandone la richiesta in uno qualsiasi dei punti riportati nell'elenco allegato. La garanzia decade automaticamente trascorsi i termini di legge previsti, oppure quando si verifici anche una sola delle seguenti ipotesi:

- A) Mancata o errata manutenzione da parte del cliente utilizzatore o di terzi.**
- B) Manomissione dei sigilli apposti e/o modifica dei parametri di programmazione da parte del cliente utilizzatore o di terzi.**
- C) Uso di combustibili, e/o lubrificanti non idonei da parte del cliente utilizzatore o di terzi.**
- D) Incapacità d'uso da parte del cliente utilizzatore o di terzi.**
- E) Riparazioni eseguite da personale non autorizzato.**
- F) Impiego di parti di ricambio non originali da parte del cliente utilizzatore o di terzi.**
- G) Urti, incendi, alluvioni, e/o altri fatti accidentali, anche se di carattere geologico o atmosferico.**

Inoltre la garanzia non è applicabile alle avarie derivanti dalla normale usura. La garanzia dei componenti, non prodotti dalla Casa Costruttrice, è concessa nei limiti in cui la stessa viene prestata dai costruttori di detti componenti. La presente garanzia non intende assolutamente privare il cliente utilizzatore dei diritti a lui conferiti dalla Direttiva 99/44/CE del 25 Maggio 1999. La presente Garanzia inoltre, annulla e sostituisce ogni altra garanzia espressa od implicita, e non potrà essere modificata, se non per iscritto esclusivamente dalla Casa Costruttrice.

APPENDICE

Estensioni della Garanzia

Transpallet serie "GS"

Il periodo di garanzia dei transpallet della serie "GS", per il cliente utilizzatore, è di 36 mesi a partire dalla data di acquisto, per tutte le parti ad esclusione dei materiali usurabili, fa fede la data del documento fiscale di acquisto.

Transpallet serie "PREMIUM"

Il periodo di garanzia dei transpallet della serie "PREMIUM", per il cliente utilizzatore, è di 36 mesi a partire dalla data di acquisto, per tutte le parti ad esclusione dei materiali usurabili, e di 60 mesi (5 anni) per la pompa idraulica, fa fede la data del documento fiscale di acquisto. L'ottenimento della garanzia dei 5 anni sulla pompa idraulica è subordinata al cambio annuale dell'olio idraulico da effettuarsi con olio originale LIFTER appositamente confezionato, e dalla esibizione del libretto convalidato dai bollini, reperibili sulla confezione stessa, comprovanti l'avvenuta manutenzione.

I bollini dovranno essere apposti negli appositi spazi riportati sulla garanzia stessa, indicati con 1, 2, 3, 4, 5 (uno per ogni anno).

Gruppi elettrogeni

Secondo accordi, come da eventuali e specifici contratti di fornitura.

Per tutti gli altri prodotti non citati nelle Estensioni, restano valide le condizioni standard di cui sopra.



SOMMAIRE (1.6)

FR

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ.....	page 1
DÉCLARATION DE L'EMISSION VIBRATOIRE.....	page 2
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	page 18
UTILISATION DE LA MACHINE.....	page 19
DESCRIPTION DU CHARIOT.....	page 19
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.....	page 20
PLAQUES.....	page 21
TRANSPORT E MISE EN MARCHÉ.....	page 21
UTILISATION.....	pages 22/23
ENTRETIENS.....	pages 24/25
RECHERCHE DES PANNES.....	pages 26/28
GARANTIE.....	page 29

TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE - AVANT-PROPOS (2.1)

Ce manuel contient toutes les instructions d'utilisation de la machine et la connaissance nécessaire pour un emploi correct de celle-ci.

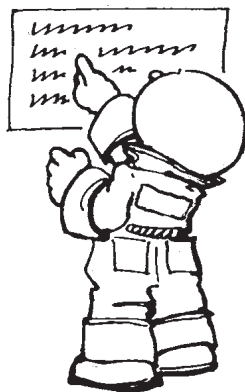
En vous remerciant pour l'acquisition de notre chariot nous voudrions soumettre à votre attention certains aspects de ce manuel:

-ce livret fournit des indications utiles pour un fonctionnement correct et pour l'entretien du chariot élévateur auquel il se réfère; il est donc indispensable de prêter un maximum d'attention à tous les paragraphes qui illustrent la façon la plus simple et la plus sûre pour opérer avec le chariot.

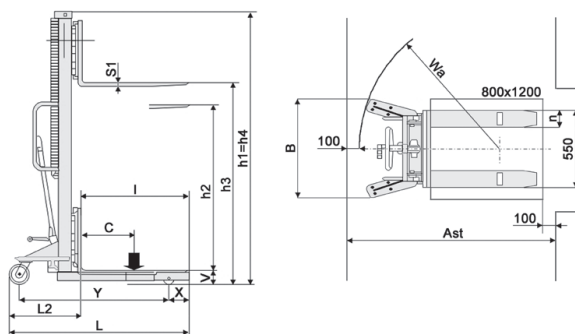
-ce livret doit être considéré partie intégrante du chariot et devra être inclus à l'acte de vente.

-cette publication, ni aucune partie d'elle-même, ne pourra être reproduite sans autorisation écrite de la part de la maison de construction.

-toutes les informations reportées ici sont basées sur des données disponibles au moment de l'impression; la maison de construction se réserve le droit d'effectuer des modifications à ses propres produits à n'importe quel moment, sans préavis et sans encourir aucune sanction. Il est donc conseillé de toujours vérifier d'éventuelles mises à jour.



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (3.14)



CARACTERISTIQUES	MODELE	Type	MX510	MX516	MX1016	
	CAPACITE	Q Charge nominale	Kg	500	1000	
	CENTRE DE GRAVITE	C Distance	mm	600		
	SYSTEME DE CONDUITE	Accompagnement/debout		Accompagnement		
DIMENSIONS	ELEVATION	h3 Elévation	mm	1000	1600	
		h2 Elévation libre et normale	mm	910	1510	
	LONGUEUR	l Longueur fourches	mm	1150		
		nXS1 Largeur fourches x épaisseur	mm	170x60		
	DIMENSIONS	L Longueur totale	mm	1690		
		L2 Longueur de l'unité motrice	mm	540		
		B Largeur	mm	740		
		h1 Encombrement minimum	mm	1490	2080	
		h4 Encombrement maximum	mm	1490	2080	
		V Elévation fourches	mm	90		
RAYON DE GIRATION	Wa	mm	1400			
COULOIR DE TRAVAIL	Ast 800x1200	mm	2000			
PRESTATIONS	VITESSE	Descente avec/sans charge	m/s	0,16/0,05		0,12/0,03
		Levage avec/sans charge	n°	37	73	73
POIDS	POIDS A VIDE	Poid	Kg	185	200	210
	CHARGE SUR LES ESSIEUX	Avec charge (conducteur/charge)	Kg	202/483	213/487	309/901
		Sans charge (conducteur/charge)	Kg	113/72	123/77	129/81
CHASSIS	ROUES	Partie du conducteur/charge	Nr	2/2		
	PNEUS	*Partie du conducteur/charge		N/N		
		Dimensions des roues stabilisatrices	mm Ø	150x40		
		Dimensions partie de la charge	mm Ø	80x70		
	PAS	Y Derrière/devant	mm	1240		
		X	mm	350		
FREIN A PEDALE	Mécanique/électrique		Mécanique			

*N=Nylon

EMPLOI DE LA MACHINE (4.1)

Cette machine a été projetée pour soulever et pour transporter des unités de charge sur des sols lisses et sans aucune aspérité.

Sur le châssis on trouve une plaquette d'identification qui indique la capacité de soulèvement qui ne devra jamais être dépassée pour la sécurité du personnel et pour ne pas endommager le véhicule.

Il est conseillé de respecter rigoureusement les normes anti-accidents et celles qui concernent le fonctionnement et l'entretien.

N'importe quel montage d'équipements accessoires sur la machine devra être autorisé par la MAISON DE CONSTRUCTION.



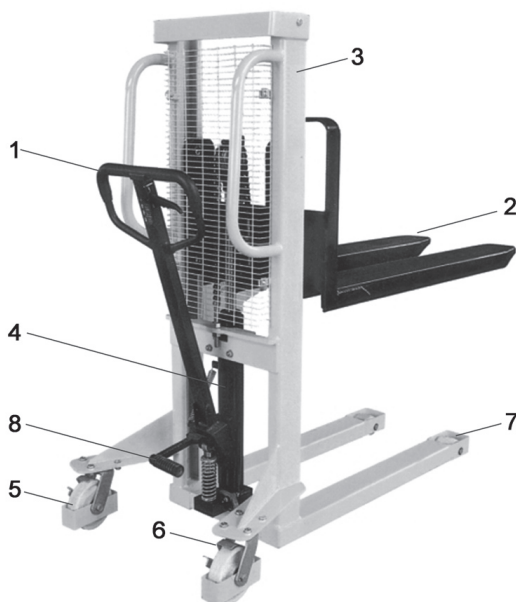
DESCRIPTION DU CHARIOT (5.8)

Ce chariot est un élévateur à translation et levage manuel, idéal pour le stockage et le transport d'unités de charge en palier et sur terrain sans aspérités. L'élévateur est conforme à toute disposition actuelle de sécurité C.E.

Le dessin montre les caractéristiques principales:

- 1) TIMON DE CONDUITE ET POMPAGE
- 2) FOURCHE DE LEVAGE
- 3) CHÂSSIS
- 4) VÉRIN D'ÉLEVATION
- 5) ROUE DIRECTRICE
- 6) FREIN DE STATIONNEMENT
- 7) ROULEAUX DE CHARGEMENT
- 8) PÉDALE DE POMPAGE

FIG. 2



ORGANES DE SÉCURITÉ (6.7)

(VOIRE FIG.2)

1)FREIN DE STATIONNEMENT (ref.6)

2)CLAPET DE SURPRESSION

Structure (7.1+X13)

Le montant de soulèvement avec les jambes et le coffre forment une structure soudée très rigide (ref 5). Les fourches sont guidées avec précision par 4 rouleaux qui se déplacent sur toute la hauteur du montant.

Deux roues pivotantes et deux rouleaux assurent au chariot une grande stabilité sur 4 points d'appui.

Que ce soient les roues ou les rouleaux ils sont tous équipés de coussinets en forme de sphère et ils n'ont pas besoin de n'importe quel type d'entretien. Les roues directrices en nylon (voir caractéristiques techniques) résistent à l'usure et assurent un excellent déplacement du chariot.

Frein (10.8)

(ref.6 / fig.2)

Les deux roues directrices sont munies d'un frein à pédale qui, lorsqu'il est actionné, empêche tout mouvement du chariot.

Système hydraulique (11.6)

Pour lever les fourches il suffit de tourner le levier de commande placé sur le timon sur la position 2 (en bas) et commencer à pomper ; pour les baisser, tourner le même levier sur la position 3 (en haut).

Pendant les déplacements, s'assurer que la poignée soit toujours sur la position de sécurité 1 (au centre) qui empêche le levage des fourches.

Dans le système hydraulique est installée une soupape de sécurité, le "clapet de surpression", qui intégrée au vérin (réf.4/fig.2), protège les systèmes mécanique et hydraulique contre les surcharges.

PLAQUES (13.1+X15) (VOIRE FIG.3)

Les plaques suivantes se trouvent sur la machine :

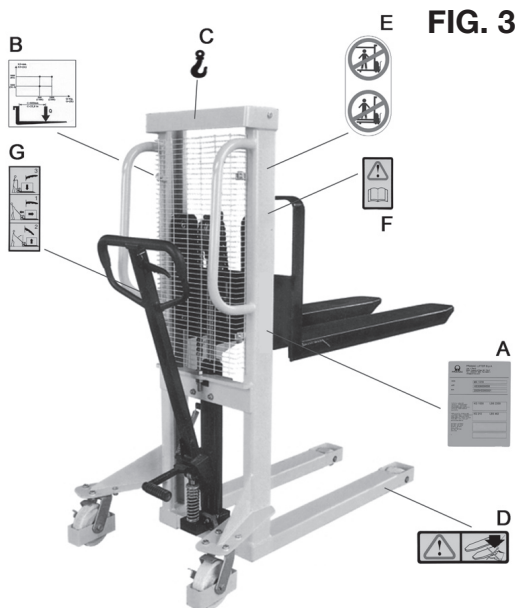
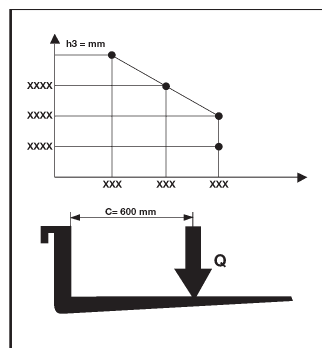
- A) Plaque d'identification du type de véhicule
- B) Plaque diagramme de charge selon la hauteur de levée et la position du centre de gravité de la charge des fourches
- C) Plaques qui indiquent les points d'élingage
- D) Plaques de danger écrasement des pieds
- E) Plaques des utilisations interdites
- F) Plaques lire le manuel
- G) Plaque emploi de la poignée

Les plaquettes ne doivent absolument pas être enlevées ou être illisibles.

IMPORTANT: IL EST INTERDIT D'EXCÉDER LA PORTÉE FIXÉE SUR LA PLAQUETTE TYPE B ATTACHÉE A LA MACHINE AU MOMENT DE L'ACTE DE VENTE ET REPORTÉE CI-DESSOUS:

Ce diagramme illustre le rapport entre la charge maximum que l'on peut soulever et la relative hauteur maximum par rapport à la terre dans les opérations de chargement et déchargement d'une palette à partir d'un rayon.

Le schéma de la fourche représenté à côté indique la position du barycentre de la charge qui doit être, cependant, distribuée le plus uniformément possible sur toute la longueur de la fourche-même!!



TRANSPORT ET MISE EN MARCHÉ

Transport (14.6)

Pour transporter le chariot, un point d'élingage indiqué par la plaque type "C" (fig.3) est prévu, alors que le poids de celui-ci est indiqué sur la plaque type "A" (fig.3). Pendant le transport il est conseillé de bien fixer le chariot pour qu'il ne se renverse pas. Vérifier qu'aucune fuite d'acide ou de vapeurs ne sort de la batterie (si présente).

Mise en marche (15.2)

Avant de mettre en marche la machine, contrôler que toutes les parties soient en état de marche, vérifier le fonctionnement de tous les ensembles et l'intégrité des dispositifs de sécurité.

UTILISATION (18.1+X17)

Le conducteur devra dérouler le mode d'emploi suivant dans la position de conduction; ça pour rester loin des zones dangereuses (comme les montants, les fourches, les chaînes, les poulies, les roues motrices et stabilisatrices et tous les organes en mouvement), qui impliquent l'écrasement des mains et/ou des pieds.

Normes de sécurité

Le chariot doit être utilisé conformément aux normes suivantes:

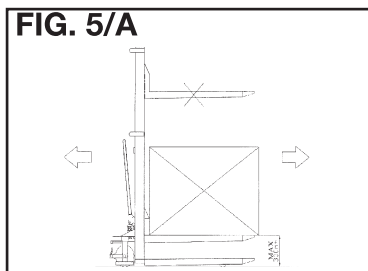
- a) Le conducteur de la machine doit connaître les instructions d'utilisation concernant le véhicule, porter des habits adaptés et aussi le casque.
- b) Le conducteur, responsable du chariot, doit empêcher l'accès à ceux qui ne sont pas autorisés à la conduite de l'engin et éviter que des personnes externes montent sur les fourches. Il doit éloigner de la zone où le chariot est en mouvement ceux qui ne sont pas autorisés et aviser immédiatement s'il y a des personnes en danger; au cas où malgré l'avertissement il y aurait encore quelqu'un dans la zone de travail le conducteur est tenu d'arrêter tout de suite le chariot.
- c) Il est interdit de stationner dans les zones où il y a des parties en mouvement et de monter sur les parties fixes du chariot.
- d) Durant la conduite l'opérateur doit faire attention à avoir une bonne visibilité.
- e) Si le chariot est transporté sur des ascenseurs il doit entrer avec les fourches de recharge devant (s'assurer avant que l'ascenseur a une portée suffisante).
- f) Il est absolument interdit de mettre hors service ou de démonter les dispositifs de sécurité. Si le chariot travaille dans des milieux à haut risque d'incendie ou d'explosion, il doit être approuvé pour un tel type d'utilisation.
- g) La capacité de soulèvement du chariot ne peut en aucun cas être dépassée. Le conducteur doit s'assurer que la charge est bien arrangée sur les fourches et est en parfait ordre; ne jamais dépasser les extrémités de plus de 50mm.
- h) Il est interdit de tirer le chariot avec des moyens de tractions électriques ou mécaniques; l'utilisation n'est consentie que par traction humaine.
- i) Il est interdit de faire bouger le chariot avec les fourches en position haute, c'est consenti seulement durant les manoeuvres nécessaires pour déposer ou pour prélever des unités de charge.
- l) Avant de commencer le travail le conducteur du chariot devra contrôler:
 - le fonctionnement du frein de service et de stationnement
 - que les fourches de charge soient en parfaite condition
 - les roues et les rouleaux sont intègres
 - que tous les dispositifs de sécurité fonctionnent.
- m) Le chariot doit toujours être utilisé ou parké à l'abri de la pluie, de la neige et ne doit pas être employé dans des zones très humides.
- n) Température d'utilisation 0°C/ +40°C
- o) Il est interdit de transporter des produits alimentaires à contact direct avec le chariot.
- p) La machine ne nécessite pas d'éclairage particulier. Dans tous les cas, prévoir dans la zone d'utilisation un éclairage conforme aux normes en vigueur.

NB: LA MAISON DE CONSTRUCTION N'EST RESPONSABLE D'AUCUNE DÉPENSE RELATIVE À DES DÉGÂTS OU À DES ACCIDENTS DUS À UN MANQUE DE SOIN, Ô L'INCAPACITÉ, À UNE INSTALLATION FAITE PAR DES TECHNICIENS NON HABILITÉS, ET À UNE UTILISATION IMPROPRE DU CHARIOT.

Transférer

Se déplacer toujours avec la charge en position basse et se diriger dans la direction de travail en tractant le chariot avec le gouvernail. Braquer le chariot très délicatement car les mouvements brusques sont cause de situations dangereuses.

FIG. 5/A



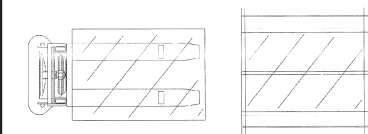
Empiler

- 1) Bouger avec soin auprès des étagères avec la charge en position basse.
- 2) être sûr que les pieds du chariot aient un passage libre sous le palet ou dans l'étagère. La meilleure façon est de mettre en ligne parfaite le côté du palet à soulever avec le dernier qui est dans l'étagère en le prenant comme référence.

De cette façon le travail d'empilement sera plus facile. (fig. 5/B)

- 3) Faire ralentir le chariot et soulever la charge jusqu'elle dépasse librement le niveau du plan de stockage.
- 4) Faire repartir le chariot et bouger lentement en avant et s'arrêter quand la charge est sur l'étagère; à ce moment-là abaisser les fourches de façon à les libérer du palet et à ne pas forcer sur le plan qui est en dessous. Contrôler que la charge soit placée sûrement.
- 5) Bouger lentement en arrière en faisant attention que le palet reste bien empilé.
- 6) Abaisser les fourches dans la position de translation. (fig. 5/A - 5/B)

FIG. 5/B



Décharger

- 1) Avec les fourches en position basse et perpendiculaire s'approcher de l'étagère et entrer sous le dernier palet
- 2) Tourner avec les fourches en dehors du palet
- 3) Soulever les fourches à la hauteur désirée et lentement bouger vers le palet à décharger. En même temps faire attention à ce que les fourches entrent sous le palet sans difficulté et que la charge soit placée de façon sûre sur les fourches.
- 4) Soulever les fourches jusqu'à soulever le palet du niveau du plan.
- 5) Bouger lentement en arrière dans le couloir.
- 6) Abaisser la charge lentement et en même temps faire attention à ce que les fourches ne rencontrent pas d'obstacles durant la descente.

ATTENTION: Toujours confronter le poids de la charge avec la capacité de soulèvement relative à la hauteur indiquée sur la bonne plaquette.

ATTENTION: Quand la charge est soulevée les mouvements de braquage et de frein doivent être faits lentement et avec grande attention.

Organes de commande (19.8) (FIG.6)

- 1) TIMON DE CONDUITE ET POMPAGE
- 2) FREIN DE STATIONNEMENT
- 3) PÉDALE DE POMPAGE

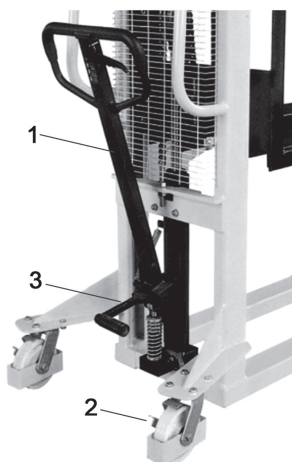


FIG. 6

ENTRETIEN (20.1+X18)

L'entretien doit être effectué par un personnel spécialisé.

Le chariot doit être soumis au moins une fois par an à un contrôle général.

Après chaque opération d'entretien on doit vérifier le fonctionnement du chariot et des dispositifs de sécurité.

Soumettre le chariot à des inspections périodiques pour ne pas risquer des bloquages de la machine ou des dangers pour le personnel!

(voir tableau entretien).

Tableau d'entretien

ÉLÉMENTS	CONTROLES	TOUS LES:		
		3 MOIS	6 MOIS	12 MOIS
STRUCTURE ET FOURCHE	Vérification éléments portants	●		
	Vérification serrage boulons et vis	●		
	Contrôle feuillures et jeu fourche	●		
FREINS	Vérfications fonctionnement	●		
	Vérfications puissance de frein		●	
ROUES	Vérfications usure	●		
	Vérfications jeu coussinets		●	
	Vérfications ancrage	●		
GOUVERNAIL	Vérfications du jeu		●	
	Vérfications mouvement latéral	●		
	Vérfications retour position verticale		●	
SYSTEME HYDRAULIQUE	Vérfications fonctionnement	●		
	Vérfications niveau d'huile		●	
	Vérfications des pertes et usure connexions	●		
	Changer huile/filtre			●
	Vérfications fonctionnement valve limitatrice de pression			●
	Vérfications valve limitatrice de flux			●

ÉLÉMENTS	CONTROLES	TOUS LES:		
		3 MOIS	6 MOIS	12 MOIS
CYLINDRE INSPECTIONS	Vérification fonctionnement pertes et usure garnisons	●		
	Contrôle poulies	●		
	Vérification branchement à masse installation électrique			●
	Vérification vitesse de translation montée et descente fourches charge			●
	Vérification dispositifs de sécurité	●		
	Essai soulèvement et descente avec charge nominale	●		

• NETTOYAGE DU CHARIOT:

Nettoyer les parties du chariot avec un chiffon humide. Ne jamais laver au jet d'eau direct, à la vapeur ou avec des liquides inflammables.

Tableau de lubrification

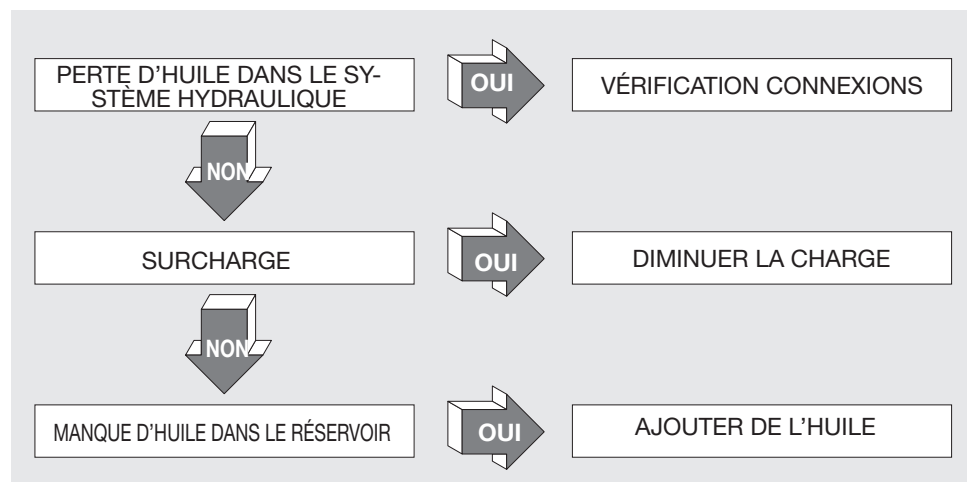
POINTS DE LUBRIFICATION	TYPE DE LUBRIFIANT	TOUS LES:		
		3 MOIS	6 MOIS	12 MOIS
ROUES ET ROULEAUX	Gras au Lithium NLGI-2	●		
CHAÎNE DE SOULEVEMENT	Gras au Lithium NLGI-2	●		
GUIDES MONTANT	Gras au Lithium NLGI-2		●	
GROUPE HYDRAULIQUE	Huile viscosité 40°C cSt32		●	

Utiliser une huile hydraulique en excluant l'huile moteur et freins.

Note: Se défaire de l'huile déjà utilisée en respectant l'environnement. Il est conseillé de l'accumuler dans des fûts à remettre, par la suite, à la station de service la plus proche. Ne pas décharger l'huile sur la terre ou dans des lieux non adaptés.

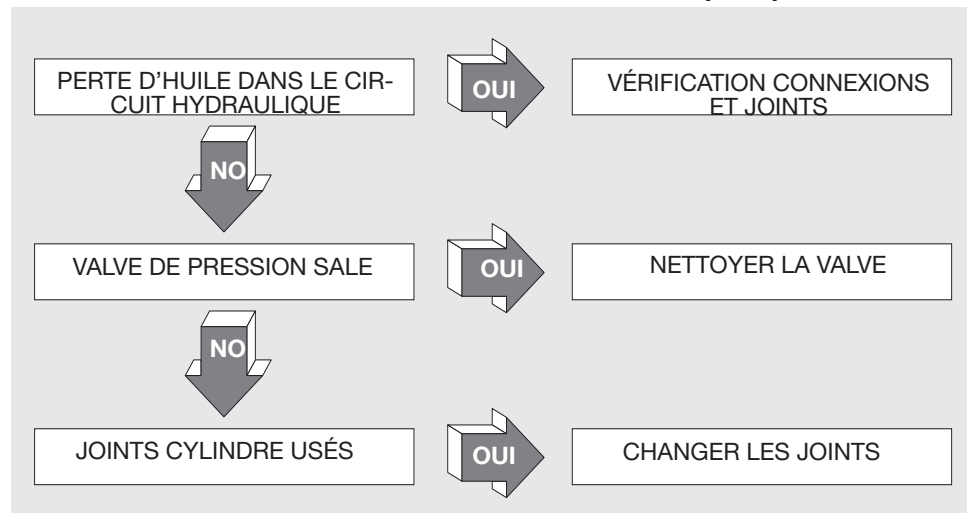
RECHERCHE PANNES

LES FOURCHES NE SE SOULÈVENT PAS (22.1+X19):



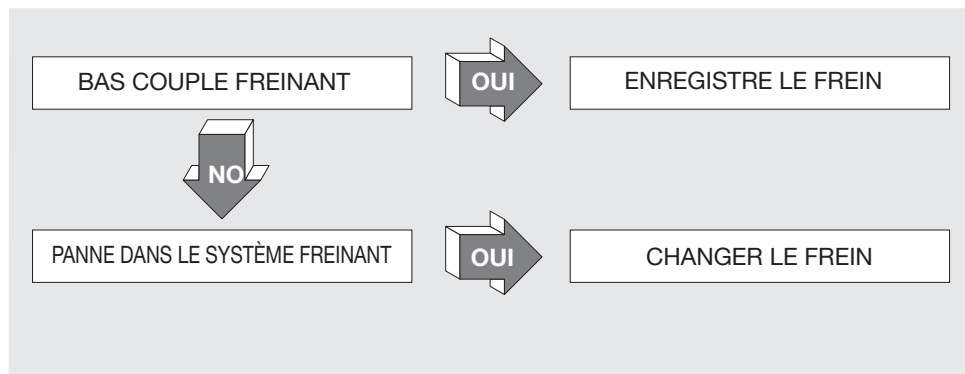
RECHERCHE PANNES

LES FOURCHES NE RESTENT PAS EN HAUT (26.1):



RECHERCHE PANNES

LES CHARIOT NE FREINE PAS (23.1):



ATTENTION !!!

SI AUCUNE DES SOLUTIONS CONSEILLÉES NE DEVAIT RÉPARER LA PANNE, AMENER LE CHARIOT AU SERVICE D'ASSISTANCE LE PLUS PROCHE.



CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE (27.7)

Le Fabricant garantit les produits mis sur le marché sous des marques de sa propriété, et/ou des sociétés contrôlées, dans le respect des termes et des conditions prévus par la loi en vigueur. En particulier, la garantie a une durée de **12 mois** à compter de la date d'achat du produit de la part du client utilisateur et, pour déterminer cette date, le document fiscal d'achat fera foi ; la garantie ne peut en aucun cas être prolongée au-delà de **24 mois** à compter de cette date. Le critère pour le choix de la durée de la Garantie, sera établi selon les cas, conformément à ce qui est reporté dans la Directive 99/44/CE article 1, alinéas 1, 2 et 3. La présente garantie est valable dans tous les Pays faisant partie de la Communauté Economique Européenne.

Extensions de la Garantie (Voir appendice)

Pour avoir droit à la garantie, le client final devra dénoncer l'éventuel défaut au revendeur, dans les délais prévus par la loi, en produisant la documentation officielle attestant la date d'achat du produit, en particulier la facture d'achat, le ticket de caisse ou tout document fiscal attestant l'achat, et comportant le numéro de série du produit. En cas de dénonciation du défaut au-delà des délais ou en l'absence de la documentation sus-citée, aucune garantie ne sera reconnue. La garantie doit s'entendre limitée uniquement au remplacement des pièces et aux frais en dépendant ; les dites pièces, selon avis sans appel de la direction technique ou de qui est autorisé par cette dernière, devront présenter un défaut de fabrication ou un montage incorrect ; toute autre responsabilité et/ou obligation pour d'autres frais, dommages et pertes directes et/ou indirectes, dus à l'utilisation et/ou à l'impossibilité d'utilisation totale et/ou partielle du produit est exclue. La garantie des pièces de rechange utilisées pour la réparation pendant la période de garantie, est limitée aux délais prévus par la loi et ne peut en aucun cas être renouvelée. De toute manière, il est possible de jouir de cette garantie uniquement lorsque le remplacement des pièces est effectué par du personnel autorisé, en utilisant des pièces de rechange d'origine. La réparation sous garantie est entendue effectuée franco le siège du revendeur qui a réalisé la vente ou franco le centre d'assistance agréé le plus proche du siège du client ; tous les frais concernant transports et/ou emballages relatifs à la réparation même, sont donc à la charge de l'acheteur.

De fait, le produit doit être présenté dans le lieu où la garantie peut être obtenue, sans aucune modification et sans dispositifs et/ou accessoires installés, à part ceux qui étaient présents au moment de la vente. La garantie pourra être obtenue exclusivement en présentant la demande dans un des centres indiqués sur la liste en annexe. La garantie expire automatiquement après les délais prévus par la loi ou bien lorsque même une seule des hypothèses suivantes se présente :

- A) Absence d'entretien ou entretien incorrect de la part du client utilisateur ou de tiers.**
- B) Altération des seaux apposés et/ou modification des paramètres de programmation de la part du client utilisateur ou de tiers.**
- C) Utilisation de carburants et/ou de lubrifiants non appropriés de la part du client utilisateur ou de tiers.**
- D) Incapacité d'utilisation de la part du client utilisateur ou de tiers.**
- E) Réparations effectuées par du personnel non autorisé.**
- F) Emploi de pièces de rechange non d'origine de la part du client utilisateur ou de tiers.**
- G) Chocs, incendies, alluvions, et/ou autres faits accidentels, même à caractère géologique ou atmosphérique.**

En outre, la garantie n'est pas applicable aux pannes dépendant d'une usure normale. La garantie des composants non produits par le Fabricant, est accordée dans la limite où cette dernière est fournie par les fabricants desdits composants. La présente garantie n'entend absolument pas priver le client utilisateur des droits que lui donne la Directive 99/44/CE du 25 mai 1999. En outre, la présente Garantie annule et substitue toute autre garantie formulée ou implicite, et elle ne pourra être modifiée que par écrit, exclusivement par le Fabricant.

APPENDICE

Extensions de la Garantie

Transpallettes série "GS"

La période de garantie des transpallettes série "GS", pour le client utilisateur, est de 36 mois à compter de la date d'achat, pour toutes les pièces, à l'exclusion des matériaux soumis à usure, la date du document fiscal d'achat faisant foi.

Transpallettes série "PREMIUM"

La période de garantie des transpallettes série "PREMIUM", pour le client utilisateur, est de 36 mois à compter de la date d'achat, pour toutes les pièces, à l'exclusion des matériaux soumis à usure, et de 60 mois (5 ans) pour la pompe hydraulique, la date du document fiscal d'achat faisant foi. L'obtention de cette garantie de 5 ans sur la pompe hydraulique est soumise au changement annuel de l'huile hydraulique qui doit être effectué avec l'huile d'origine LIFTER, spécialement conditionnée, et à la présentation du carnet validé par les étiquettes se trouvant sur l'emballage, qui sont la preuve de l'entretien effectué. Les étiquettes devront être appliquées aux endroits prévus à cet effet sur la garantie, indiqués par 1, 2, 3, 4, 5 (une par an).

Groupes électrogènes

Suivant accords, selon les contrats de fourniture éventuels et spécifiques.

Pour tous les autres produits non mentionnés dans les Extensions, ce sont les conditions standard suscitées qui sont valables.



SUMMARY (1.6)

EN

DECLARATION OF CONFORMITY.....	page 1
DECLARATION OF VIBRATION EMISSION.....	page 2
TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	page 32
MACHINE USE.....	page 33
LIFT TRUCK DESCRIPTION.....	page 33
SAFETY EQUIPMENT.....	page 34
PLATES.....	page 35
HANDLING AND START-UP.....	page 35
OPERATION.....	pages 36/37
MAINTENANCE.....	pages 38/39
TROUBLE-SHOOTING.....	pages 40/42
WARRANTY.....	page 43

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS - INTRODUCTION (2.1)

This manual contains all the instructions for the use of the machine and the necessary knowledge for its correct use.

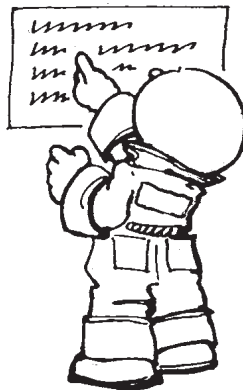
While thanking you for buying our truck we would like to draw your attention to some important aspects of this manual:

-this booklet gives useful indications for the correct use and maintenance of the fork lift truck to which it refers; it is, therefore, essential to pay great attention to all the paragraphs that illustrate the simplest and safest way of using the truck;

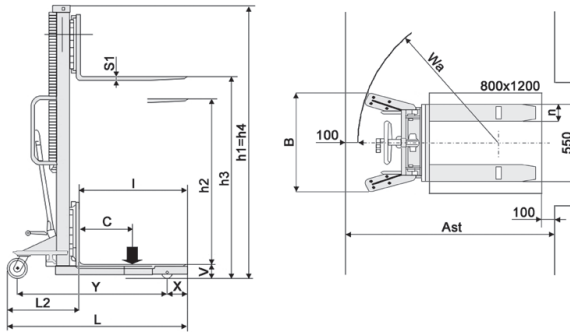
-this booklet must be considered an integral part of the truck and should be included at the moment of sale.

-no part of this publication may be reproduced without the written authorisation of the manufacturer.

-all the information contained in this booklet is based on the data available at the time of printing; the manufacturer reserves the right to modify its products at any time, without notice and without liability. It is therefore advisable to regularly check for any changes.



TECHNICAL DATA (3.14)



CHARACTERISTICS	MODEL	Type	MX510	MX516	MX1016
	CAPACITY LOAD	Q Nominal load	Kg 500		1000
	CENTER OF GRAVITY	C Distance	mm 600		
	DRIVING SYSTEM	Standing/escort	Escort		
DIMENSIONS	ELEVATION	h3 Elevation	mm 1000	1600	
		h2 Free, normal elevation	mm 910	1510	
	LENGTH	l Fork length	mm 1150		
		nXS1 Fork width x thickness	mm 170x60		
	DIMENSIONS	L Total length	mm 1690		
		L2 Drive unit length	mm 540		
		B Width	mm 740		
		h1 Minimum dimensions	mm 1490	2080	
		h4 Maximum dimensions	mm 1490	2080	
	V Elevation fork	mm	90		
TURNING RADIUS	Wa	mm	1400		
STOWAGE PASSAGE	Ast 800x1200	mm	2000		
PERFORMANCE	SPEED	Descent with/without load	m/s 0,16/0,05		0,12/0,03
		Lifting with/without load	n° 37	73	73
WEIGHTS	EMPTY WEIGHT	Weight	Kg 185	200	210
	AXLE LOADING	With load (drive/load)	Kg 202/483	213/487	309/901
		Without load (driver/load)	Kg 113/72	123/77	129/81
FRAME	WHEELS	Driver's side/load	Nr 2/2		
		*Driver's side/load	N/N		
	TYRES	Stabilizer wheel dimensions	mm Ø 150x40		
		Load side dimensions	mm Ø 80x70		
	WHEEL BASE	Y Back/front	mm 1240		
		X	mm 350		
OPERATING BRAKE	Mechanic/electric	Mechanic			

*N=Nylon

USE OF THE MACHINE (4.1)

This machine has been designed to lift and transport loads on perfectly even floors.

An identification plate can be found on the chassis indicating the lifting capacity that must never be exceeded both for the safety of the personnel and not to damage the vehicle. Please observe the safety, use and maintenance regulations to the letter. Any mounting of extra equipment on the machine must be authorised by the MANUFACTURERS.



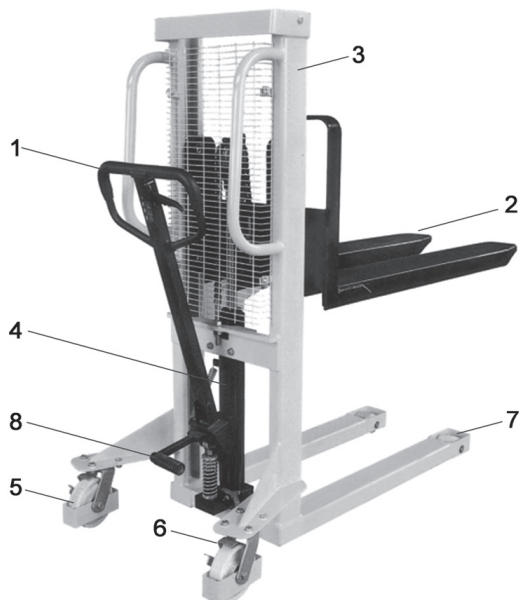
LIFT TRUCK DESCRIPTION (5.8)

This is a hand-lift and drive truck, ideal for storage and handling of load units on flat and regular surfaces. The lift truck complies with all present CE safety regulations.

The drawing shows the main specifications:

- 1) DRIVE AND PUMPING TILLER
- 2) LIFT FORK
- 3) CHASSIS
- 4) HOIST CYLINDER
- 5) STEERING WHEEL
- 6) PARKING BRAKE
- 7) LOADING ROLLER
- 8) PUMPING PEDAL

FIG. 2



SAFETY EQUIPMENT (6.7)

(SEE FIG.2)

- 1)PARKING BRAKE (ref.6)
- 2)PRESSURE RELIEF VALVE

Structure (7.1+X13)

The lifting mast, the legs and the hood form a very rigid welded structure (ref. 5). The forks are precision guided by 4 rollers that run up the whole mast.

Two pivoted wheels and two rollers give the truck great stability on 4 points of support. Both the wheels and the rollers are equipped with ball-bearings and do not require maintenance. The nylon directional wheels (see technical features) are wear-resistant and ensure an excellent moving of the truck.

Brake (10.8)

(Ref. 6/Fig. 2)

The two directional wheels are provided with a pedal brake which, if operated, prevents the truck from any kind of movement.

Hydraulic system (11.6)

To lift the forks, turn the control lever on the tiller to position 2 (down) and start pumping. To lower them, turn the same lever to position 3 (up).

When displacing, be sure that the handle is always in safety position 1 (centre). This prevents the forks from lifting.

The mechanical and hydraulic systems are protected from overloads by a safety valve – the “pressure relief valve” – fit in the cylinder and installed inside the hydraulic system (ref.4/fig.2).

PLATES (13.1+X15) (SEE FIG.3)

The following plates are placed on the machine:

- A) Truck type data plate
- B) Plate indicating the load diagram according to the hoisting height and the fork load centre position
- C) Plates indicating the sling points
- D) Feet crushing danger warning plates
- E) Forbidden use warning plates
- F) Manual reading warning plates
- G) Handle use plate

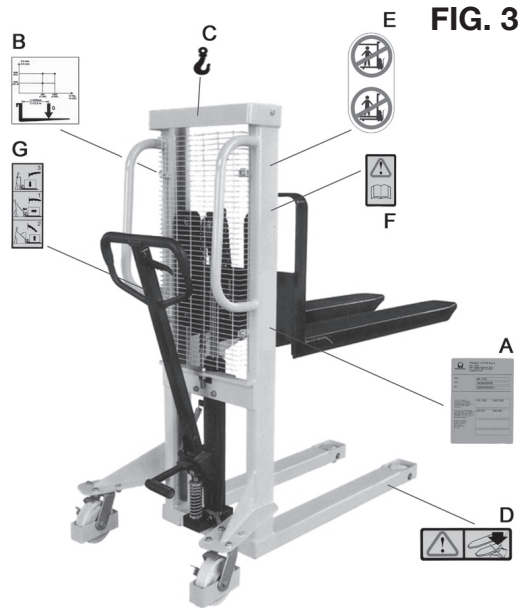
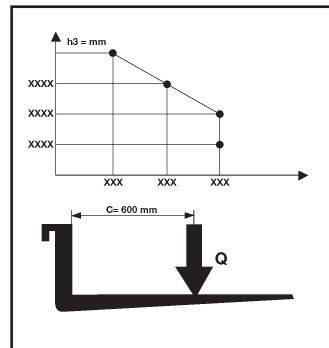


FIG. 3

In no case may the plates be removed or made illegible.

IMPORTANT: IT IS FORBIDDEN TO EXCEED THE LOAD SHOWN ON THE B TYPE PLATE FIXED TO THE MACHINE AT THE MOMENT OF SALE AND SHOWN HEREUNDER:

This diagram illustrates the relationship between the maximum load that can be lifted and the relative maximum heights from the ground during loading and unloading operations of a pallet from a shelf.



The fork diagram shown to the side indicates the centre of gravity of the load that, however, must be distributed as uniformly as possible along the whole length of the fork!!

TRANSPORT AND SET UP

Transport (14.6)

To transport the truck, a sling point is marked on the type "C" shield (fig. 3), while its weight is marked on the type "A" shield (fig. 3). While driving, make sure the truck is firmly fixed, so as to avoid its tilting. Make sure that no acid nor vapour is leaking from the battery (if any).

Set up (15.2)

Before starting the machine check that all the parts are in perfect condition, check the performance of all the units and the safety devices.

USE (18.1+X17)

The driver must carry out the following instructions of use in the driving position in way to remain reasonably distant from the dangerous zones (such as masts, forks, chains, pulleys, driving and stabilizing wheels and any other movable part), that can cause the crushing of hands and/or feet.

Safety Regulations

The truck must be used according to the following regulations:

a) The driver of the machine must be aware of the instructions for use of the vehicle and wear appropriate clothing and a helmet.

b) The driver responsible for the fork lift truck must not allow unauthorised personnel to drive the truck or to step onto the forks.

He must keep unauthorised personnel away from the area where the truck is working and immediately warn people if they are in danger; if, in spite of this warning there is still someone in the work area the driver must immediately stop the truck.

c) It is forbidden to stop in areas where there are moving parts and step on the fixed parts of the truck.

d) When driving the driver must pay attention and make sure that visibility is good.

e) If the truck is transported in lifts he must enter them with the loading forks in front (first make sure the lift has a sufficient load)

f) It is absolutely forbidden to disconnect or dismount the safety devices. If the truck is used in areas with a high risk of fire or explosion, it must be approved for this kind of use.

g) The loading capacity of the truck must in no case be exceeded.

The driver must ensure that the load is well placed on the forks and in perfect order; the load must not jut out more than 50mm from the end of the forks.

h) It is forbidden to tow the truck with electrical or mechanical means of traction; it may only be moved by hand.

i) It is forbidden to move the truck with the forks in their upper position. This is allowed only when manoeuvring to put down and pick up loads

l) Before beginning work the driver of the truck must check:

- the performance of the parking brake
- that the loading forks are in perfect order
- that the wheels and the rollers are not damaged
- that all the safety devices are in working order

m) The truck must always be used or parked sheltered from rain and snow and in no case must it be used in very damp areas.

n) Temperature of use 0°C / +40°C

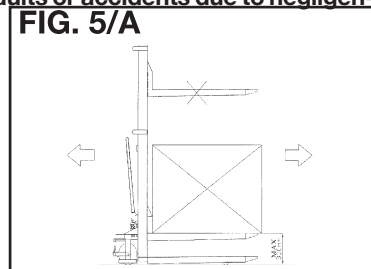
o) It is forbidden to transport foodstuffs in direct contact with the truck.

p) The machine does not need to be in a specially lighted area. However provide adequate lighting to comply with applicable working norms.

The manufacturers shall not be held liable in case of faults or accidents due to negligence, incapacity, installation by unqualified technicians and improper use of the truck.

Movement

Always move with the load in a low position and pull the truck with the steering bar to reach the work area. Steer the truck carefully as sudden movements can provoke dangerous situations.



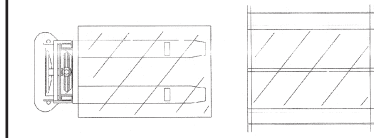
Start-up (15.2)

Before starting-up the machine, check that all parts are in perfect conditions, that all units are in working order and that the safety devices are intact.

Stacking

- 1) Approach the shelving carefully with the load low.
- 2) make sure that the legs of the truck are free to move under the pallet or in the shelving. The best way to do this is to put the side of the pallet to be lifted in a perfect line with the top pallet in the shelving using it as reference. In this way loading and unloading will be easier. (fig. 5/B)
- 3) BRAKE THE TRUCK and lift the load until it rises above the level of the shelf.
- 4) Release the brake, move slowly forwards and stop when the load is above the shelf; at this point lower the forks so as to free them from the pallet and not exert force on the underlying shelf.
- 5) Move slowly backwards making sure the pallet remains firmly positioned.
- 6) Lower the forks to their position of movement. (fig 5/A - 5/B)

FIG. 5/B



Unloading

- 1) With the forks lowered and perpendicular approach the shelving and enter under the bottom pallet
- 2) Return with the forks out of the pallet
- 3) Raise the forks to the required height and slowly move towards the pallet to be unloaded. At the same time make sure that the forks enter under the pallet easily and that the load is safely positioned on the forks.
- 4) Raise the forks until the pallet is lifted from the level of the shelf
- 5) Move slowly backwards in the corridor
- 6) Lower the load slowly at the same time making sure that the forks do not touch obstacles while lowering

WARNING: Always check the weight of the load with the lifting capacity relative to the height indicated on the appropriate plate.

WARNING: When the load is lifted steering and braking manoeuvres must be carried out slowly and very carefully.

Control elements (19.8) (FIG.6)

- 1) DRIVE AND PUMPING TILLER
- 2) PARKING BRAKE
- 3) PUMPING PEDAL

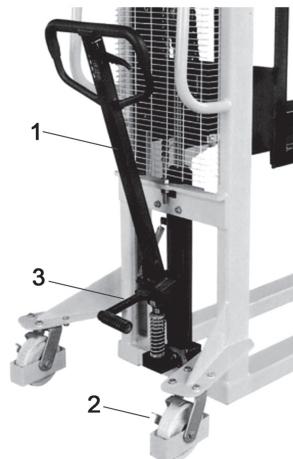


FIG. 6

MAINTENANCE (20.1+X18)

Maintenance must be carried out by specialised personnel.

The truck must undergo a general check up at least once a year.

After every maintenance operation the performance of the truck and its safety devices must be checked.

Inspect the truck periodically so as not to risk the machine stopping or danger for personnel!

(see maintenance table)

Maintenance table

ELEMENT	CHECKS	EVERY		
		3 MONTHS	6 MONTHS	12 MONTHS
STRUCTURE AND FORKS	Check load bearing elements	●		
	Check nuts and bolts are tightened	●		
	Check for backstops and play	●		
BRAKES	Check performance	●		
	Check braking power		●	
WHEELS	Check wear	●		
	Check bearing play		●	
	Check anchorage	●		
STEERING BAR	Check playu		●	
	Check sideways movement	●		
	Check return to vertical position		●	
HYDRAULIC SYSTEM	Check performance	●		
	Check oil level		●	
	Check for leaks and wear of connections	●		
	Change oil/filter			●
	Check performance of pressure limiting valve			●
	Check flow limiting valve			●

ELEMENT	CHECKS	EVERY		
		3 MONTHS	6 MONTHS	12 MONTHS
CYLINDER	Check performance leaks and wear of gaskets	●		
INSPECTIONS	Check pulleys	●		
	Check connection to electrical circuit earth			●
	Check ascent and descent speed of lifting forks			●
	Check safety devices	●		
	Test raising and lowering with nominal load	●		

• **CLEANING THE TRUCK:**

Clean the parts of the truck with a damp cloth. Do not use direct jets of water, steam or inflammable liquids.

Lubrication table

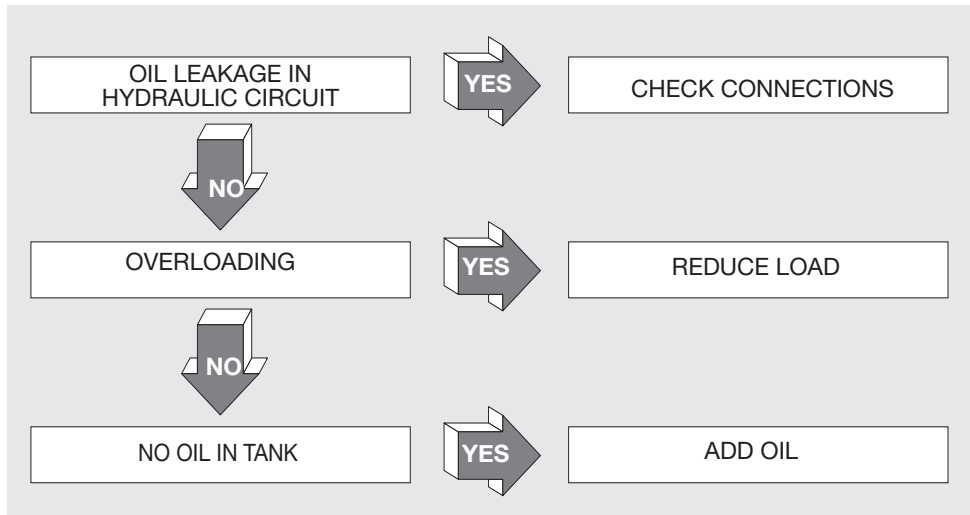
LUBRICATION POINTS	KIND OF LUBRICATOR	EVERY		
		3 MONTHS	6 MONTHS	12 MONTHS
WHEELS AND ROLLERS	Lithium grease NLGI-2	●		
LIFTING CHAIR	Lithium grease NLGI-2	●		
MAST GUIDES	Lithium grease NLGI-2		●	
HYDRAULIC UNIT	Oil viscosity 40°C cSt32		●	

Use hydraulic oil apart from motor and brake oil.

Note: When eliminating used oil please respect the environment. The oil should be stored in a drum that should be later consigned to the nearest petrol station. Do not dump the oil in the ground or in unsuitable places.

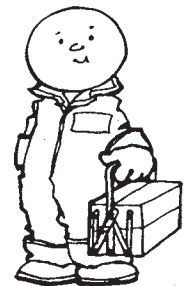
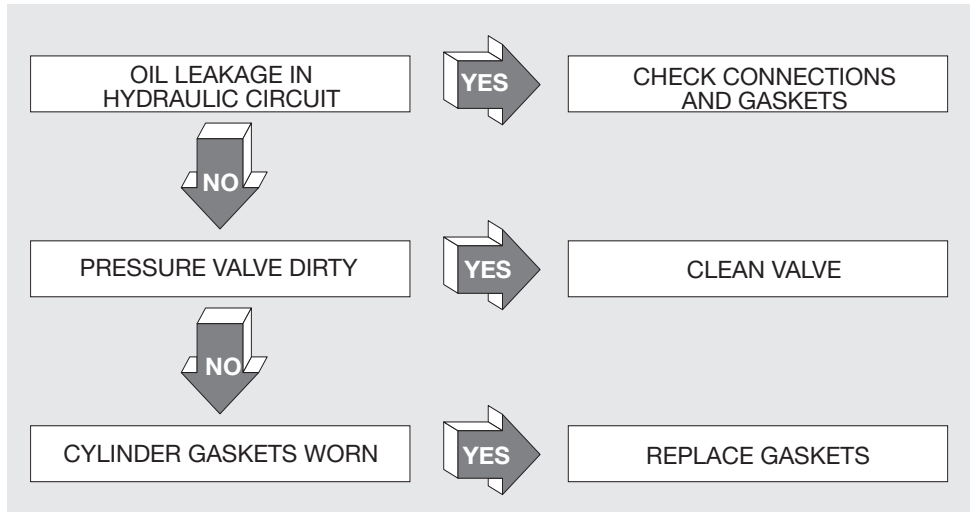
TROUBLE SHOOTING

THE GASKETS DON'T RISE (22.1+X19):



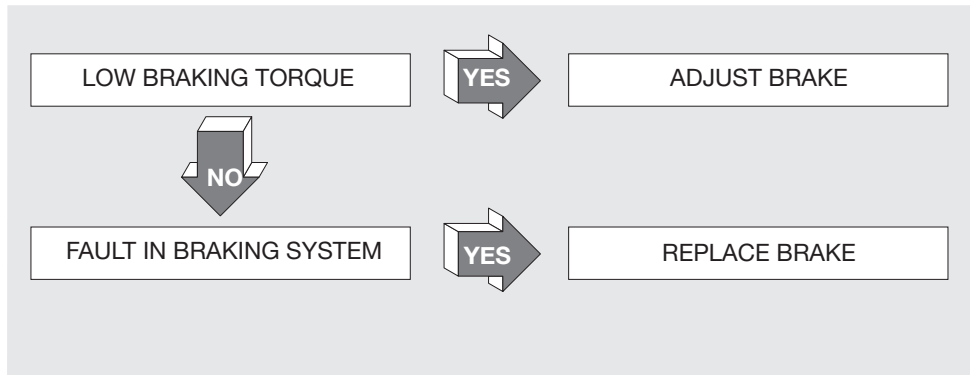
TROUBLE SHOOTING

THE FORKS GASKETS DON'T STAY RAISED (26.1):



TROUBLE SHOOTING

THE TRUCK DOESN'T BRAKE (23.1):



ATTENTION !!!

IF NONE OF THE SOLUTIONS SUGGESTED SOLVES THE PROBLEM, TAKE THE ELEVATOR TO THE NEAREST SERVICE CENTER.



GENERAL TERMS OF WARRANTY (27.7)

The Manufacturing Company warrants the products put on the market with the brands of its own property and/or subsidiary companies', in compliance with terms and conditions provided for by the law in force. In particular, the warranty has a **12-month** validity as from the date of the product purchase by the user-customer, and such date is that specified on the purchase tax record. In any case, the warranty may not be extended over **24 months** as from such date. The basis for choosing the Warranty period of validity shall be fixed from time to time in compliance with what specified in the Directive 99/44/EC, Art. 1, sub-section 1, 2 and 3. The current warranty is valid for all Countries belonging to the European Economic Community.

Extensions of the Warranty Period (See Appendix)

In order to be entitled to the warranty the end user shall notify the dealer of the possible defect within the terms provided for by the law by exhibiting the official documentation proving the date of the product purchase, in particular the purchase invoice, the receipted bill for tax purposes or any other tax record showing the purchase occurred, where the serial number of the product is indicated. In the event that the defect is notified over the terms fixed or the above-mentioned documentation is lacking, no warranty will be allowed. The warranty is intended to be only limited to the replacement of those parts (and to the costs strictly related to it), which show a manufacturing defect or wrong assembly, according to the final judgement of the technical management or the person entitled by it. Each and any other liability and/or obligation to other expenses, direct and/or indirect damage and losses arising from the use and/or total and/or partial impossibility of using the product are excluded. The warranty of the spare parts used for repairing during the warranty period is anyway restricted to the terms provided for by the law and in no way it may be renewed. However, such warranty may be used only and exclusively when the authorized personnel carry out the replacement of parts and this is subordinate to the use of original spare parts. Repairing carried out during the warranty period is intended to occur ex-head office of the dealer who executed the sale or ex-authorized service centre that is nearest to the customer office. Therefore, any expense relating to transports and/or packaging concerning repairing itself is charged to the buyer. The product shall be actually exhibited at the place where the warranty may be obtained without any change and without other devices and/or accessories assembled except those existing upon the sale itself. The warranty may be obtained only and exclusively exhibiting the request for it in any one of the items indicated in the enclosed list. The warranty automatically lapses as soon as the terms provided for by the law have expired or when just one of the following cases occurs:

- A) User-customer's non- or wrong maintenance or third parties'.**
- B) User-customer's breaking of the seals affixed and/or change of the programming parameters or third parties'.**
- C) User-customer's employment of inadequate fuels and/or lubricants or third parties'.**
- D) User-customer's inability to use the product or third parties'.**
- E) Repairing carried out by non-authorized personnel.**
- F) User-customer's employment of non-original spare parts or third parties'.**
- G) Impacts, fires, flooding and/or other accidental events even if of geological or atmospheric nature.**

In addition, the warranty may not be applied to the breakdowns arising from standard wear. The warranty relating to the components that are not produced by the Manufacturing Company is allowed within the limits it is given by the manufacturers of such components. The current warranty does not absolutely aim at debarring the user-customer from the rights that the Directive 99/44/EC of 25th May 1999 confers him/her. In addition, the current Warranty invalidates and replaces any other express or implied warranty, and it will not be able to be changed except in writing by the Manufacturing Company exclusively.

APPENDIX

Extensions of the Warranty Period

Pallet trucks series "GS"

For the user-customer, the warranty period of the pallet trucks series "GS" is 36 months as from the date of purchase for all parts except wearable materials; the date specified on the purchase tax record proves the beginning of the warranty period.

Pallet trucks series "PREMIUM"

For the user-customer, the warranty period of the pallet trucks series "PREMIUM" is 36 months as from the date of purchase for all parts except wearable materials, and 60 months (5 years) for the hydraulic pump. The date specified on the purchase tax record proves the beginning of the warranty period. The achievement of a 5-year warranty for the hydraulic pump is subordinate to the yearly change of the hydraulic oil to be carried out by means of the original LIFTER oil properly produced, and to the presentation of the book validated by the stamps found on the packaging itself and proving the maintenance activity occurred.

The stamps shall be stuck on the appropriate blanks in the warranty sheet itself, marked with the figures 1, 2, 3, 4,5 (one per year).

Generator Sets

According to the agreements concluded, in compliance with any and specific supply contracts.

As regards all other products not mentioned in the Extensions of the Warranty Period, the above-mentioned standard terms and conditions remain in force.



INHALTSVERZEICHNIS (1.6)

DE

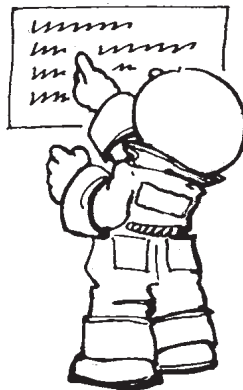
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	Seite 1
ERKLÄRUNG VON SCHWINGUNGSEMISSION.....	Seite 2
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	Seite 46
MASCHINENEINSATZ.....	Seite 47
BESCHREIBUNG DES STAPLERS.....	Seite 47
SICHERHEITSEINRICHTUNGEN	Seite 48
SCHILDER.....	Seite 49
TRANSPORT UND INBETRIEBNAHME	Seite 49
BETRIEB.....	Seite 50/51
WARTUNG.....	Seite 52/53
STÖRUNGSSUCHE	Seite 54/56
GARANTIE.....	Seite.57

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - VORWORT (2.1)

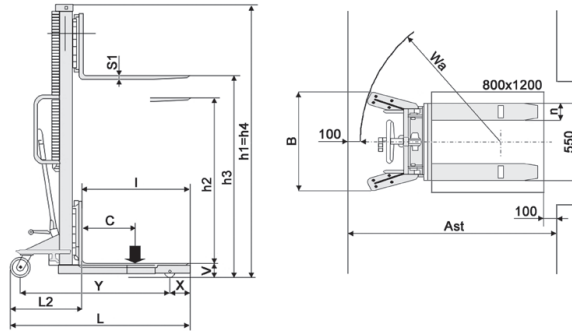
Dieses Anleitung enthält alle Gebrauchsanweisungen für das Gerät und die Hinweise für seinen einwandfreien Betrieb.

Wir danken Ihnen für den Erwerb eines unserer Hubwagen und möchten Sie auf einige Punkte dieses Handbuches hinweisen:

- das vorliegende Handbuch liefert nützliche Hinweise für den einwandfreien Betrieb und die Wartung des jeweiligen Hubwagens; es ist daher unerlässlich, all den Paragraphen die größte Aufmerksamkeit zu schenken, die die einfachste und sicherste Art beschreiben, um mit dem Hubwagen zu arbeiten;*
- das vorliegende Handbuch muß als wesentlicher Bestandteil des Gerätes angesehen und daher dem Kaufvertrag beigelegt werden;*
- weder diese Veröffentlichung noch Teile von ihr dürfen ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers nachgedruckt werden;*
- alle hier wiedergegebenen Informationen beziehen sich auf die beim Druck verfügbaren Daten; der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung jederzeit Änderungen an seinen eigenen Produkten vorzunehmen, wobei er sich keinerlei Strafen zuzieht. Wir empfehlen daher immer, eventuelle Neuerungen zu beachten.*



TECHNISCHE DATEN (3.14)



MERKMALE	MODELL	Typ	MX510	MX516	MX1016	
	TRAGFÄHIGKEIT	Q Nennlast	Kg 500		1000	
	SCHWERPUNKT	C Abstand	mm 600			
	FAHRSYSTEM	Begleitung/stehend	Begleitung			
MAßE	LÄRMPEGEL	h3 Erhöhung	mm 1000	1600		
		h2 Freier, normaler Hub	mm 910	1510		
	LÄNGE	l Gabellänge	mm	1150		
		nXS1 Gabelbreite x Dicke	mm	170x60		
	MAßE	L Gesamtlänge	mm	1690		
		L2 Länge der Antriebseinheit	mm	540		
		B Breite	mm	740		
		h1 Minimaler Raumbedarf	mm	1490	2080	
		h4 Maximaler Raumbedarf	mm	1490	2080	
	V Erhöhung Gabellänge	mm	90			
WENDERADIUS	Wa	mm	1400			
STAUGANG	Ast 800x1200	mm	2000			
BETRIEB-LEISTUNG	FAHRGESCHWINDIGKEIT	Senken mit/ohne Last	m/s 0,16/0,05		0,12/0,03	
		Hub mit/ohne Last	n° 37	73	73	
GEWICHT	EIGENGEWICHT	Gewicht	Kg 185	200	210	
	ACHSENLAST	Mit Last (Fahrer/Last)	Kg 202/483	213/487	309/901	
		Ohne Last (Fahrer/Last)	Kg 113/72	123/77	129/81	
FAHRGESTELL	RÄDER	Anzahl (Fahrer/Lastseite)	Nr 2/2			
	REIFEN	* Anzahl (Fahrer/Lastseite)	N/N			
		Maße der Räder zur stabilisierung	mm Ø	150x40		
	RADABSTAND	Y Hinten/vorne	mm	1240		
		X	mm	350		
BETRIEBSBREMSE	Mechanisch/Elektrisch	Mechanisch				

* N=Nylon

GEBRAUCH DES GERÄTES (4.1)

Dieses Gerät wurde für den Transport und zum Heben von Lasten auf einem vollkommen glatten Untergrund ohne Unebenheiten entwickelt.

Auf dem Gehäuse befindet sich ein Typenschild mit der Hubleistung, die zur Sicherheit des Personals und um eine Beschädigung des Hubwagens zu vermeiden, auf keinen Fall überschritten werden darf.

Es wird empfohlen, die Anmerkungen zur Unfallverhütung, zum Betrieb und zur Wartung des Gerätes streng zu befolgen.

Das Anbringen von irgendwelchen zusätzlichen Ausrüstungsgegenständen an dem Gerät muß vom HERSTELLER vorher genehmigt werden.



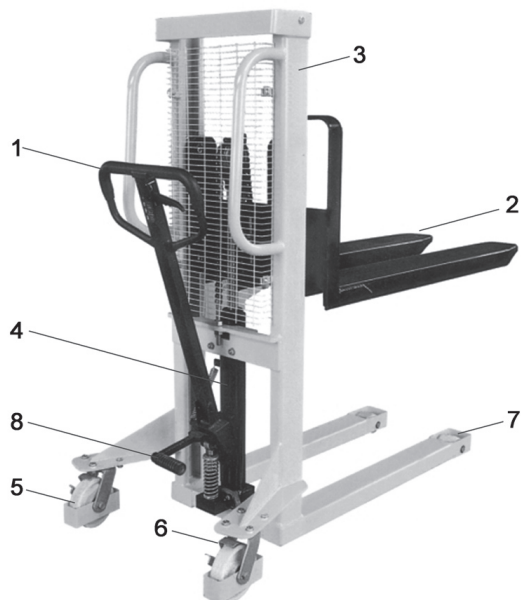
BESCHREIBUNG DES STAPLERS (5.8)

Bei diesem Stapler handelt es sich um eine Fördervorrichtung mit Handbetrieb zum Verschieben und Heben, die perfekt für die Lagerung und den Transport von Ladungseinheiten auf flachen Strecken ohne Unebenheiten geeignet ist. Der Gabelstapler entspricht allen derzeitigen EG-Sicherheitsvorschriften.

In der Zeichnung sind die Haupteigenschaften aufgeführt:

- 1) FÜHRUNGS- UND PUMPDEICHSEL
- 2) HUBGABEL
- 3) RAHMEN
- 4) HUBZYLINDER
- 5) LENKRAD
- 6) FESTSTELLBREMSE
- 7) LADEROLLEN
- 8) PUMPPEDAL

ABB. 2



SICHERHEITSEINRICHTUNGEN (6.7)

(SIEHE ABBILDUNG 2)

- 1) FESTSTELLBREMSE (Bez.6)
- 2) ÜBERDRUCKVENTIL

Aufbau (7.1+X13)

Der Aufbau, bestehend aus Hubgerüst, Beinen und Motorhaube, ist geschweißt und vollkommen unbiegsam (Teil 5). Die Gabeln werden mit äußerster Genauigkeit von 4 Rollen geleitet, die über die Gesamthöhe des Hubgerüsts laufen.

Zwei sich drehende Räder und zwei Rollen verleihen dem Hubwagen auf 4 Stützpunkten große Stabilität.

Sowohl die Räder als auch die Rollen sind kugelgelagert und wartungsfrei. Die Antriebsräder aus Nylon (siehe technische Eigenschaften) sind verschleißbeständig und gewährleisten eine optimale Fahrt des Staplers.

Bremse (10.8)

(Teil 6, Abb.2)

Die beiden Antriebsräder sind mit einem Bremspedal ausgestattet, das bei Druck jede Bewegung des Staplers verhindert.

Hydraulik (11.6)

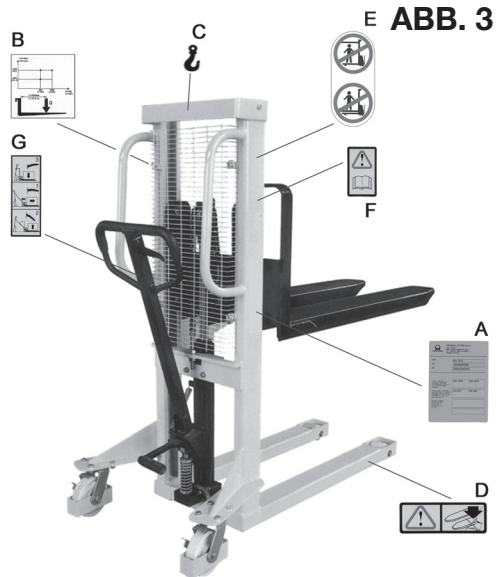
Um die Gabeln anzuheben ist es ausreichend, den an der Deichsel angebrachten Steuerhebel in Stellung 2 (unten) zu bringen und mit dem Pumpvorgang zu beginnen, um sie dagegen herunterzulassen muss der oben erwähnte Steuerhebel in Stellung 3 (oben) gebracht werden. Während der Fahrt sicherstellen, dass der Handgriff, der das Hochfahren der Gabeln verhindert, sich immer in der Sicherheitsstellung (in der Mitte) befindet.

In der Hydraulik ist ein Sicherheitsventil, das "Überdruckventil" installiert, das im Zylinder integriert (Bez.4/Abb.2), das mechanische und hydraulische System vor Überlastungen schützt.

SCHILDER (13.1+X15) (SIEHE ABBILDUNG 3)

An der Maschine sind folgende Schilder sichtbar:

- A) Datenschild des Fahrzeugtyps
- B) Schild des Lastschemas, das von der Hubhöhe und der Position des Lastschwerpunktes der Gabeln abhängig ist
- C) Schilder, die auf die Punkte hinweisen, an denen das Gurtwerk anzubringen ist
- D) Schild, das auf die Fußquetschgefahr hinweist
- E) Verbotsschilder
- F) Schilder, die darauf hinweisen das Handbuch zu lesen
- G) Schild über den Gebrauch des Handgriffs

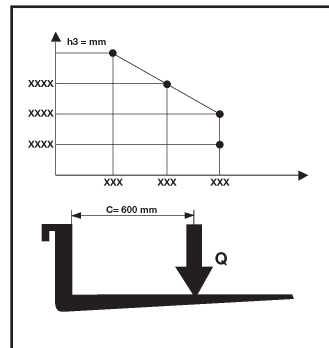


E ABB. 3

Die Schilder dürfen auf keinen Fall abgenommen werden oder unleserlich sein.

WICHTIG: ES IST VERBOTEN, DIE AUF SCHILD B) ANGEGEBENE LEISTUNG ZU ÜBERSCHREITEN. DIESES SCHILD WIRD BEIM VERKAUF AN DEM GERÄT ANBRACHT UND SIEHT FOLGENDERMASSEN AUS.

Vorliegendes Diagramm zeigt das Verhältnis zwischen der zu hebenden Höchstlast und der entsprechenden größten Hubhöhe vom Boden aus gesehen, beim Be- und Entladen einer Palette von einem Regal.



Das nebenstehende Schema der skizzierten Gabel zeigt die Stellung des Schwerpunktes der Last an. Die Last muß so gleichmäßig wie möglich auf der gesamten Gabellänge verteilt werden!!

TRANSPORT UND INBETRIEBNAHME

Transport (14.6)

Für den Transport des Staplers ist ein Anschlagpunkt vorgesehen, der durch das Schild Typ "C" (Abb. 3) gekennzeichnet ist, während das Gewicht auf dem Schild "A" (Abb. 3) angegeben wird. Der Stapler sollte während des Transportes ausreichend befestigt werden, um ein Umkippen desselben zu vermeiden. Sollte eine Batterie vorhanden sein, stellen Sie sicher, dass keine Säure und kein Dampf aus der Batterie entweichen.

Inbetriebnahme (15.2)

Bevor die Maschine in Betrieb genommen wird, kontrollieren, dass sich alle Teile in perfektem Zustand befinden, die Betriebsweise aller Gruppen und die Unversehrtheit der Sicherheitseinrichtungen überprüfen.

GEBRAUCH (18.1+X17)

Der Fahrer muß die folgende Gebrauchsanweisungen in der Fahrposition ausführen, derart daß er weit von der gefährlichen Zonen (d.h. Hubgerüste, Gabeln, Ketten, Scheiben, Antriebs- und Ausregelungsräder und alle andere bewegliche Elementen) bleibt, die mit der Quetschung von Händen und/oder Füße verbunden sind.

Sicherheitsnormen

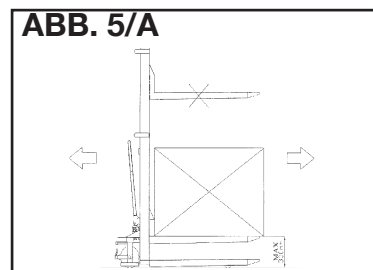
Der Hubwagen darf nur unter Berücksichtigung folgender Hinweise benutzt werden:

- a) Der Fahrer des Hubwagens muß die entsprechenden Gebrauchsanweisungen genau kennen, nur geeignete Arbeitskleidung und einen Schutzhelm tragen.
- b) Der Fahrer ist für den Hubwagen verantwortlich, er muß Unbefugten das Fahren des Wagens untersagen und vermeiden, daß unbefugte Personen auf die Gabeln steigen. Unbefugte müssen vom Einsatzbereich des Hubwagens ferngehalten und Personen, die sich in Gefahr befinden, müssen gewarnt werden. Sollten sich die bereits gewarnten Personen weiterhin im Arbeitsbereich des Hubwagens aufhalten, muß der Fahrer den Wagen sofort anhalten.
- c) Das Stehenbleiben in Bereichen, in denen sich Teile in Bewegung befinden und das Steigen auf die festen Teile des Hubwagens ist ausdrücklich untersagt.
- d) Während des Fahrens muß der Fahrer auf eine gute Sicht achten.
- e) Wenn der Hubwagen in Aufzügen fährt, muß er mit den Gabeln nach vorne hineinfahren (und es muß darauf geachtet werden, daß die Höchstlast des Aufzugs nicht überschritten wird).
- f) Es ist ausdrücklich untersagt, die Sicherheitsvorrichtungen außer Betrieb zu setzen oder abzumontieren. Wenn ein Hubwagen in einer Umgebung mit hoher Brand- oder Explosionsgefahr eingesetzt wird, muß er für diesen Einsatz geeignet sein.
- g) Die Hubleistung des Wagens darf auf keinen Fall überschritten werden. Der Fahrer muß darauf achten, daß die Last gut auf den Gabeln verteilt und ordnungsgemäß gestapelt ist; die Last auf keinen Fall mehr als 50 mm über die Gabeln herausragen lassen.
- h) Das Ziehen des Hubwagens mit elektrischen oder mechanischen Zugmitteln ist verboten; nur der Gebrauch durch Personen ist erlaubt.
- i) Es ist untersagt, mit dem Hubwagen zu fahren, wenn sich die Gabeln in der hohen Stellung befinden. Dies ist nur für die nötigen Fahrmanöver erlaubt, um die Lasten zu deponieren oder zu entnehmen.
- l) Vor jedem Arbeitsbeginn muß der Fahrer des Hubwagens folgende Kontrollen vornehmen:
 - den einwandfreien Betrieb der Standbremse
 - daß sich die Lastgabeln in einwandfreiem Zustand befinden
 - die Unversehrtheit von Rädern und Rollen
 - daß alle Sicherheitsvorrichtungen funktionieren.
- m) Der Hubwagen muß sowohl beim Gebrauch als auch bei der Aufbewahrung immer vor Regen und Schnee geschützt werden und darf auf keinen Fall in feuchter Umgebung in Betrieb genommen werden.
- n) Gebrauchstemperatur 0°C / +40°C
- o) Es ist verboten, Nahrungsmittel in direkter Berührung mit dem Stapler zu transportieren.
- p) Die Maschine muß nicht mit eigenen Scheinwerfern versehen werden. Auf jeden Fall sollte am Arbeitsplatz eine den geltenden Normen entsprechende Beleuchtung vorhanden sein.

Im Fall von Schäden oder Unfällen wegen Nachlässigkeit, Installationen durch nicht fachgerechte Techniker und unsachgemäßen Gebrauch übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

Fahren

Die Last muß sich beim Fahren immer in der Tiefstellung befinden. Um sich in Richtung des gewünschten Arbeitsplatzes zu bewegen, den Wagen an der Deichsel ziehen. Den Hubwagen immer vorsichtig lenken, denn plötzliche Bewegungen können gefährliche Situationen hervorrufen.



Stapeln

1) Vorsichtig, mit tiefgestellter Last an die Regale heranfahren.

2) Sich vergewissern, daß die Beine des Hubwagens unter der Palette oder in dem Regal einen Freiraum haben. Am besten darauf achten, daß sich die Seite der zu hebenden Palette und die Seite des Regals als Bezugspunkt in einer Linie befinden. Auf diese Weise werden das Stapeln und Entladen erleichtert. (abb. 5/B)

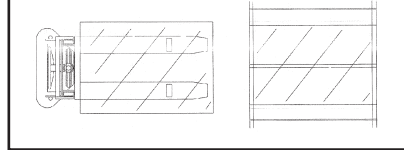
3) DEN HUBWAGEN BREMSEN und die Last anheben, bis diese eindeutig über der Lagerfläche steht.

4) Die Bremse des Hubwagens lösen, sich langsam nach vorne bewegen und stehenbleiben, wenn die Last über dem Regal steht; jetzt die Gabeln so senken, daß die Palette ohne auf das untere Regal zu drücken, entladen werden kann. Prüfen, daß die Last ganz genau ausgerichtet wurde.

5) Sich langsam nach hinten bewegen und darauf achten, daß die Palette weiterhin gut gestapelt liegenbleibt.

6) Die Gabeln zum Fahren vollkommen senken. (abb. 5/A - 5/B)

ABB. 5/B



Entladen

1) Sich mit den rechtwinkligen Gabeln in der Tiefstellung dem Regal nähern und unter die letzte Palette fahren.

2) Mit den Gabeln außerhalb der Palette zurückstoßen.

3) Die Gabeln auf die gewünschte Höhe heben und sich langsam auf die zu entnehmende Palette zubewegen. Gleichzeitig darauf achten, daß die Gabeln ganz leicht unterhalb der Palette eingeführt werden können und die Last sicher auf den Gabeln sitzt.

4) Die Gabeln heben bis die Palette vom Regal gehoben wird.

5) Sich langsam auf dem Gang nach hinten bewegen.

6) Die Last langsam senken und gleichzeitig darauf achten, daß die Gabeln während des Senkvorgangs auf keinerlei Hindernis stoßen.

ACHTUNG: Stets das Ladegewicht mit der Hubleistung für die auf dem entsprechenden Schild jeweils angegebenen Höhe vergleichen.

ACHTUNG: Nachdem die Last angehoben wurde, müssen die Lenk- und Bremsbewegungen langsam und sehr vorsichtig durchgeführt werden.

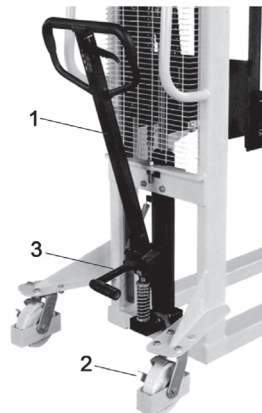
STEUERELEMENTE (19.8) (ABB.6)

1) FÜHRUNGS- UND PUMPDEICHSEL

2) FESTSTELLBREMSE

3) PUMPPEDAL

ABB. 6



WARTUNG (20.1+X18)

Die Wartung darf ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden.

Der Hubwagen muß mindestens einmal pro Jahr generalüberholt werden.

Nach jeder Wartungsarbeit müssen der einwandfreie Betrieb des Hubwagens und die Sicherheitsvorrichtungen überprüft werden.

Den Hubwagen von Zeit zu Zeit überholen, um einen Arbeitsausfall zu vermeiden oder um keine Personen zu gefährden.

(s. Wartungstabelle).

Wartungstabelle

ELEMENT	KONTROLLEN	ALLE:		
		3 MONATE	6 MONATE	12 MONATE
AUFBAU UND GABELN	Trägerelemente prüfen	●		
	Überprüfen, ob Bolzen und Schrauben angezogen sind.	●		
	Anschläge und Spiel der Gabeln prüfen	●		
BREMSEN	Betrieb überprüfen	●		
	Bremsleistung prüfen		●	
RÄDER	Verschleiß prüfen	●		
	Radlagerspiel prüfen		●	
	Verankerung prüfen	●		
DEICHSEL	Spiel prüfen		●	
	Seitenbewegung prüfen	●		
	Rückkehr in senkrechte Stellung prüfen		●	
HYDRAUL. SYSTEM	Betrieb prüfen	●		
	Ölstand prüfen		●	
	Undichtigkeit und Verschleiß der Anschlüsse prüfen	●		
	Öl/Filterwechsel			●
	Betrieb der Druckreduzierventile prüfen			●
	Flußreduzierventil prüfen			●

ELEMENT	KONTROLLEN	ALLE:		
		3 MONATE	6 MONATE	12 MONATE
ZYLINDER	Betrieb, Undichtigkeit und Verschleiß Dichtungen prüfen	●		
	Riemenscheiben prüfen	●		
INSPEKTION	Erdanschluß elektrische Anlage prüfen			●
	Geschwindigkeit Hub- und Senk- bewegung der Lastgabeln prüfen			●
	Sicherheitsvorrichtungen prüfen	●		
	Hub- und Senkkontrolle mit Nominallast	●		

• **REINIGEN DES HUBWAGENS:**

Alle Teile des Hubwagens mit einem feuchten Tuch reinigen. Auf keinen Fall einen direkten Wasserstrahl, Dampf oder entzündbare Flüssigkeiten zum Reinigen verwenden.

Tabelle der Schmiervorgänge:

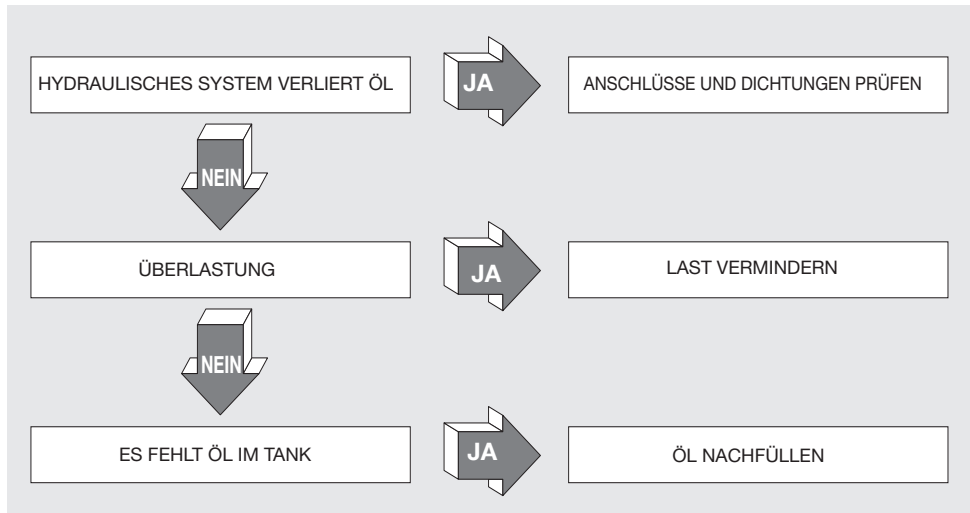
ZU SCHMIERENDE STELLEN	SCHMIERART	ALLE:		
		3 MONATE	6 MONATE	12 MONATE
RÄDER UND ROLLEN	Fett Lithium NLGI-2	●		
HUBKETTE	Fett Lithium NLGI-2	●		
HUBGERÜSTFÜRUNGEN	Fett Lithium NLGI-2		●	
HYDRAULIKEINHEIT	Öl Viskosität 40°C cSt32		●	

Stets Hydrauliköl, auf keinen Fall Motoröl oder Bremsflüssigkeit verwenden.

Anmerkung: Das Altöl darf nur umweltfreundlich entsorgt werden. Wir empfehlen, dieses in Tonnen zu sammeln und anschließend an der nächstliegenden Sammelstelle abzugeben. Das Öl auf keinen Fall auf den Boden schütten oder an ungeeigneten Orten entsorgen.

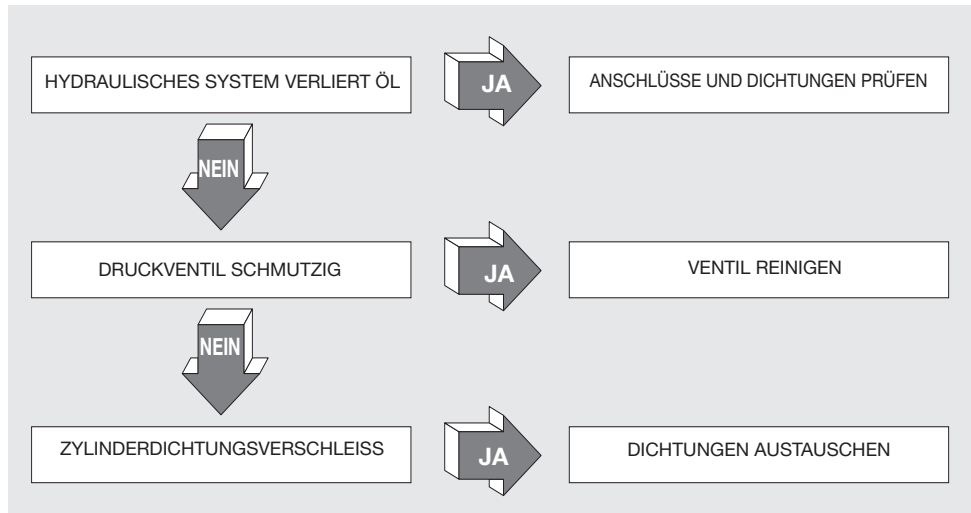
BESTIMMUNG DER SCHÄDEN

DIE GABELN WERDEN NICHT ANGEHOBEN (22.1+X19):



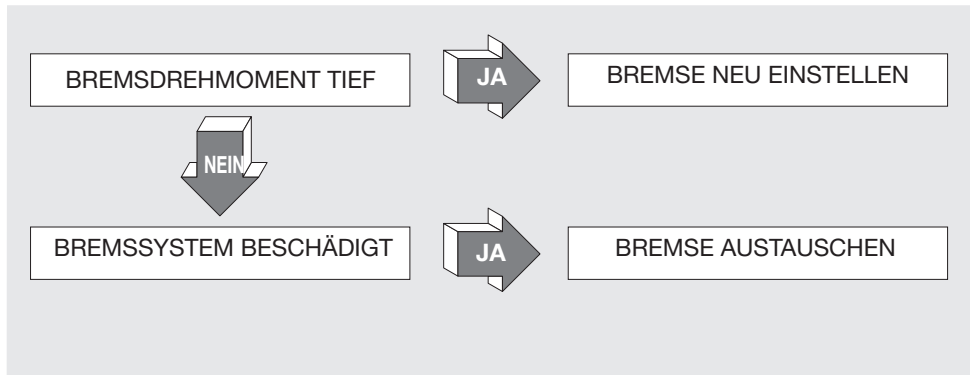
BESTIMMUNG DER SCHÄDEN

DIE GABELN BLEIBEN NICHT OBEN (26.1):



BESTIMMUNG DER SCHÄDEN

DER HUBWAGEN BREMST NICHT (23.1):



ACHTUNG !!!

SOLLTE KEINE DER VORGESCHLAGENEN LÖSUNGEN ZUR BEHEBUNG DES SCHADENS BEITRAGEN, DEN HUBWAGEN ZUM NÄCHSTEN KUNDENDIENST BRINGEN.



ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN (27.7)

Der Hersteller garantiert für die unter eigenem Markennamen und/oder unter dem Markennamen beaufsichtigter Gesellschaften auf den Markt gebrachten Produkte mit den von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Fristen und Bedingungen. Die Garantielaufzeit beträgt **12 Monate** ab Datum des Erwerbs des Produkts durch den Verbraucher. Es gilt das auf der Rechnung angegebene Datum. Die Garantie kann keinesfalls über den Zeitraum von **24 Monaten** ab Kaufdatum hinaus ausgeweitet werden. Die Garantielaufzeit wird je nach Fall und gemäss EG-Direktive 99/44/CE Art. 1 Punkte 1, 2 und 3. Diese Garantie gilt für alle Länder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

Gültigkeit der Garantie (siehe Anhang)

Um die Garantie beanspruchen zu können, muss der Endverbraucher dem Händler eventuelle Schäden/Mängel innerhalb der vom Gesetz vorgegebenen Fristen mitteilen und zwar mit offizieller Dokumentation und Nachweis des Kaufdatums, sowie Kaufrechnung und Quittung oder einem anderen Nachweis des Kaufs mit Angabe der Artikelnummer des betreffenden Produkts. Erfolgt die Schadenmeldung erst nach Ablauf der genannten Fristen oder ohne die oben angegebene Dokumentation werden keinerlei Garantieleistungen zuerkannt. Die Garantie bezieht sich allein auf das Ersetzen der Teile zu den damit verbundenen Kosten, insofern die Schäden laut unanfechtbarem Urteil der technischen Leitung oder von ihr zugelassener Stellen unmittelbar auf Herstellungsmängel oder Montagefehler zurückgehen; jedwede Haftung für anderweitige Kosten und Schäden und aus der Benutzung und/oder der teilweisen und/oder völligen Unbenutzbarkeit des Produktes resultierende direkte und/oder indirekte Verluste sind von der Garantie ausgeschlossen.

Die Garantie auf die für eine Reparatur während der Garantielaufzeit verwendeten Ersatzteile ist in jedem Fall auf die vom Gesetz vorgeschriebenen Zeiträume beschränkt und kann in keiner Weise erneuert werden. Diese Garantie ist nur und ausschliesslich dann beanspruchbar, wenn der Austausch der Teile von dazu autorisiertem Personal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt wurde. Die Garantiereparatur wird am Verkaufsstandort des Händlers, bei dem das betreffende Produkt erworben wurde oder bei einem dem Kunden nahegelegenen autorisiertem Kundendienst-Zentrum durchgeführt; alle mit der Reparatur zusammenhängenden Kosten für Transport und/oder Verpackung gehen zu Lasten des Käufers. Das Produkt muss an dem Ort, an dem die Garantieleistung beansprucht werden kann, ohne Änderungen und andere Vorrichtungen und/oder anderes nicht bereits zum Verkaufszeitpunkt montiertes Zubehör vorgelegt werden. Zugestanden wird die Garantieleistung nur und ausschliesslich dann, wenn ein Antrag gemäss einem der im anliegenden Verzeichnis angegebenen Punkte gestellt wird. Nach Ablauf der gesetzlich vorgeschriebenen Fristen oder aber, wenn einer der im Folgenden aufgelisteten Fälle zutrifft, verfällt der Garantieanspruch automatisch:

- A)Keine Wartung oder nicht ordnungsgemässe Wartung seitens des Benutzers oder seitens Dritter.**
- B)Aufbrechen der angebrachten Siegel und/oder Änderung der Programmierungsparameter seitens des Benutzers oder seitens Dritter.**
- C)Verwendung nicht geeigneter Kraft- und/oder Schmierstoffe seitens des Benutzers oder seitens Dritter.**
- D)Unsachgemässe Benutzung seitens des Benutzers oder seitens Dritter.**
- E)Von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Reparaturen.**
- F)Verwendung von nichtoriginalen Ersatzteilen seitens des Benutzers oder seitens Dritter.**
- G)Stösse, Feuer, Überschwemmungen und/oder andere unvorhergesehene auch wetter- oder umweltbedingte Vorkommnisse.**

Ausserdem ist die Garantie nicht anwendbar auf Schäden, die durch den normalen Verschleiss entstehen. Die Garantie auf Teile, die nicht vom Hersteller produziert wurden gilt wie von den Herstellern der betreffenden Teile zugestanden. Diese Garantie wird dem Kunden/Benutzer die ihm von der EG-Direktive 99/44/CE vom 25. Mai 1999 zuerkannten Rechte in keiner Weise vorenthalten. Ausserdem ersetzt und annulliert diese Garantie jede andere ausgegebene oder miteinbegriffene Garantiezusage und kann – es sei denn auf schriftlichem Weg durch den Hersteller selbst – nicht verändert werden.

ANHANG

Gültigkeit der Garantie

Paletten Reihe "GS"

Der Garantiezeitraum für Paletten der Reihe "GS" beträgt für den Kunden/Benutzer 36 Monate ab Kaufdatum und gilt für alle Teile, mit Ausnahme der Verschleissteile. Es gilt das auf der Rechnung angegebene Datum.

Paletten Reihe "PREMIUM"

Der Garantiezeitraum für Paletten der Reihe "PREMIUM" beträgt für den Kunden/Benutzer 36 Monate ab Kaufdatum und gilt für alle Teile, mit Ausnahme der Verschleissteile. 60 Monate (5 Jahre) beträgt die Garantielaufzeit für die hydraulische Pumpe. Es gilt das auf der Rechnung angegebene Datum. Die Zusage der Garantieleistung für die hydraulische Pumpe über den Zeitraum von 5 Jahren erfordert den jährlichen Wechsel des hydraulischen Öls mit dem eigens dazu bestimmten original 'LIFTER'-Öl und der Vorlage des Handbuchs mit den auf der Verpackung selbst zu findenden Marken, die die Durchführung der Wartungsarbeiten nachweisen.

Die Marken müssen auf den eigens dazu bestimmten Feldern 1, 2, 3, 4, 5 (eine pro Jahr) auf dem Garantieschein aufgeklebt werden.

Generatorsätze

Nach Vereinbarung, wie in eventuellen Liefervertragspezifikationen angegeben.

Für alle anderen hier nicht angeführten Produkte gelten die oben genannten Standardbedingungen.



SOMMARIO (1.6)

ES

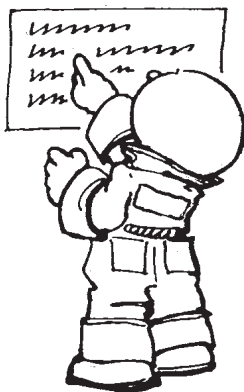
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	pág.1
DECLARACIÓN DE EMISIÓN DE VIBRACIONES	pág.2
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	pág.60
USO DE LA MÁQUINA	pág.61
DESCRIPCIÓN DEL CARRO	pág.61
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.....	pág.62
PLACAS.....	pág.63
TRANSPORTE Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	pág.63
USO	pág.64/65
MANTENIMIENTOS.....	pág.66/67
BÚSQUEDA DE AVERÍAS	pág.68/70
GARANTÍA.....	pág.71

TRADUCCION DEL MANUAL ORIGINAL - PREMISA (2.1)

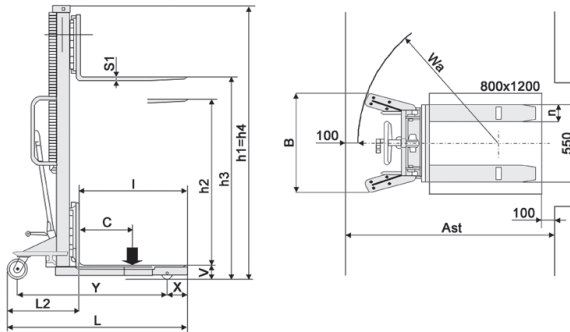
Este manual contiene todas las instrucciones para la utilización de la máquina, así como las condiciones necesarias para un empleo correcto de la misma.

En el agradecerles la compra de nuestra carretilla, deseamos someter a su atención algunos aspectos de este manual:

- *el presente manual proporciona indicaciones útiles para el correcto funcionamiento y para la manutención de la carretilla elevadora a la cual se refiere; por lo tanto, és indispensable prestar la máxima atención a todos los párrafos que ilustran la manera más sencilla y segura para trabajar con la carretilla.*
- *el presente manual debe considerarse parte integrante de la carretilla y deberá estar incluido en el acto de venta.*
- *ni ésta publicación ni parte de ella podrá ser reproducida sin autorización escrita por parte de la Casa Constructora.*
- *todas las informaciones aquí contenidas, están basadas sobre los datos disponibles al momento de la impresión; la Casa Constructora se reserva el derecho de efectuar modificaciones a sus propios productos en cualquier momento, sin previo aviso y sin incurrir en ninguna sanción. Por lo tanto, les aconsejamos comprobar siempre eventuales actualizaciones.*



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (3.14)



CARACTERÍSTICAS	MODELO	Tipo		MX510	MX516	MX1016	
	CAPACIDAD	Q	Carga	Kg	500		1000
	CENTRO DE GRAVEDAD	C	Distancia	mm	600		
	POSICIÓN CONDUCTOR	De pie/acompañante			Acompañante		
DIMENSIONES	ALTURA DE ELEVACIÓN	h3	Elevación	mm	1000	1600	
		h2	Elevación libre	mm	910	1510	
	DIMENSIONES HORQUILLAS	l	Longitud	mm	1150		
		nXS1	Anch. horquillas x espesor	mm	170x60		
	DIMENSIONES	L	Longitud total	mm	1690		
		L2	Longitud del timón a horquillas	mm	540		
		B	Ancho	mm	740		
		h1	Replegado	mm	1490	2080	
		h4	Desplegado	mm	1490	2080	
	V	Elevación horquillas	mm	90			
RADIO DE GIRO	Wa		mm	1400			
ANCHO DE PASILLO	Ast	800x1200	mm	2000			
VELOCIDADES	VELOCIDA	Descenso con carga/sin carga		m/s	0,16/0,05		0,12/0,03
		Levantamiento con carga/sin carga		n°	37	73	73
PESOS	PESO-SIN CARGA	Peso	Kg	185	200	210	
	REACCION SOBRE LOS EJES	Con carga delante/detrás		Kg	202/483	213/487	309/901
		Sin carga delante/detrás		Kg	113/72	123/77	129/81
RODADURA	RUEDAS	Delanteras/traseras		Nr	2/2		
		*Delanteras/traseras			N/N		
	GOMA	Dimensiones ruedas de estabilizantes		mm Ø	150x40		
		Dimensiones parte carga		mm Ø	80x70		
	DISTANCIA	Y	Entre/ejes	mm	1240		
		X		mm	350		
TIPO DE FRENO	Mecánico/Eléctrico			Mecánico			

*N=Nylon

EMPLEO DE LA MÁQUINA (4.1)

Esta máquina ha sido proyectada para el transporte y la elevación de unidades de carga, sobre pisos lisos y sin asperezas.

Sobre el chasis se encuentra una placa de identificación que, indica la carga útil de levantamiento, la cual, no deberá superarse nunca para la seguridad del personal y para no dañar el vehículo.

Les aconsejamos cumplir rigurosamente con las disposiciones antinfortunio y con aquellas relativas al funcionamiento y a la manutención. Qualquier montaje de herramientas accesorias sobre la máquina, deberá ser autorizado por la CASA CONSTRUCTORA.



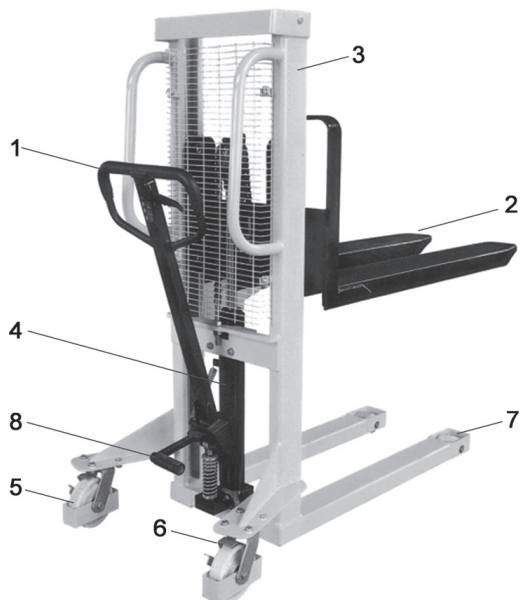
DESCRIPCIÓN DEL CARRO (5.8)

Este carro es un elevador de transporte y elevación manual, ideal para el almacenamiento y el transporte de unidades de carga en trayectos planos y sin irregularidades. El elevador es conforme según todas las normas actuales de comodidad y seguridad C.E.

El dibujo muestra las principales características:

- 1) BARRA DE GUÍA Y BOMBEO
- 2) HORQUILLA DE ELEVACIÓN
- 3) CHASIS
- 4) CILINDRO DE ELEVACIÓN
- 5) RUEDA DE DIRECCIÓN
- 6) FRENO DE ESTACIONAMIENTO
- 7) RODILLOS DE CARGA
- 8) PEDAL DE BOMBEO

FIG. 2



DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD (6.7)

(VÉASE LA FIG.2)

1)FRENO DE ESTACIONAMIENTO (rif.6)

2)VÁLVULA DE MÁXIMA PRESIÓN

Estructura (7.1+X13)

El montante de elevación con las patas y el capó, forman una estructura soldada muy rígida (ref. 5). Las horquillas están guiadas con precisión por 4 rodillos que se deslizan por toda la altura del montante.

Dos ruedas giratorias y dos rodillos, garantizan a la carretilla una grande estabilidad sobre 4 puntos de apoyo.

Las ruedas y los rodillos están equipados con cojinetes de bolas y no tienen necesidad de ninguna manutención. Las ruedas directrices de nylon (ver las características técnicas) son resistentes al desgaste y garantizan un desplazamiento óptimo de la carretilla.

Freno (10.8)

(ref. 6 / Fig. 2)

Las dos ruedas directrices están equipadas con un freno de pedal que, al accionarlo, impide cualquier movimiento de la carretilla.

Instalación hidráulica (11.6)

Para elevar las horquillas es suficiente poner la palanca de mando ubicada en la barra, en la posición 2 (hacia abajo) y empezar a bombear, sin embargo para bajarlas, la denominada palanca debe ponerse en la posición 3 (hacia arriba).

Durante los desplazamientos asegúrese de que la empuñadura esté siempre en la posición de seguridad 1 (en el centro), que impide la elevación de las horquillas.

En la instalación hidráulica hay instalada una válvula de seguridad, la “válvula de máxima presión”, que está integrada en el cilindro (ref.4/fig.2), protege al sistema mecánico e hidráulico de las sobrecargas.

PLACAS (13.1+X15)

(VER FIG.3)

En la máquina son visibles las placas:

- A) Placa de identificación del tipo de veh'culo
- B) Placa de diagrama de carga en función de la altura de la elevación y la posición del baricentro de carga de las horquillas
- C) Placas indicadoras de los puntos de embrague
- D) Placas de peligro de aplastamiento de pies
- E) Placas de prohibición de uso
- F) Placas de lectura de manual
- G) Placas de uso de empuñadura

Las placas no se deben absolutamente quitar o volver ilegibles.

IMPORTANTE: ESTÁ PROHIBIDO SUPERAR LA CARGA ÚTIL INDICADA EN LA PLACA TIPO B, ADJUNTA A LA MÁQUINA EN EL ACTO DE VENTA Y QUE CITAMOS SEGUIDAMENTE:

El presente diagrama ilustra la relación existente entre la carga máxima elevable y la relativa altura máxima desde el suelo, en las operaciones de carga y descarga de un pallet de una estantería.

El esquema de la horquilla, que se puede ver esquematizada aquí al lado, indica la posición del baricentro de la carga que, debe ser distribuida lo más uniformemente posible por toda la largura de la misma horquilla.

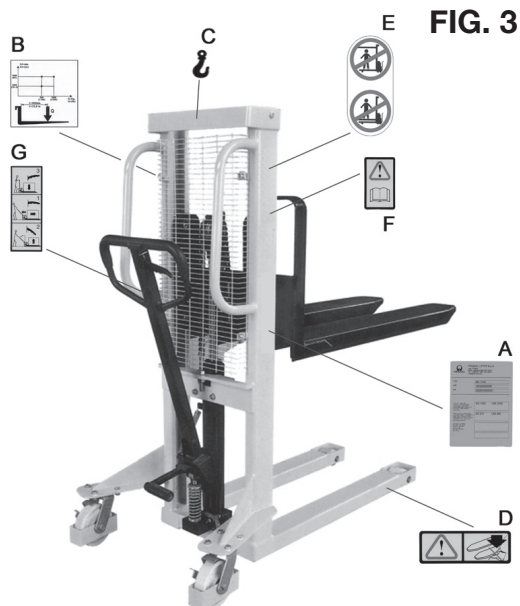
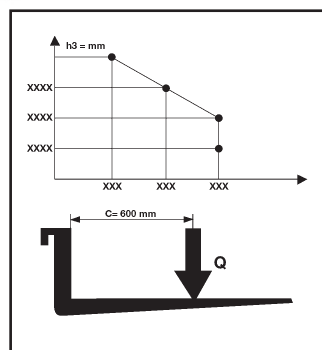


FIG. 3

TRANSPORTE Y PUESTA EN MARCHA

Transporte (14.6)

Para transportar la carretilla, se ha previsto un punto de embrague, señalado por una placa de tipo "C" (fig.3), mientras que el peso de la misma figura en la placa de tipo "A" (fig.3). Mientras se conduce es preciso asegurarse de que la carretilla sea bien enganchada, de manera que no pueda volcarse. Asegurarse de que ningún ácido o vapor se salga de la batería (si está).

Puesta en funcionamiento (15.2)

Antes de poner en funcionamiento la máquina controle que todas las partes estén en perfectas condiciones, verifique el funcionamiento de todos los grupos y la integridad de los dispositivos de seguridad.

UTILIZACIÓN (18.1+X17)

El conductor tiene que desarrollar las siguientes instrucciones de empleo en la posición de mando, de manera de quedarse lejano de las zonas peligrosas (como mástils, horquillas, cadenas, roldanas, ruedas catalinas y estabilizadoras y cualquier otro órgano en movimiento), que puedan implicar el achatamiento de las manos y/o de los pies.

Normas de seguridad

La carretilla debe utilizarse en conformidad a las siguientes normas:

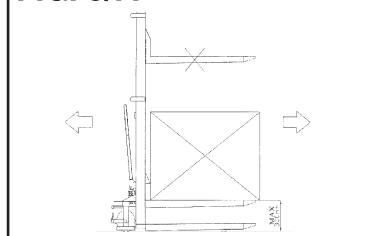
- a) El conductor de la máquina debe conocer las instrucciones para el uso relativas al vehículo, llevar prendas adecuadas y ponerse el casco.
- b) El conductor, responsable de la carretilla, debe impedir la dirección del vehículo a personas no encargadas y evitar que personas ajenas suban encima de las horquillas. Debe alejar, de la zona en donde la carretilla se mueve, a las personas no encargadas y avisar inmediatamente si hubieran personas en peligro; en el caso que, no obstante la advertencia, hubieran todavía personas en la zona de trabajo, el conductor está obligado a parar inmediatamente la carretilla.
- c) Está prohibido detenerse en las zonas en donde hayan partes en movimiento y subir encima de las partes fijas de la carretilla.
- d) Durante la dirección del vehículo, el conductor debe prestar atención a tener una buena visibilidad.
- e) Si la carretilla debe ser transportada en ascensores, debe entrar con las horquillas de carga por delante (cerciorarse antes que el ascensor tenga una carga útil suficiente).
- f) Está absolutamente prohibido poner fuera de servicio o desmontar los dispositivos de seguridad. Si la carretilla trabaja en ambientes con un alto riesgo de incendios o de explosiones, esta debe ser aprobada para un tipo tal de utilización.
- g) La carga útil de levantamiento de la carretilla no debe, en ningún caso, ser superada. El conductor debe asegurarse de que la carga esté bien colocada y en orden perfecto sobre las horquillas; no sobresalir con la carga por más de 50 mm. desde la extremidad de las mismas.
- h) Está prohibido remolcar la carretilla con medios de tracción eléctricos o mecánicos; su utilización está permitida solamente mediante tracción humana.
- i) Está prohibido mover la carretilla con las horquillas en posición alta, está consentido solamente durante las maniobras necesarias para depositar o retirar unidades de carga.
- l) Antes de comenzar el trabajo, el conductor de la carretilla deberá controlar:
 - el buen funcionamiento del freno de aparcamiento;
 - que las horquillas de carga estén en condiciones perfectas;
 - que las ruedas y los rodillos estén íntegros;
 - que todos los dispositivos de seguridad sean eficientes.
- m) La carretilla debe ser siempre utilizada o aparcada al amparo de la lluvia y de la nieve y de todos modos no debe ser empleada en zonas muy húmedas.
- n) Temperatura de uso 0°C / +40°C.
- o) Es prohibido transportar géneros alimentarios que sean en directo contacto con la carretilla.
- p) La máquina no precisa de iluminación propia. De todas maneras, asegurarse de que la zona de utilización esté iluminada conforme a las normativas vigentes.

La Casa Constructora no se hace cargo de ningún gravamen relativo a averías o infortunios debidos a incuria, incapacidad, instalación por parte de técnicos no capacitados o por utilización impropia de la carretilla.

Trasladar

Moverse siempre con la carga en posición baja y dirigirse hacia la dirección de trabajo arrastrando la carretilla por el timón. Virar siempre con delicadeza porque los movimientos bruscos son la causa de situaciones peligrosas.

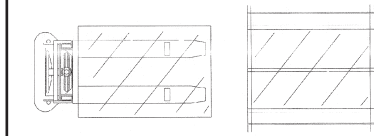
FIG. 5/A



Apilar

- 1) Moverse con atención cuando se está cerca de una estantería con la carga en posición baja.
- 2) Estar seguros de que las patas de la carretilla tengan un pasaje libre debajo de los pallets o de la estantería. La mejor manera es la de poner en línea perfecta el lado del pallet que se debe levantar con el último que está en la estantería, tomándolo como punto de referencia. De esta manera el trabajo de apilaje y de descarga será más fácil. (fig. 5/B)
- 3) FRENAR LA CARRETILLA y levantar la carga hasta que la misma supere libremente el nivel del plano de almacenamiento.
- 4) Quitar el freno, moverse lentamente hacia adelante y pararse cuando la carga está encima de la estantería; en este momento bajar las horquillas de manera que puedan liberarse del pallet sin forzar el estante que está debajo. Controlar que la carga esté colocada de manera segura.
- 5) Moverse lentamente hacia atrás, prestando atención a que el pallet quede bien apilado.
- 6) Bajar las horquillas en la posición de traslación. (fig. 5/A - 5/B)

FIG. 5/B



Descargar

- 1) Con las horquillas en la posición baja y perpendicular, acercarse a la estantería y entrar por debajo del último pallet.
- 2) Volver atrás con las horquillas fuera del pallet.
- 3) Levantar las horquillas hasta la altura deseada y lentamente, moverse hacia el pallet que se debe descargar. Al mismo tiempo, prestar atención a que las horquillas entren por debajo del pallet sin ninguna dificultad y que la carga esté colocada de manera segura encima de las horquillas.
- 4) Levantar las horquillas hasta que el pallet se encuentre por encima del nivel del estante.
- 5) Moverse lentamente hacia atrás en el pasillo.
- 6) Bajar la carga lentamente y al mismo tiempo, prestar atención a que las horquillas no encuentren obstáculos durante la bajada.

ATENCIÓN: Comparar siempre el peso de la carga con la carga útil de levantamiento relativa a la altura indicada en la placa apropiada.

ATENCIÓN: cuando se levanta la carga durante los movimientos de viraje y de frenada, estos deben ser efectuados lentamente y con mucha atención.

Órganos de mando (19.8)

(FIG.6)

- 1) BARRA DE GUÍA Y BOMBEO
- 2) FRENO DE ESTACIONAMIENTO
- 3) PEDAL DE BOMBEO

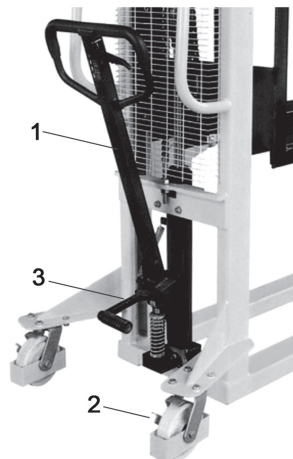


FIG. 6

MANUTENCIÓN (20.1+X18)

La manutención debe ser efectuada por el personal especializado.

La carretilla debe ser sometida, al menos una vez al año, a un control general.

Después de cada manutención, debe verificarse el funcionamiento de la carretilla y de los dispositivos de seguridad.

Someter la carretilla a inspecciones periódicas para no incurrir en paradas de la máquina o en peligros para el personal.

(ver tabla manutención)

Tabla de manutención

ELEMENTO	CONTROLES	CADA:		
		3 MESES	6 MESES	12 MESES
ESTRUCTURAY HORQUILLAS	Control elementos portantes	●		
	Control apretamiento pernos y tornillos	●		
	Control topes y juegos horquillas	●		
FRENOS	Control funcionamiento	●		
	Control potencia de frenada		●	
RUEDAS	Control desgaste	●		
	Control juego cojinetes		●	
	Control sujeción	●		
TIMON	Control del juego		●	
	Control movimiento lateral	●		
	Control retorno posición vertical		●	
SISTEMA HIDRAULICO	Control funcionamiento	●		
	Control nivel aceite		●	
	Control pérdidas y desgaste conexiones	●		
	Cambiar aceite/filtro			●
	Control funcionamiento válvula limitadora de presión			●
	Control válvula limitadora de flujo			●

ELEMENTO	CONTROLES	CADA:		
		3 MESES	6 MESES	12 MESES
CILINDRO	Control funcionamiento pérdidas y desgaste empaquetaduras	●		
INSPECCIONES	Control poleas	●		
	Control conexión a tierra instalación eléctrica			●
	Control velocidad de traslación subida y bajada horquillas de carga			●
	Control dispositivos de seguridad	●		
	Prueba levantamiento y bajada con carga nominal	●		

• LIMPIEZA DE LA CARRETILLA:

Limpiar las partes de la carretilla con un paño húmedo. No lavar absolutamente con chorros de agua directa, vapor o líquidos inflamables.

Tabla de lubricación

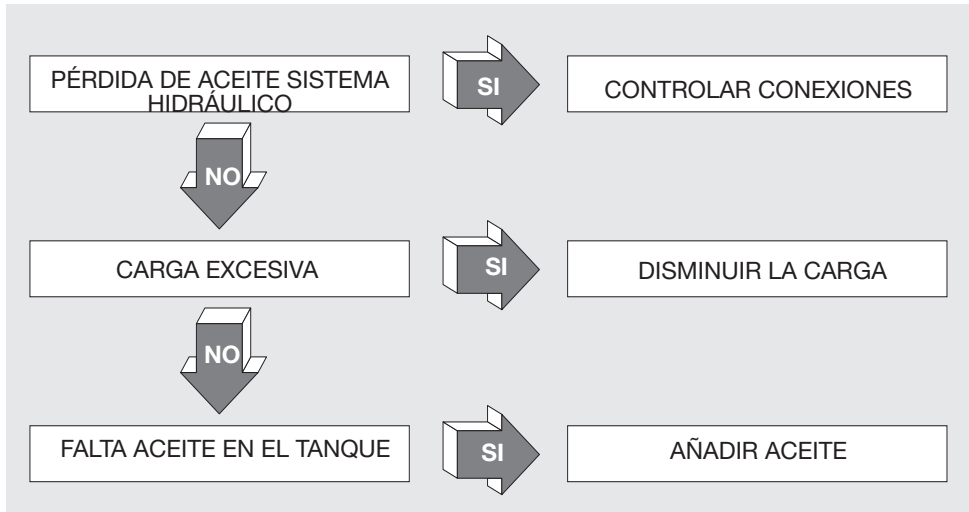
PUNTOS DE LUBRICACION	TIPO DE LUBRICANTE	CADA:		
		3 MESES	6 MESES	12 MESES
RUEDAS Y RODILLOS	Grasa al Litio NLGI-2	●		
CADENA DE LEVANTAMIENTO	Grasa al Litio NLGI-2	●		
GUIAS MONTANTES	Grasa al Litio NLGI-2		●	
GRUPO HYDRAULICO	Aceite viscosidad 40°C cSt32		●	

NB: Usar aceite hidráulico excluido el aceite motor y frenos.

Nota: Deshacerse del aceite usado respetando el ambiente. Aconsejamos de acumularlo en barriles para entregarlo, más tarde, a la gasolinera más cercana. No descargar el aceite por tierra o en lugares no idóneos.

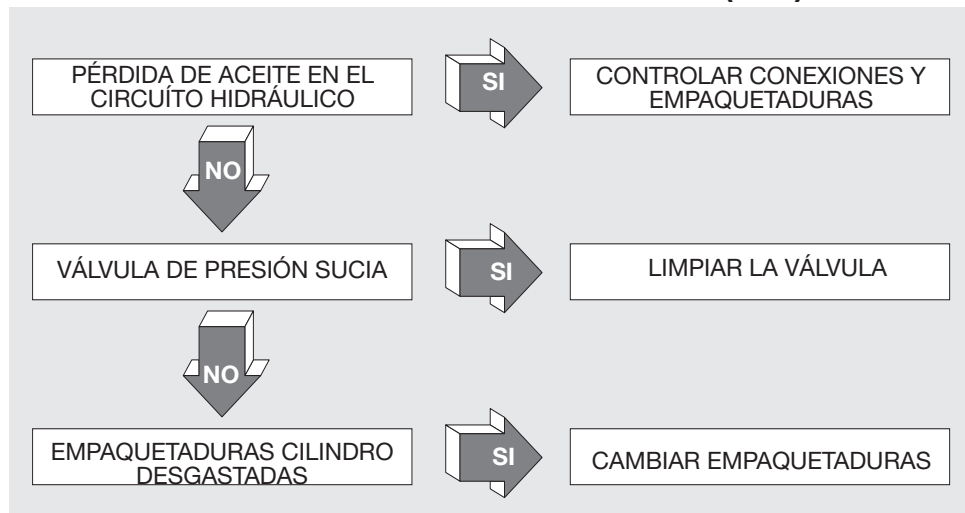
BÚSQUEDA DE LAS AVERÍAS

LAS HORQUILLAS NO SE LEVANTAN (22.1+X19):



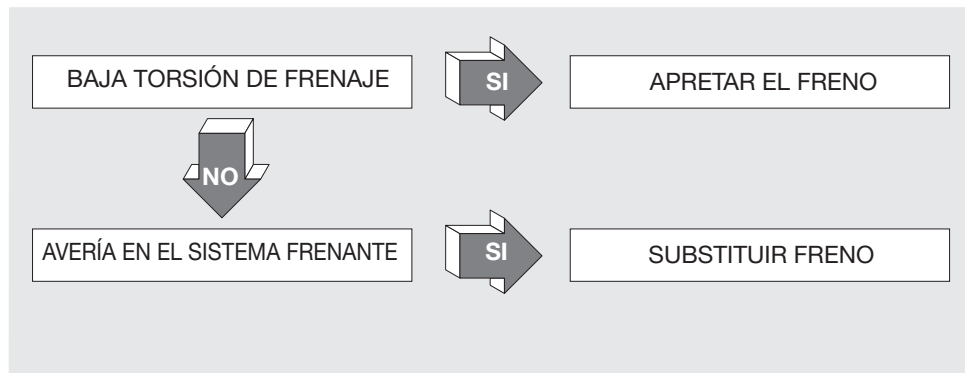
BÚSQUEDA DE LAS AVERÍAS

LAS HORQUILLAS NO QUEDAN LEVANTADAS (26.1):



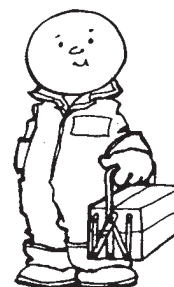
BÚSQUEDA DE LAS AVERÍAS

LA CARRETILLA NO FRENA (23.1):



ATENCIÓN !!!

SI NINGUNA DE LAS SOLUCIONES SUGERIDAS SOLUCIONAN L' AVERÍA, LLEVAR LA CARRETILLA A LA ASISTENCIA MAS CERCANA



CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA (27.7)

La Casa Constructora garantiza los productos que mete en el mercado con las marcas de su propiedad, y/o de las sociedades controladas; respetando los plazos y las condiciones previstos por la ley vigente. En particular la garantía tiene una validez de **12 meses**, a partir de la fecha de compra del producto de parte del cliente utilizador, y para determinar dicha fecha, dará fe el documento fiscal de compra; de cualquier modo la garantía no puede ser extendida más allá de los **24 meses** a partir de la susodicha fecha. El criterio de elección del período de duración de la Garantía será establecido según el caso, respetando escrupulosamente cuanto contenido en la Directiva 99/44/CE art. 1 apartado 1, 2 e 3. La presente garantía es válida en todos los países que forman parte de la Comunidad Económica Europea.

Extensiones de la Garantía (Ver apéndice)

Para tener derecho a la garantía el cliente final deberá denunciar el eventual defecto al revendedor, dentro del plazo previsto por la ley y presentando la documentación oficial que comprueba la fecha de compra del producto; en particular, la factura de compra, la boleta fiscal, o de todos modos un documento fiscal que testifique la compra, donde esté indicado el número de matrícula del producto. En el caso de denuncia del defecto más allá del plazo indicado o en el caso que falte la documentación citada, no será reconocida ninguna garantía. La garantía se limita a la sola sustitución de las partes y a los costos estrictamente ligados a ella que, según el juicio incontestable de la dirección técnica o de quien esté autorizado por ella, resultasen defectuosas por fabricación o por un montaje errado; queda excluida cualquier otra responsabilidad y/u obligación relativa a otros gastos, daños o pérdidas directas y/o indirectas, que deriven del uso y/o de la imposibilidad de un uso total y/o parcial del producto. La garantía de los repuestos empleados para la reparación, durante el período de garantía, está limitada a los plazos previstos por la ley y de ninguna manera puede ser renovada. De todos modos, dicha garantía es válida sólo y solamente cuando la sustitución de las partes efectúa el personal autorizado, y está subordinada al empleo de repuestos originales. La reparación en garantía debe entenderse efectuada franco la sede del revendedor que ha realizado la venta, o franco el centro de asistencia autorizado más cercano a la sede del cliente; por lo tanto, cualquier gasto relativo a transportes y/o embalajes que competan a dicha reparación permanecen a cargo del comprador. El producto de hecho debe ser presentado en el lugar donde la garantía es válida, sin ninguna modificación, y sin otros dispositivos y/o accesorios montados, sino aquellos presentes en el momento de la venta. La garantía podrá obtenerse, sólo y exclusivamente, haciendo el pedido en cualquiera de los puntos indicados en el elenco adjunto. La garantía vence automáticamente una vez transcurridos los plazos previstos por la ley, o bien cuando se verifique también una sola de las siguientes hipótesis:

- A) Ausencia o errado mantenimiento de parte del cliente utilizador o de terceras personas.**
- B) Alteración de los sigilos colocados y/o modificación de los parámetros de programación de parte del cliente utilizador o de terceras personas.**
- C) Uso de combustibles y/o lubricantes no idóneos de parte del cliente utilizador o de terceras personas.**
- D) Incapacidad de uso de parte del cliente utilizador o de terceras personas.**
- E) Reparaciones efectuadas por personal no autorizado.**
- F) Empleo de repuestos no originales de parte del cliente utilizador o de terceras personas.**
- G) Golpes, incendios, aluviones y/u otros hechos accidentales, aunque si son de carácter geológico o atmosférico.**

Además la garantía no se aplica a las averías causadas por el normal desgaste. La garantía de los componentes, no producidos por la Casa Constructora, se concede dentro de los límites en los cuales la misma es considerada válida por los constructores de dichos componentes. De ninguna manera la presente garantía entienda privar al cliente utilizador de los derechos conferidos por la Directiva 99/44/CE del 25 de mayo de 1999. Esta Garantía, además, anula y sustituye cualquier otra garantía explícita o implícita, y no podrá ser modificada sino por escrito exclusivamente por la Casa Constructora.

APÉNDICE

Extensiones de la Garantía

Transpaletas serie "GS"

El período de garantía de las transpaletas de la serie "GS", para el cliente utilizador, es de 36 meses a partir de la fecha de compra, para todas las partes con exclusión de los materiales sometidos a desgaste, da fe la fecha del documento fiscal de compra.

Transpaletas serie "PREMIUM"

El período de garantía de las transpaletas de la serie "PREMIUM", para el cliente utilizador, es de 36 meses a partir de la fecha de compra, para todas las partes con exclusión de los materiales sometidos a desgaste, y de 60 meses (5 años) para la bomba hidráulica; dará fe la fecha del documento fiscal de compra. La obtención de la garantía de 5 años para la bomba hidráulica está subordinada al cambio anual del aceite hidráulico que se efectúa con aceite original LIFTER expresamente confeccionado, y a la exhibición de la libreta convalidada por las estampillas, que se encuentran en la misma confección y que comprueban el mantenimiento efectuado.

Las estampillas deberán colocarse en los relativos espacios indicados en la misma garantía, indicados con los números con 1, 2, 3, 4, 5 (uno para cada año).

Grupos electrógenos

Según los acuerdos, en base a los eventuales y específicos contratos de suministro.

Para todos los otros productos no citados en las Extensiones, permanecen válidas las condiciones estándares indicadas al inicio.



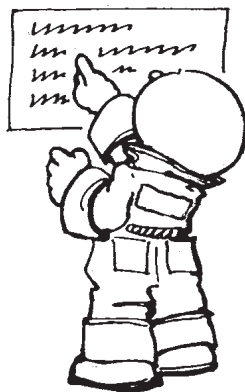
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	pág. 1
DECLARAÇÃO DE EMISSÃO VIBRATÓRIA.....	pág. 2
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	pág. 74
EMPREGO DA MÁQUINA	pág. 75
DESCRIÇÃO DO CARRO ELEVADOR	pág. 75
DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA	pág. 76
ETIQUETAS	pág. 77
TRANSPORTE E COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO.....	pág. 77
USO.....	pág. 78/79
MANUTENÇÕES	pág. 80/81
CORRECÇÃO DOS ERROS	pág. 82/84
GARANTIA.....	pág. 85

TRADUÇÃO DO MANUAL ORIGINAL - INTRODUÇÃO (2.1)

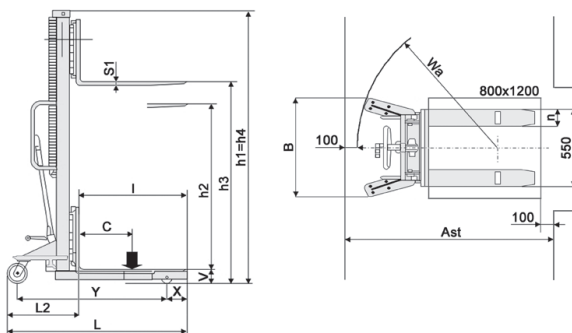
Este manual contém todas as informações para o uso do aparelho e o conhecimento necessário para um perfeito funcionamento.

Agradecendo pela compra do nosso aparelho queremos esclarecer alguns aspectos deste manual:

- Este manual contém indicações para um correto funcionamento e manutenção da carretilha; é indispensável prestar muita atenção à todos os parágrafos que ilustram em modo simples e seguro a manipulação da carretilha.
- No ato da venda observar se o manual foi entregue junto com a carretilha, pois deve ser considerado como parte integral da mesma.
- Esta publicação não pode ser reproduzida sem autorização escrita da casa de construção.
- Todas as informações são baseadas nos dados disponíveis no momento da estampa; a casa de construção tem o direito de modificar os próprios produtos em qualquer momento, sem pré-aviso e sem nenhum tipo de multa. Aconselhamos de verificar eventuais atualizações.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (3.14)



CARACTERÍSTICAS	MODELO	Tipo	MX510	MX516	MX1016	
	CAPACIDADE	Q Carga	Kg	500		1000
	BARICENTRO	C Distância	mm	600		
	POSIÇÃO DO CONDUCTOR	Acompanhamento / De pé		Acompanhante		
DIMENSÃO	ALTURA DE ELEVAÇÃO	h3 Elevação total	mm	1000	1600	
		h2 Elevação	mm	910	1510	
	COMPRIMENTO	l Comprimento garfo	mm	1150		
		nXS1 Largura garfo x espessura	mm	170x60		
	DIMENSÃO	L Comprimento total	mm	1690		
		L2 Comprimento unidade motriz	mm	540		
		B Largura	mm	740		
		h1 Espaço mínimo ocupado	mm	1490	2080	
		h4 Espaço máximo ocupado	mm	1490	2080	
	V Elevação garfo	mm	90			
RAIO	Wa	mm	1400			
PORÃO	Ast 800x1200	mm	2000			
PRESTAÇÃO	VELOCIDADE	Decida com/sem carga	m/s	0,16/0,05		0,12/0,03
		Elevação com/sem carga	nº	37	73	73
PESO	PESO VAZIO	Peso	Kg	185	200	210
	CARGA NOS EIXOS	Com carga (condutor)	Kg	202/483	213/487	309/901
		Sem carga (condutor)	Kg	113/72	123/77	129/81
LEITO	RODAS	Lado do condutor/carregado	Nr	2/2		
		*Lado do condutor/carregado		N/N		
	PNEUS	Dimensão roda estabilizante	mm Ø	150x40		
		Dimensão parte carga	mm Ø	80x70		
	PASSO	Y Posterior/anterior	mm	1240		
X		mm	350			
FREIO	Mecânico/elétrico		Mecânico			

*N=Nylon

FUNCIONAMENTO DO APARELHO (4.1)

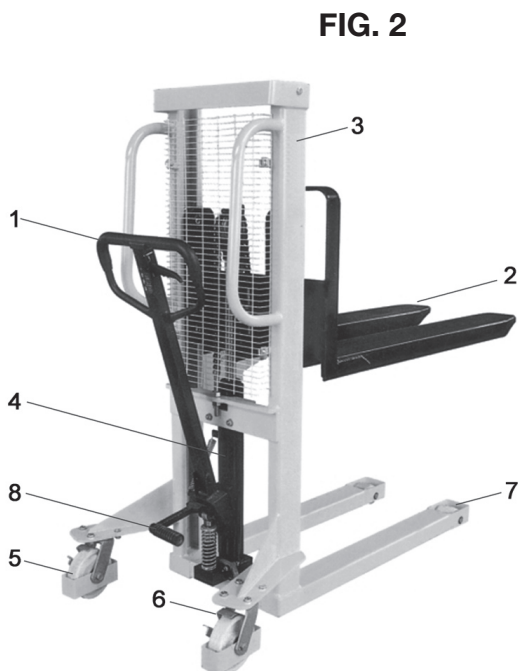
Este aparelho foi projetado para a elevação e o transporte de unidades de carga sobre pisos lisos e não áspera. Sobre os chassis se encontra uma placa de identificação que indica a capacidade de elevação qual não deve nunca ser superada, para a segurança do trabalhador e para manter a integridade do veículo. Aconselhamos de respeitar rigorosamente as normas ante acidentes e aquelas que requerem a manutenção do aparelho. Qualquer tipo de modificação no aparelho deve ser autorizada pela casa e construção.



DESCRIÇÃO DO CARRO ELEVADOR (5.8)

Este carro é um elevador para a translação e elevação manual, ideal para o armazenamento e o transporte de unidades de carga sobre percursos planos e lisos. O elevador foi construído de acordo com todas as normas actuais de conforto e segurança C.E. O desenho mostra as suas principais características:

- 1) BARRA DE DIRECÇÃO E BOMBADA
- 2) FORÇA DE ELEVAÇÃO
- 3) CHASSIS
- 4) CILINDRO DE ELEVAÇÃO
- 5) RODA DIRETRIZ
- 6) FREIO DE ESTACIONAMENTO
- 7) ROLOS DE CARGA
- 8) PEDAL DE BOMBEAMENTO



DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA (6.7)

(VEJA FIG.2)

1)Freio de estacionamento (ref.6)

2)Valvula de pressão máxima

Estrutura (7.1+X13)

Os garfos de elevação com as pernas e o capô formam uma estrutura soldada de alta resistência e muito rígida (rif.3 fig.2). O garfos são guiados com precisão por 4 rolos que escorrem por todo o comprimento do chassis. Duas rodas diretriz e dois rolos asseguram ao empilhador uma grande estabilidade nos 4 pontos de apoio. Seja as rodas que os rolos são equipados com rolamentos esféricos e não necessitam de nenhuma manutenção. As rodas directrizes de nylon (veja características técnicas) resistem ao desgaste e asseguram um óptimo deslocamento do empilhador.

Freios (10.8)

(RIF.6/ FIG. 2)

As duas rodas directrizes são equipadas com um travão de pedal que, quando accionado, impede quaisquer movimentos ao empilhador.

Instalação hidráulica (11.6)

Para a elevação dos garfos basta colocar a alavanca de comando situada sobre a barra, na posição 2 (para baixo) e iniciar a bombear, para abaixá-los, ao invés, colocar a respectiva alavanca na posição 3 (para cima).

Durante os deslocamentos verificar se a manilha está na posição de segurança 1(no centro), para impedir o levantamento dos garfos.

Na instalação hidráulica foi instalada uma válvula de segurança, a “válvula de pressão máxima”, que integrada no cilindro (ref.4/fig.2), protege o sistema mecânico e hidráulico das sobrecargas.

ETIQUETAS (13.1+X15) (VEJA FIG.3)

Sobre a máquina são visíveis as seguintes etiquetas:

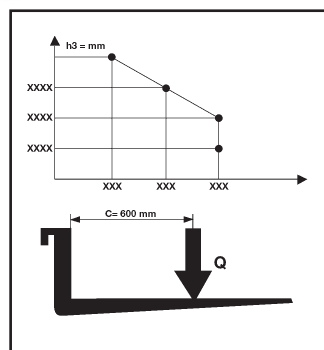
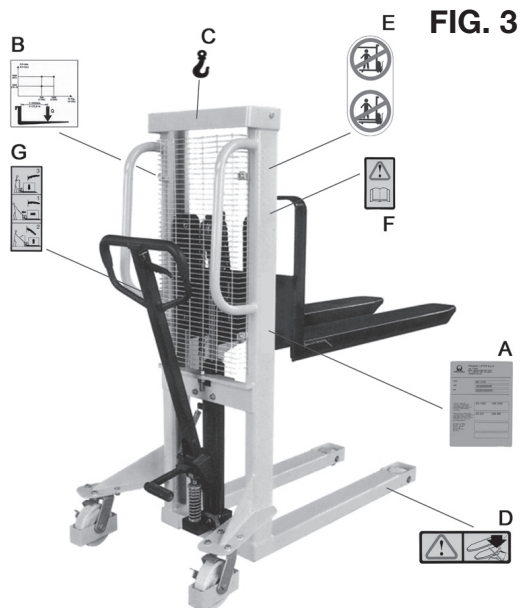
- A) Etiqueta de identificação do tipo de veículo
- B) Etiqueta diagrama de carga em função da altura de elevação e posição do baricentro de carga dos garfos
- C) Etiquetas de indicação dos pontos de amarração
- D) Etiquetas perigo de esmagamento dos pés
- E) Etiquetas uso proibido
- F) Etiquetas ler o manual
- G) Etiqueta uso manilha

As plaquetas não devem ser retiradas e devem ser mantidas legíveis.

IMPORTANTE: É PROIBIDO SUPERAR A CAPACIDADE DE CARGA INDICADA NA PLAQUETA TIPO B. E DEVE SER COLADA NO APARELHO NO ATO DA VENDA.

Este diagrama ilustra o relacionamento entre a carga máxima e a relativa altura máxima do chão nas operações de carga e descarga de um pallet de uma prateleira.

O esquema do garfo esquematizado ao lado, indica a posição do baricentro da carga que deve ser distribuído mais uniformemente possível em todo o garfo.



TRANSPORTE E MEIO DE FUNCIONAMENTO:

Transporte (14.6)

Para transportar o empilhador é previsto um ponto de amarração indicado pela plaqueta tipo "C" (fig.3), enquanto o peso do mesmo é indicado na plaqueta tipo "A" (fig.3). É aconselhável, durante o transporte, assegurar firmemente o carrinho para que não emborque. Verifique que da bateria (se estiver presente) não saiam ácido ou vapores.

Colocação em funcionamento (15.2)

Antes de colocar a máquina em funcionamento controlar se todas as suas partes encontram-se em perfeitas condições, verificar o funcionamento de todos os grupos e a integridade dos dispositivos de segurança.

UTILIZAÇÃO (18.1+X17)

O condutor devera seguir as seguintes instruções de uso na posição de guia. Devera exercer as seguintes operações, em modo tal de distanciar-se das áreas perigosas para evitar o esmagamento de mãos e pés, nos quais montados garfos, correntes, rodas motrizes e estabilizador e qualquer outra peça em movimento.

Normas de segurança

O carrinho deve ser usado conforme as seguintes normas:

a) O condutor do aparelho deve conhecer as instruções de utilizo relativas ao veiculo, e colocar roupas especificas e utilizar o capacete.

b) O condutor responsável do carrinho deve impedir aos não adaptas a direção do meio, evitar que desconhecidos o pilotem.

Deve afastar da zona onde o carrinho se movem os não encarregados , e avisar imediatamente se tem pessoas em perigo. No caso em que depois do aviso , encontrem-se ainda pessoas na zona de transito o condutor è obrigado a parar imediatamente o carrinho.

c) È proibido parar na zona em movimento e subir nas partes fixas do carrinho.

d) Durante a guia o condutor deve prestar atenção e ter uma boa visibilidade, haver o espaço durante a marcha ré.

e) Se o carrinho è transportado no elevador deve entrar com os garfos de carregamento na frente; (assegure-se antes que a carga do elevador seja suficiente).

f) È absolutamente proibido desmontar ou desligar os dispositivos de segurança. Se o carrinho trabalha em ambiente de risco de acidentes ou de explosão este deve ser aprovado para este tipo de utilização;

g) A medida máxima do carrinho não pode em algum caso ser superada; O condutor deve assegurar-se que a carga seja bem colocada nos garfos e em perfeita ordem não distanciar alem da sua extremidade mais de 50mm

h) È proibido rebocar o carro elevador com meios de tracção elétricos ou mecânicos; o seu uso è permitido somente mediante tracção humana.

i) È proibido movimentar o carrinho com as forcas na posição alta, è permitido so nas manobras necessarias a depositar ou retirar a unidade de carga.

l) Antes de começar o trabalho o condutor do carrinho deve controlar:

- o funcionamento dos freios de serviço e de estacionamento
- que os garfos de carregamento sejam em perfeitas condições
- que as rodas e os rolos sejam perfeitos
- que todos os dispositivos de segurança estejam funcionando

m) o carrinho deve ser sempre usado e estacionado fora da chuva, neve e longe de umidade.

n) Temperatura de uso 0°C / +40°C

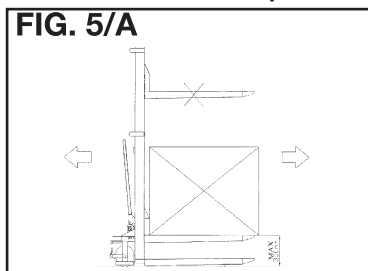
o) È proibido o transporte de gêneros alimentícios a contacto directo com o carrinho.

p) A máquina não precisa de uma iluminação própria, de qualquer forma prever na área onde è utilizada uma iluminação em conformidade com as normativas vigentes.

A casa de construção não assume nenhuma responsabilidade em caso de incapacidade de instalação da parte dos técnicos não habilitado à utilização do carrinho.

Transferir

Efectuar a movimentação sempre com a carga em posição baixa e colocar-se na posição de trabalho puxando o carro elevador com a barra de tracção. Virar o carro elevador muito delicadamente, pois movimentos bruscos causam situações perigosas.



Empilhar

1) Aproximar-se cuidadosamente das prateleiras com a carga em posição baixa.

2) Certificar-se que as pernas do carro elevador passam livremente sob o estrado ou sob as prateleiras. O melhor modo é colocar o lado do estrado que deve ser elevado em perfeita linha com a prateleira, pressionando-a como referência. Deste modo o serviço de empilhamento e de descarga será mais fácil. (FIG. 5/B)

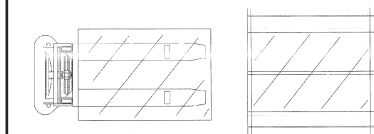
3) Activar os freios do carro elevador e levantar a carga até que este ultrapasse livremente o nível do plano de estocagem.

4) Desactivar os freios do carro elevador e movimentar-se lentamente para frente e parar quando a carga estiver sobre a prateleira; a este ponto abaixar as forquilha para livrar-se do estrado e não fazer força sobre a prateleira. Controlar se a carga foi posicionada correctamente.

5) Afastar-se lentamente para trás verificando com atenção se o estrado foi empilhado correctamente.

6) Abaixar as forquilha na posição de translação (FIG. 5/A - 5/B).

FIG. 5/B



Descarregar

1) com os garfos em posição baixa e perpendicular chegar perto da estante e entrar embaixo do último pallet

2) voltar os garfos fora do pallet

3) levantar os garfos da altura desejada e lentamente mova-se até o pallet que deve ser descarregado. Ao mesmo tempo verificar que os garfos entrem sem dificuldades embaixo do pallet e que a carga seja posicionada com segurança.

4) levantar o garfo até a altura da estante

5) mova-se lentamente para trás

6) abaixar a carga e no mesmo tempo verificar que os garfos não encontrem obstáculos durante a descida.

Atenção: Gonfiador sempre o peso da carga com a capacidade de elevação relativa a altura indicada sobre a plaqueta .

Atenção: iquando a ranga è levandoda o momento de sterzar e freiar devem ser fei dos lentamente e com mui ta atenção.

ÓRGÃOS DE COMANDO (19.8) (FIG.6)

1) BARRA DE DIRECÇÃO E BOMBADA

2) FREIO DE ESTACIONAMENTO

3) PEDAL DE BOMBEAMENTO

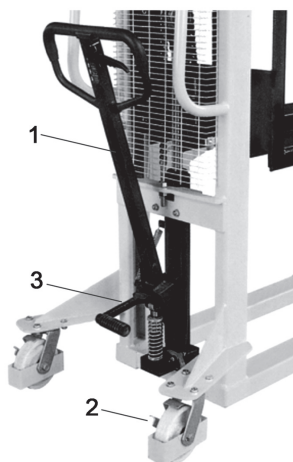


FIG. 6

MANUTENÇÃO (20.1)

A manutenção deve ser efetuada através de operários especializados;

O carrinho tem que ser controlado uma vez pôr ano;

Depois de cada manutenção tem que ser verificado o funcionamento do carrinho e dos dispositivos de segurança;

Controlar o carrinho periodicamente, para evitar dano ao aparelho, ou pôr em perigo o operário!

(Ver tabela de manutenção)

TABELA DE MANUTENÇÃO

ELEMENTOS	CONTROLE	VALIDADE		
		3 MESES	6 MESES	12 MESES
ESTRUTURA	Verificar elementos portadores	●		
	Verificar parafusos	●		
	Verificar os jogos dos garfos	●		
FREIOS	Verificar funcionamento	●		
	Verificar a potência da freada		●	
RODAS	Verificar uso	●		
	Verificar jogo de almofadinhas		●	
	Verificar ancoragem	●		
VOLANTE	Verificar o jogo		●	
	Verificar o movimento lateral	●		
	Verificar o retorno à posição vertical		●	
SISTEMA HIDRÁULICO	Verificar funcionamento	●		
	Verificar nível do óleo		●	
	Verificar perdas e gasto das conexões	●		
	Trocar óleo/filtro			●
	Verificar funcionamento válvula limitadora de pressão			●
	Verificar válvula limitadora de fluxo			●

ELEMENTOS	CONTROLE	VALIDADE		
		3 MESES	6 MESES	12 MESES
CILINDRO	Verificar o funcionamento e perdas (gasto) nos tubos	●		
INSPEÇÃO	Controle da polias	●		
	Verificar conexão do sistema elétrico			●
	Verificar a velocidade de translação (subida descida) dos garfos de carregamento			●
	Verificar os dispositivos de segurança	●		
	Provar a levantar e abaixar com carga normal	●		

• **Limpeza do carrinho**

Limpar as partes do carrinho com um pano úmido. Não lavar nunca com jatos de água direta, vapor ou líquidos inflamáveis.

TABELA DE LUBRIFICAÇÃO

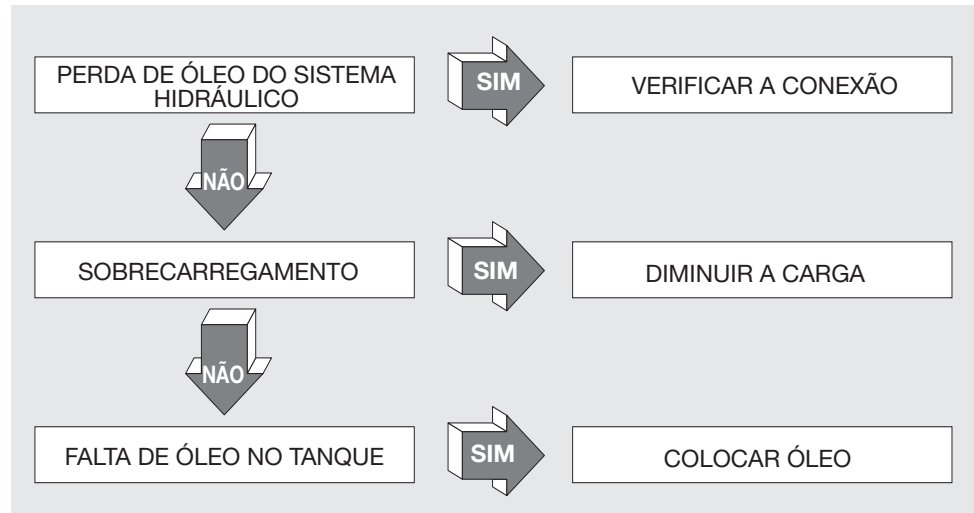
PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO	TIPOS DE LUBRIFICAÇÃO	VALIDADE		
		3 MESES	6 MESES	12 MESES
RODAS E ROLOS	Gordura al Litio NLGI-2	●		
CORRENTE DE ASCENSÃO	Gordura al Litio NLGI-2	●		
GUIA ASCENDENTE	Gordura al Litio NLGI-2		●	
GRUPO HIDRÁULICO	Óleo, viscosidade 40°C cSt32		●	

Usar o óleo hidráulico exclusivamente no motor e nos freios

Nota - liberar-se do óleo usado respeitando o ambiente. Se aconselha de acumular em sacos e entregar à estação de serviço mais próxima possível. Não jogar o óleo na terra ou em lugar não adaptado.

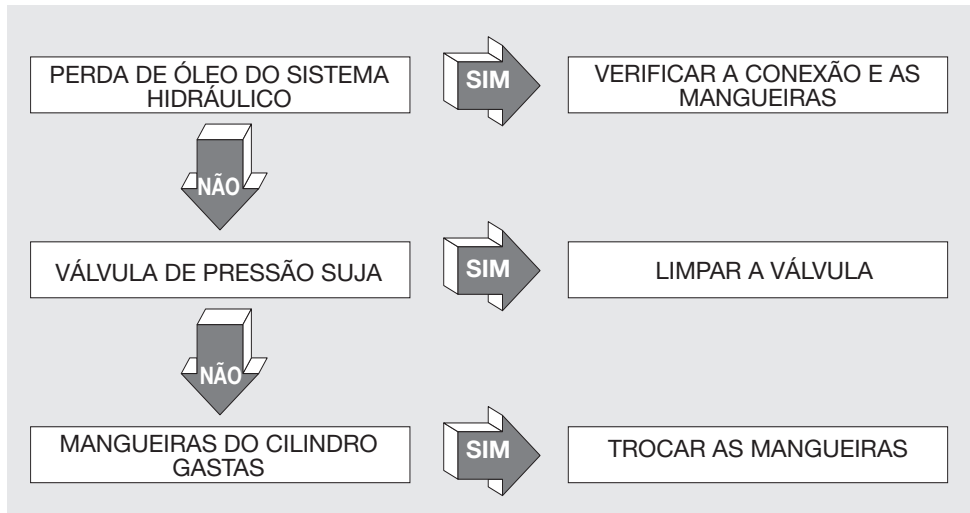
PORQUE NÃO FUNCIONA

OS GARFOS NÃO LEVANTAM (22.1+X19):

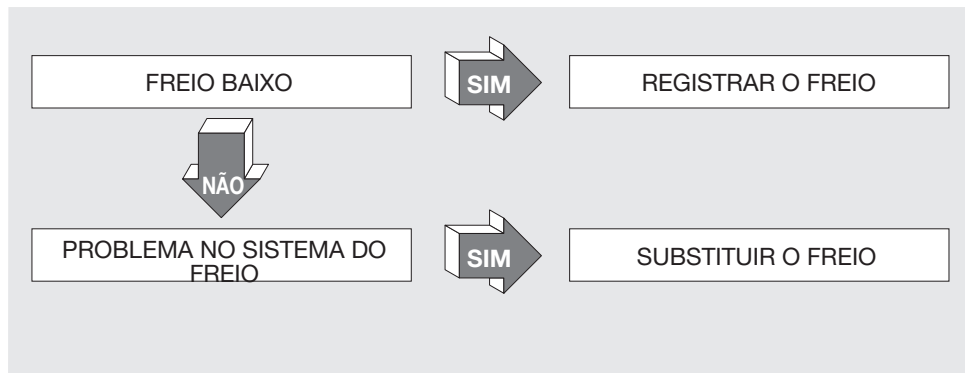


PORQUE NÃO FUNCIONA

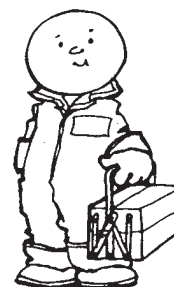
OS GARFOS NÃO FICAM LEVANTANTADOS (26.1):



PORQUE NÃO FUNCIONA PORQUE O CARRINHO NÃO FREIA (23.1):



ATENÇÃO!!!
SE NENHUMA DESTAS SOLUÇÕES RESOLVEM O
PROBLEMA LEVAR O TRANSPALLET NA ASSI-
STÊNCIA MAIS PRÓXIMA.



CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA (27.7)

A Empresa fabricante garante os produtos colocados no mercado com as marcas de sua propriedade, e/ou das sociedades controladas, de acordo com os termos e as condições previstas pela lei em vigor. Em particular a garantia apresenta uma duração de **12 meses**, a partir da data de aquisição do produto por parte do cliente usuário, e para determinar tal data, servirá como prova o documento fiscal de aquisição; a garantia não pode, de modo algum, ser estendida além de **24 meses** a partir de tal data. O critério de escolha do período de duração da Garantia, será estabelecido de acordo com o caso, obedecendo totalmente o que foi citado na Directiva 99/44/CE art. 1 parágrafo 1, 2 e 3. A presente garantia é válida em todos os Países pertencentes à Comunidade Económica Europeia.

Extensões da Garantia (Veja apêndice)

Para ter direito à garantia, o cliente final deverá denunciar o eventual defeito ao revendedor, dentro do prazo previsto pela lei, apresentando a documentação oficial comprovando a data de aquisição do produto, em particular a factura de aquisição, o ticket fiscal, ou seja um documento fiscal que comprove a aquisição, onde apareça o número de série do produto. No caso de denuncia do defeito além do prazo, ou ausência da documentação citada acima, nenhuma garantia será reconhecida. A garantia limita-se somente à substituição das peças e aos custos a esta estreitamente inerentes, que em base ao incontestável parecer da direcção técnica ou pessoal autorizado, resultassem defeituosas por fabricação ou montagem errada; toda e qualquer outra responsabilidade e/ou obrigação por outras despesas, danos e perdas directas e/ou indirectas, derivadas do uso e/ou da impossibilidade de uso total e/ou parcial do produto será excluída. A garantia das peças de reposição empregadas para a reparação, durante o período de garantia, é limitada de acordo com o prazo previsto pela lei e não pode ser, de modo algum, renovada. Porém, tal garantia poderá ser usufruída única e exclusivamente se a substituição das peças for efectuada por pessoal autorizado, e subordinada ao emprego de peças de reposição originais. A reparação em garantia será efectuada na sede do revendedor que efectuou a venda, ou no centro de assistência autorizado mais próximo à sede do cliente; portanto toda e qualquer despesa referente aos transportes e/ou embalagens inerentes à própria reparação, fica a cargo do adquirente. O produto tem que ser apresentado no local onde a garantia é exequível, sem nenhuma alteração, e sem outros dispositivos e/ou acessórios montados, a não ser aqueles presentes no acto da venda. A garantia será obtida, única e exclusivamente, apresentando o pedido em qualquer um dos pontos citados na lista anexa. A garantia extingue-se automaticamente apenas decorridos os prazos previsto por lei, ou então se forem verificados mesmo somente uma das seguintes hipóteses:

- A) Falta ou errada manutenção por parte do cliente usuário ou terceiros.**
- B) Violação dos lacres e/ou alteração dos parâmetros de programação por parte do cliente usuário ou terceiros.**
- C) Uso de combustíveis, e/ou lubrificantes inadequados por parte do cliente usuário ou terceiros.**
- D) Incapacidade de uso por parte do cliente usuário ou terceiros.**
- E) Reparações realizadas por pessoal não autorizado.**
- F) Emprego de peças de reposição não originais por parte do cliente usuário ou terceiros.**
- G) Impactos, incêndios, enchentes, e/ou outros factores acidentais, mesmo se de carácter geológico ou atmosférico.**

Além disso, a garantia também não será aplicada nas avarias derivadas por desgaste normal. A garantia dos componentes, não produzidos pela Empresa fabricante, será concedida dentro dos limites em que a mesma for fornecida pelos fabricantes de tais componentes. A presente garantia não pretende absolutamente privar o cliente usuário dos direitos a ele conferidos pela Directiva 99/44/CE de 25 de Maio de 1999. A presente Garantia além disso, anula e substitui toda e qualquer garantia expressa ou implícita, e não poderá ser modificada, a não ser se por escrito única e exclusivamente pela Empresa fabricante.

APÊNDICE

Extensões da Garantia

Transpallet série "GS"

O período de garantia dos transpallet da série "GS", para o cliente usuário, é de 36 meses a partir da data de aquisição, para todas as outras peças excluindo os materiais sujeitos a desgaste, servirá como prova a data do documento fiscal de aquisição.

Transpallet série "PREMIUM"

O período de garantia dos transpallet da série "PREMIUM" para o cliente usuário, é de 36 meses a partir da data de aquisição, para todas as outras peças excluindo os materiais sujeitos a desgaste; e de 60 meses (5 anos) para a bomba hidráulica, servirá como prova a data do documento fiscal de aquisição. A garantia de 5 anos da bomba hidráulica fica subordinada a troca anual do óleo hidráulico que deve ser efectuada com óleo original LIFTER expressamente embalado, e através da exibição do livrete com os selos, encontrados sobre a própria embalagem, comprovando a realização da manutenção.

Os selos deverão ser aplicados nos respectivos espaços sobre a própria garantia, indicados com os números 1, 2, 3, 4, 5 (um para cada ano).

Grupos electrogéneos

Conforme acordos, segundo eventuais e específicos contratos de fornecimento.

Para todos os outros produtos não citados nas Extensões, ficam válidas as condições standard acima.



INHOUD (1.6)

NL

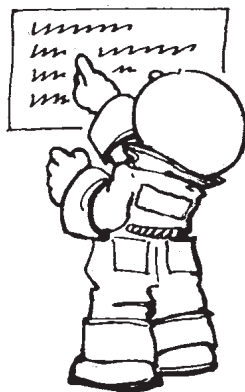
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING.....	blz. 1
VERKLARING VAN DE TRILEMISSIE.....	blz. 2
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN.....	blz. 88
GEBRUIK VAN DE MACHINE.....	blz. 89
BESCHRIJVING VAN DE VORKHEFTRUCK.....	blz. 89
BEVEILIGINGSSYSTEMEN.....	blz. 90
OPSCHRIFTENPLAATJES.....	blz. 91
VERVOER EN INBEDRIJFSTELLING.....	blz. 91
GEBRUIK.....	blz. 92/93
ONDERHOUD.....	blz. 94/95
STORING OPSPOREN.....	blz. 96/98
GARANTIE.....	blz. 99

VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING - VOORWOORD (2.1)

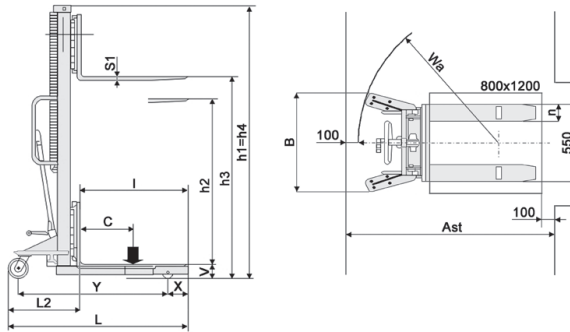
Dit boekje bevat alle gebruiksaanwijzingen van de machine en de nodige kennis voor een correct gebruik van de pallettruck.

Wij bedanken u voor de aankoop van onze pallettruck en tevens vestigen wij graag uw aandacht op enige aspecten van deze handleiding:

- dit boekje verschaft nuttige aanwijzingen voor een correct gebruik en onderhoud van de betreffende pallettruck; het is daarom noodzakelijk alle paragrafen die betrekking hebben op de meest eenvoudige en veilige manier van het omgaan met de pallettruck goed te lezen.
- dit boekje dient beschouwd te worden als een wezenlijk onderdeel van de machine en moet op het moment van de verkoop bijgeleverd worden.
- deze publikatie, noch gedeeltes hieruit, mogen niet vermenigvuldigd worden zonder schriftelijke toestemming van het constructiebedrijf.
- alle informatie in deze handleiding is gebaseerd op de beschikbare gegevens op het moment van het ter druk gaan; het constructiebedrijf houdt zich het recht voor om, op elk moment, veranderingen aan de produkten toe te brengen, zonder voorafgaand te berichten en zonder sancties op te lopen. Het is daarom aan te raden altijd de meest recente uitgave te raadplegen.



TECHNISCHE GEGEVENS (3.14)



GEGEVENS	MODEL	Type	MX510	MX516	MX1016	
	DRAAGVERMOGEN	Q Nominale lading	Kg	500		1000
	ZWAARTEPUNT	C Afstand	mm	600		
	BESTURINGSSYSTEEM	Begeleiding/staande		Begeleiding		
AFMETINGEN	HEFFEN	h3 Heffen	mm	1000	1600	
		h2 Vrije, normale heffing	mm	910	1510	
	LENGTE	l Lengte vork	mm	1150		
		nXS1 Breedte vork x dikte	mm	170x60		
	AFMETINGEN	L Totale lengte	mm	1690		
		L2 Lengte aandrijfteenheid	mm	540		
		B Breedte	mm	740		
		h1 Minimale afmetingen	mm	1490	2080	
		h4 Maximale afmetingen	mm	1490	2080	
	V Heffen vork	mm	90			
WENDIGSSTRAAL	Wa	mm	1400			
STUWAGEGANG	Ast 800x1200	mm	2000			
PRESTATIES	SNELHEID	Dalen met/zonder lading	m/s	0,16/0,05		0,12/0,03
		Heffen met/zonder lading	n°	37	73	73
GEWICHTEN	EIGEN GEWICHT	gewicht	Kg	185	200	210
	LADING OP DE ASSEN	Met lading (bestuurder/lading)	Kg	202/483	213/487	309/901
Zonder lading (bestuurder/lading)		Kg	113/72	123/77	129/81	
CHASSIS	WIELEN	Gedeelte bestuurder/lading	Nr	2/2		
	BANDEN	*Gedeelte bestuurder/lading		N/N		
		Afmetingen stabilisatoren	mm Ø	150x40		
		Afmetingen gedeelte lading	mm Ø	80x70		
	WIELAFSTAND	Y Achter/voor	mm	1240		
X		mm	350			
DIENTSTREM	Mechanisch/Elektrisch		Mechanisch			

*N=Nylon

GEBRUIK VAN DE MACHINE (4.1)

Deze machine is ontworpen voor het opheffen en het vervoer van ladingen op gladde vloeren. Op de chassis bevindt zich een identificatieplaatje met daarop het opheffingsvermogen dat in geen geval overschreden mag worden voor de veiligheid van het personeel en om het voertuig niet te beschadigen.

Wij raden u aan de veiligheidsnormen en de normen betreffende het gebruik en het onderhoud zeer strikt te respecteren.

Het monteren van bijgevoegde onderdelen aan het apparaat moet vooraf door het CONSTRUCTIEBEDRIJF goedgekeurd worden.



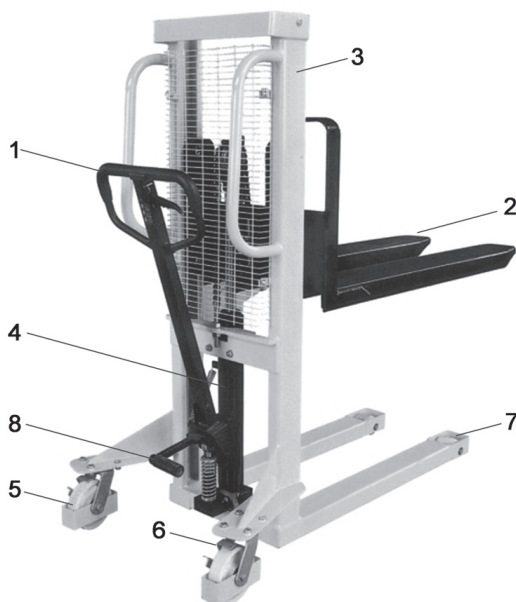
BESCHRIJVING VAN DE VORKHEFTRUCK (5.8)

Deze vorkheftruck met handbediende verplaatsing en heffing, is ideaal voor de opslag en het vervoer van lasten over een waterpas bodem zonder oneffenheden. De vorkheftruck voldoet aan alle geldende Europese Richtlijnen met betrekking tot het gebruiksgemak en de veiligheid.

In de tekening zijn de belangrijkste eigenschappen te zien:

- 1) DISSEL VOOR DE BESTURING EN HET POMPEN
- 2) VORK
- 3) CHASSIS
- 4) HEFCILINDER
- 5) GESTUURDE WIEL
- 6) PARKEERREM
- 7) DRAAGROLLEN
- 8) POMPPEDAAL

FIG. 2



BEVEILIGINGSSYSTEMEN (6.7)

(ZIE FIG.2)

1) Parkeerrem (ref.6)

2) Overdrukklep

Structuur (7.1+X13)

Het hefgedeelte met de benen en de motorkap vormen een onbuigzaam geheel. De vorken worden met precisie geleid door 4 rollen die over de hele lengte van het hefgedeelte lopen. Twee draaiende wielen en twee rollen verlenen de truck zeer veel stabiliteit op 4 steunpunten.

De nylon stuurwielen (zie technische kenmerken) zijn slijtvast en garanderen een uitstekende verplaatsing van de handpallettruck.

Remmen (10.8)

(REF.6 / FIG.2)

De twee stuurwielen zijn voorzien van een rempedaal dat bij activering elke beweging van de pallettruck verhindert.

Hydraulische installatie (11.6)

Om de vork te heffen, hoeft men alleen de bedieningshendel aan de disselboom in stand 2 (omlaag) te plaatsen en vervolgens te beginnen met het pompen. Wanneer men de vork wil laten dalen, moet de bedieningshendel in stand 3 (omhoog) worden geplaatst.

Tijdens het verrijden moet men zich ervan verzekeren dat de bedieningshendel voortdurend in de veiligheidsstand (in het midden) staat. In deze stand kan de vork niet geheven worden.

De hydraulische installatie is voorzien van een veiligheidsklep, de "overdrukklep", die is ingebouwd in de cilinder (ref.4/fig.2). De veiligheidsklep beschermt de mechanische en hydraulische componenten van de truck tegen overbelasting.

OPSCHRIFTENPLAATJES (13.1+X15) (ZIE FIG.3)

De vorkheftruck is voorzien van de volgende plaatjes:

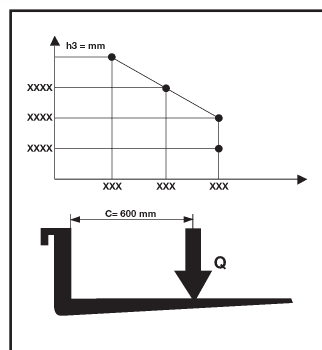
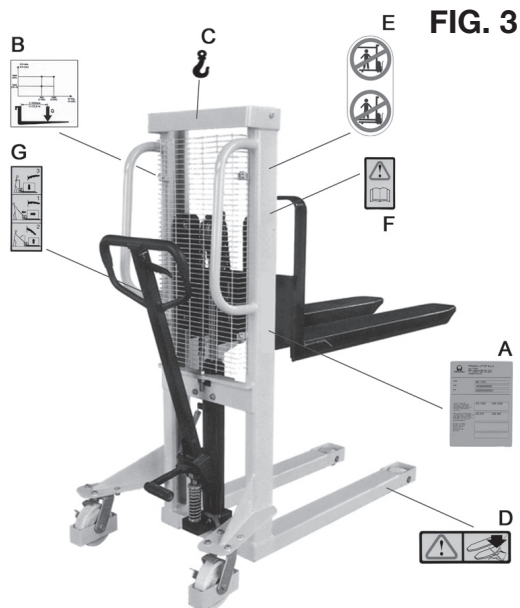
- A) Typeplaatje van het transportmiddel
- B) Plaatje met een grafiek van het laadvermogen in verhouding tot het lastzwaartepunt
- C) Plaatjes met aanduiding van de bevestigingspunten
- D) Waarschuwingplaatjes voor het gevaar van beklemming van de voeten
- E) Verbodspaatjes
- F) Plaatjes met de aanbeveling de handleiding te lezen
- G) Plaatje met gebruiksaanwijzing bedieningshendel

De plaatjes mogen absoluut niet weggehaald of onleesbaar gemaakt worden.

BELANGRIJK: HET IS VERBODEN DE OP PLAATJE TYPE B AANGEGEVEN DRAAGKRACHT TE OVERSCHRIJDEN. DIT PLAATJE WORDT BIJ DE VERKOOP OP HET APPARAAT AANGEBRACHT EN ZIET ER ALS VOLGT UIT:

Dit diagram laat de verhouding zien tussen de maximaal op te heffen lading en de betreffende maximale hoogte vanaf de grond bij het laden en lossen van een pallet van een rek.

Het hiernaast aangegeven schema van de vork geeft de positie van het zwaartepunt van de lading aan. De lading moet zo gelijkmatig mogelijk over de gehele lengte van de vork verdeeld worden.



VERVOER EN INBEDRIJFSTELLING

Vervoer (14.6)

Voor het vervoer is de truck voorzien van een hijspunt dat op het plaatje "C" (afb.3) wordt aangegeven, terwijl het gewicht ervan op het plaatje "A" (afb.3) wordt aangegeven. Het verdient aanbeveling de heftruck tijdens het transport stevig te bevestigen zodat hij niet kan kantelen. Controleer of er uit de accu (indien aanwezig) geen zuur of dampen vrijkomen.

Inbedrijfstelling (15.2)

Voordat u de machine in gebruik neemt, moet u controleren of alle delen van de machine in een perfecte toestand verkeren en of alle groepen en beveiligingssystemen goed werken.

GEBRUIK (18.1+X17)

De bestuurder dient de volgende gebruiksaanwijzingen in de rijpositie uit te voeren; de handelingen dienen zo uitgevoerd te worden dat men redelijk ver van de gevaarlijke zones (hefmasten, vork, kettingen, poelies, aandrijfwielen en stabilisatoren en andere in beweging zijnde onderdelen) blijft i.v.m. de veiligheid van de handen en voeten.

Veiligheidsnormen

De pallettruck dient volgens de volgende normen gebruikt te worden:

a) De bestuurder van de machine dient de gebruiksaanwijzingen van het voertuig te kennen en de juiste kleding, beschermende schoenen en helm te dragen.

b) De bestuurder is verantwoordelijk voor de pallettruck en dient er voor te zorgen dat onbevoegde personen niet met de truck rijden of op de vork klimmen.

De gebruiker dient onbevoegden te verwijderen uit de zone waarin de pallettruck zich beweegt en onmiddellijk te waarschuwen indien er personen in gevaar zijn; in het geval er, ondanks de waarschuwing, nog steeds personen op de werkplek zijn dient de bestuurder de pallettruck meteen te stoppen.

c) Het is verboden te blijven staan in de zones waar er onderdelen in beweging zijn en te klimmen op de vaste delen van de pallettruck.

d) Tijdens het rijden dient de bestuurder er op te letten dat er een goede zichtbaarheid is en dat er voldoende ruimte is bij het achteruit rijden.

e) Indien de pallettruck met de lift vervoerd wordt, dient de pallettruck hier met de vork naar voren in te rijden (eerst controleren dat de lift voldoende draagkracht heeft).

f) Het is ten strengste verboden de veiligheidsmechanismen buiten bedrijf te stellen of te demonteren. Indien de pallettruck in een omgeving met hoog brand- en explosiegevaar ingezet wordt, moet de pallettruck hiervoor goedgekeurd zijn.

g) De MAXIMALE DRAAGKRACHT van de pallettruck zoals aangegeven op plaatje "A" (fig.4) mag in geen geval overschreden worden.

De bestuurder dient zich ervan te verzekeren dat de lading goed en ordelijk op de vork verdeeld staat. De lading mag in geen geval meer dan 50 mm van de vork uitsteken.

h) Het is verboden de heftruck met elektrische of mechanische middelen te slepen; alleen het gebruik van mensenkracht is toegestaan.

i) Het is verboden de pallettruck te bewegen met de vorken in hoge positie, dit is alleen toegestaan tijdens de nodige laad- en losmanoeuvres

l) Voordat er met het werken begonnen wordt dient de bestuurder eerst het volgende te controleren:

- de werking van de rem en de parkeerrem
- dat de ladingsvorken in perfecte conditie verkeren
- dat de wielen en rollen heel zijn
- dat alle veiligheidsmechanismen goed werken

m) De wagen moet zowel tijdens het gebruik als bij het parkeren beschermd worden tegen de regen en sneeuw en mag niet gebruikt worden in vochtige omgeving.

n) Gebruikstemperatuur 0°C/+40°C

o) Het is verboden voedingsmiddelen te vervoeren die in direct contact komen met de heftruck.

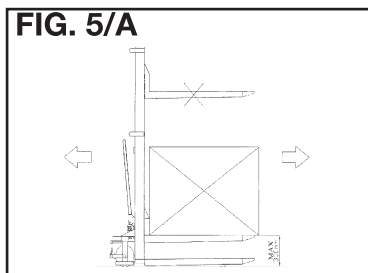
p) De machine heeft geen speciale verlichting nodig. In ieder geval zorgen dat de werkplaats voldoende en overeenkomstig de regels verlicht is.

IN GEVAL VAN SCHADE OF ONGEVAL WEGENS NALATIGHEID, MONTAGE DOOR NIET BEVOEGDE TECHNICI EN ONJUIST GEBRUIK KAN HET CONSTRUCTIEBEDRIJF NIET VERANTWOORDELIJK GESTELD WORDEN.

Verplaatsen

Voer verplaatsingen altijd uit met de lading in lage stand en in de werkrichting door de heftruck aan de stuurstang te slepen. Stuur de heftruck zeer voorzichtig aangezien door plotselinge bewegingen gevaarlijke situaties kunnen ontstaan.

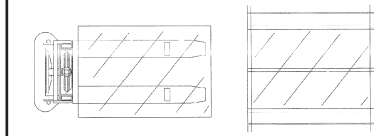
FIG. 5/A



Stapelen

- 1) Beweeg de heftruck voorzichtig bij de stelling met de lading in lage stand.
- 2) Wees er zeker van dat de poten van de heftruck een vrije doorgang hebben onder de pallet of in de stelling. De beste manier is de zijkant van de pallet perfect in lijn te brengen met de stelling, door deze als referentie te nemen. Zo wordt het stapelen en afladen gemakkelijker. (FIG. 5/B)
- 3) Rem de heftruck af en hef de lading op tot deze vrij boven het niveau van het bergvlak komt.
- 4) Zet de rem los en beweeg de heftruck langzaam naar voren en stop wanneer de lading zich boven de stelling bevindt; op dat moment de vorken naar beneden brengen zodat deze van de pallet loskomen en niet tegen het onderliggende vlak forceren. Controleer of de lading veilig is geplaatst.
- 5) Beweeg de heftruck langzaam achteruit en zorg ervoor dat de pallet goed gestapeld blijft.
- 6) Breng de vorken omlaag in de verplaatsingsstand (FIG. 5/A - 5/B).

FIG. 5/B



Lossen

- 1) Met de vork in de loodrechte, lage positie naar het rek toe rijden en onder de laagste pallet rijden.
- 2) De vork onder de pallet vandaan terugtrekken.
- 3) De vork naar de gewenste hoogte brengen en langzaam naar de op te nemen pallet bewegen. Gelijktijdig er op letten dat de lading veilig op de vork geplaatst wordt.
- 4) De vork opheffen totdat de pallet van het rek opgeheven wordt.
- 5) Langzaam naar achteren bewegen
- 6) De lading langzaam laten zakken en gelijktijdig opletten dat de vork geen hindernissen tegenkomt tijdens het zakken.

LET OP: Altijd het gewicht van de lading vergelijken met de ophefcapaciteit zoals aangegeven op het desbetreffende plaatje.

LET OP: Wanneer de lading opgeheven is dient men zeer voorzichtig te sturen en te remmen.

BEDIENINGSORGANEN (19.8) (FIG.6)

- 1) DISSELBOOM VOOR DE BESTURING EN
- 2) PARKEERREM
- 3) POMPPEDAAL

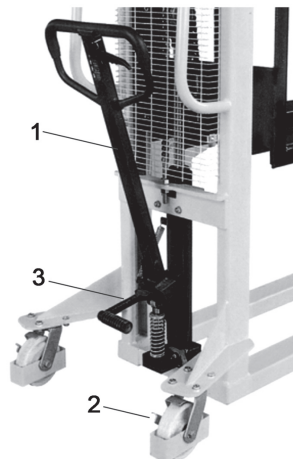


FIG. 6

ONDERHOUD (20.1+X18)

Het onderhoud dient uitgevoerd te worden door bevoegd personeel.

De pallettruck dient minstens een maal per jaar een algemene controle te ondergaan.

Na iedere onderhoudsbeurt dienen de werking van de pallettruck en de veiligheidsmechanismen gecontroleerd te worden.

De pallettruck regelmatig laten controleren, uit veiligheidsoverwegingen ten opzichte van het personeel en om het risico te vermijden dat de wagen stil komt te staan !
(zie onderhoudstabel)

Onderhoudstabel

ELEMENT	CONTROLE	ELKE		
		3 MAANDEN	6 MAANDEN	12 MAANDEN
STRUCTUUR EN VORK	Controle draagelementen	●		
	Controle schroeven en bouten	●		
	Controle aanslagen en speling vork	●		
REMMEN	Controle werking	●		
	Controle remkracht		●	
WIELEN	Controle slijtage	●		
	Controle speling lagere		●	
	Controle verankering	●		
STUURSTANG	Controle speling		●	
	Controle zijwaartse beweging	●		
	Controle terugkeer in verticale positie		●	
HYDRAULISCH SYSTEEM	Controle werking	●		
	Controle olieniveau		●	
	Controle slijtage en lekken van de aansluitingen	●		
	Olie/filter wisselen			●
	Controle werking druk-afnameventiel			●
	Controle ventiel voor stroombeperking			●

ELEMENT	CONTROLE	ELKE		
		3 MAANDEN	6 MAANDEN	12 MAANDEN
CILINDER	Controle werking, lekkage en slijtage van de pakkingen	●		
INSPECTIES	Controle poelies	●		
	Aardleiding van het elektrische circuit controleren			●
	Controle snelheid van vervoeren, heffen en dalen van de ladingsvork.			●
	Controle veiligheidsmechanismen	●		
	Hef- en dalproef met nominale lading	●		

• HET SCHOONMAKEN VAN DE WAGEN:

De onderdelen van de wagen schoonmaken meteen vochtige doek. Absoluut niet wassen met directe waterstralen, stoom of ontvlambare vloeistoffen.

Smeermiddelen tabel

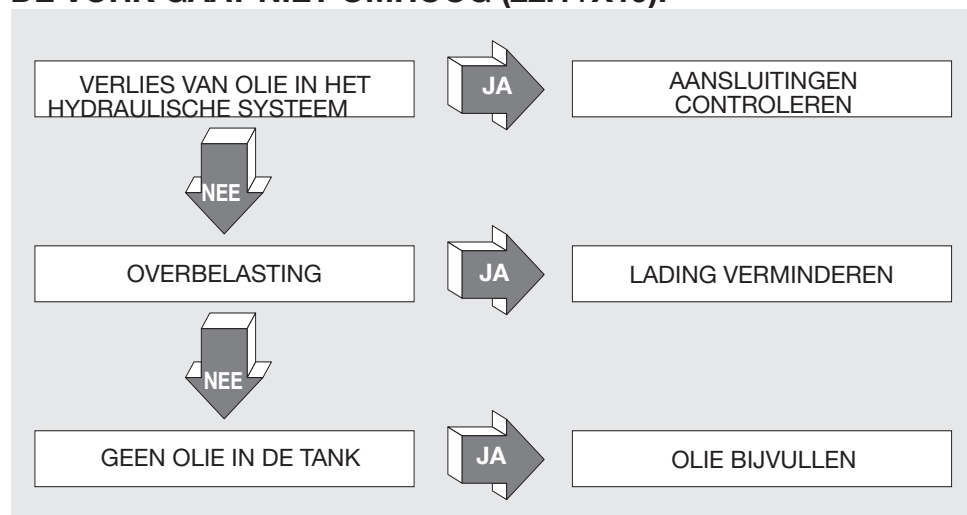
DE IN TE SMEREN DELEN	TYPE SMEERMIDDEL	ELKE		
		3 MAANDEN	6 MAANDEN	12 MAANDEN
WIELEN EN ROLLEN	Lithiumvet NLGI-2	●		
HEFKETTING	Lithiumvet NLGI-2	●		
MASTLEIDINGEN	Lithiumvet NLGI-2		●	
HYDRAULISCHE EENHEID	Olie viscositeit 40 °C cSt32		●	

Altijd hydraulische olie gebruiken behalve motor- en remolie.

Opmerking: De gebruikte olie dient op milieuvriendelijke wijze vernietigd te worden. Wij raden aan de gebruikte olie te verzamelen en bij het dichtstbijzijnde servicestation af te leveren. De gebruikte olie in geen geval op de grond dumpen of achterlaten op een ongeschikte plek.

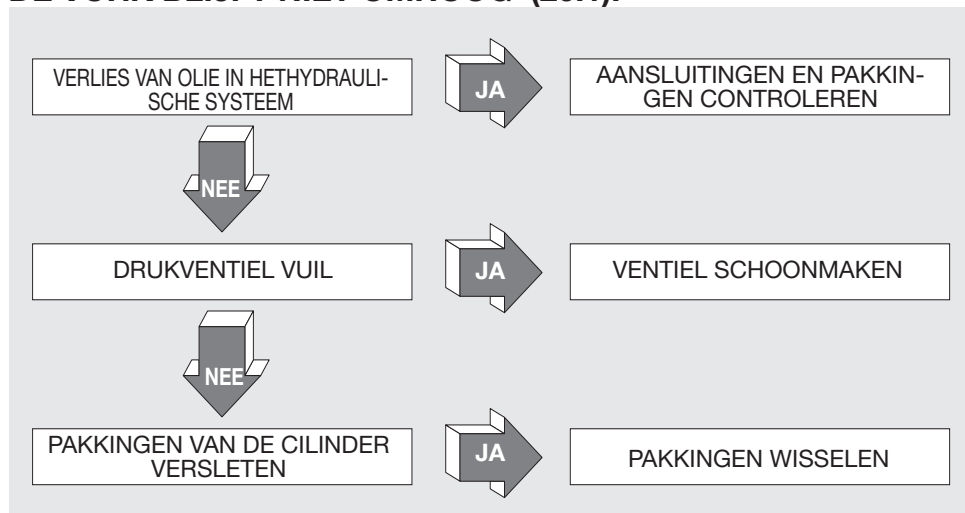
IN GEVAL VAN PROBLEMEN

DE VORK GAAT NIET OMHOOG (22.1+X19):

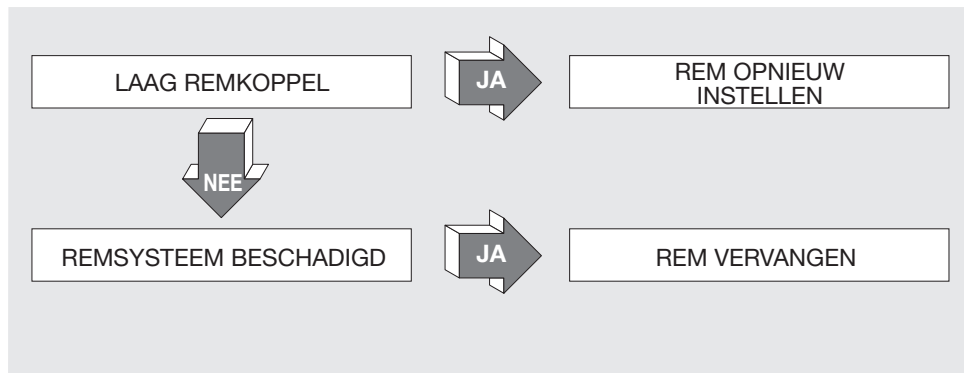


IN GEVAL VAN PROBLEMEN

DE VORK BLIJFT NIET OMHOOG (26.1):



IN GEVAL VAN PROBLEMEN DE PALLETTRUCK REMT NIET (23.1):



LET OP !!!
INDIEN GEEN VAN DEZE OPLOSSINGEN HET
PROBLEEM OPLOST, DAN DE PALLETTRUCK
NAAR DE DICTSTBIJZIJNDE KLANTENSERVICE
BRENGEN.



ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN (27.7)

De Constructeur garandeert de producten die onder eigen merken en/of die van dochtermaatschappijen op de markt werden gebracht, in navolging van de termen en voorwaarden die de geldende wet voorschrijft. De garantie heeft een duur van **12 maanden**, vanaf de datum van aankoop van het product door de gebruiker, en deze datum wordt vastgesteld op basis van het aankoopbewijs; de garantie kan in geen geval tot meer dan **24 maanden** vanaf deze datum worden verlengd. Het keuzecriterium voor de duur van de garantieperiode wordt naar gelang het geval vastgesteld, geheel in overeenkomst met hetgeen vermeld in de Richtlijn 99/44/EG art. 1 lid 1, 2 en 3. Deze garantie geldt in alle landen van de Europese Economische Gemeenschap.

Garantieuitbreiding (Zie bijlage)

Om recht te hebben op de garantie moet de eindklant het eventuele defect binnen de door de wet voorziene termijnen aan de verkoper opgeven, en hierbij een officieel document overleggen waarmee de datum van aankoop van het product wordt bewezen, in het bijzonder de factuur, kassabon, of in elk geval een aankoopbewijs, waarop het serienummer van het product moet zijn vermeld. Indien het defect na de wettelijke termijn wordt opgegeven of bij ontbreken van bovengenoemde documentatie, zal geen enkele garantie worden toegekend. De garantie blijft beperkt tot vervanging van onderdelen en de direct daaraan verbonden kosten, die naar onaanvechtbaar oordeel van de technische directie of door haar bevoegde personen defect wordt bevonden door fabricage- of montagefouten; elke andere verantwoordelijkheid en/of verplichting m.b.t. andere kosten, directe en/of indirecte schade en verlies, als gevolg van het gebruik of geheel of gedeeltelijk onmogelijk gebruik van het product is uitgesloten. De garantie van onderdelen die tijdens de garantieperiode voor de reparatie worden gebruikt blijft hoe dan ook beperkt binnen de wettelijke termijnen en kan niet worden vernieuwd. Deze garantie kan alleen worden verleend wanneer de vervanging van onderdelen wordt uitgevoerd door geautoriseerd personeel, en alleen bij gebruik van originele onderdelen. De reparatie onder garantie wordt beschouwd als franco de vestiging van de verkoper, of franco het dichtstbijzijnde servicecentrum voor de klant; en dus komen alle kosten voor transport en/of verpakkingen m.b.t. de reparatie ten laste van de koper. Het product moet worden gepresenteerd op de plaats waar de garantie kan worden verkregen, zonder enige wijziging, en zonder andere gemonteerde inrichtingen en/of toebehoren dan die welke op het moment van verkoop aanwezig waren. De garantie kan uitsluitend worden verleend indien deze wordt aangevraagd op een van de adressen die in bijgevoegde lijst zijn vermeld. De garantie vervalt automatisch wanneer de wettelijke termijnen zijn verstreken, of wanneer zich ook maar één van de volgende omstandigheden voordoet:

- A) Geen of verkeerd onderhoud door de klant of door derden.**
- B) Verandering van aangebrachte verzegelingen en/of wijziging van programmeringsparameters door de klant of door derden.**
- C) Gebruik van ongeschikte brandstoffen en/of smeermiddelen door de klant of door derden.**
- D) Ondeskundig gebruik door de klant of door derden.**
- E) Reparaties die door niet geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.**
- F) Gebruik van niet-originele onderdelen door de klant of door derden.**
- G) Stoten, brand, overstromingen, en/of andere onvoorziene gebeurtenissen, ook indien van geologische of atmosferische aard.**

Bovendien is de garantie niet van toepassing op storingen als gevolg van normale slijtage. De garantie van de componenten die niet door de Constructeur worden geproduceerd, wordt verleend binnen de beperkingen waarin deze door de constructeurs van genoemde componenten wordt geboden. Deze garantie onttrekt de klant geenszins de rechten die hem worden verleend middels de Richtlijn 99/44/CE van 25 Mei 1999. Deze Garantie annuleert en vervangt elke andere directe of indirecte garantie, en kan uitsluitend schriftelijk door de Constructeur worden gewijzigd.

BIJLAGE

Garantieuitbreidingen

Pallettruck serie "GS"

De garantieperiode voor de gebruiker van de transpallet van de serie "GS" bedraagt 36 maanden vanaf de datum van aankoop, voor alle onderdelen met uitsluiting van aan slijtage onderhevige materialen, de datum wordt bepaald op basis van het aankoopbewijs.

Pallettruck serie "PREMIUM"

De garantieperiode voor de gebruiker van de pallettruck van de serie "PREMIUM" bedraagt 36 maanden vanaf de datum van aankoop, voor alle onderdelen met uitsluiting van aan slijtage onderhevige onderdelen, en 60 maanden (5 jaar) voor de hydraulische pomp; de datum wordt bepaald op basis van het aankoopbewijs. De garantie van 5 jaar op de hydraulische pomp wordt alleen verkregen indien de hydraulische olie jaarlijks wordt ververs met originele olie van LIFTER in speciale verpakking, en bij overlegging van het boekje met de zegels die men op de verpakking vindt, ten bewijze van het uitgevoerde onderhoud.

De zegels moeten in de speciale vakken op de garantie worden aangebracht, aangeduid met 1, 2, 3, 4, 5 (een per jaar).

Generatoren

Volgens overeenkomsten, zoals eventuele specifieke leveringscontracten.

Voor alle overige niet in de Uitbreidingen genoemde producten, blijven de bovengenoemde standaard voorwaarden geldig.



INDHOLD (1.6)

DA

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING.....	side 1
VIBRATIONSBELASTNINGSERKLÆRING	side 2
TEKNISKE KARAKTERISTIKA	side 102
ANVENDELSE AF MASKINEN	side 103
BESKRIVELSE AF GAFFELTRUCKEN	side 103
SIKKERHEDSANORDNINGER.....	side 104
SKILTE.....	side 105
TRANSPORT OG IGANGSÆTTELSE.....	side 105
BRUG	side 106/107
VEDLIGEHOJDELSE	side 108/109
FEJLSØGNING.....	side 110/112
GARANTI	side 113

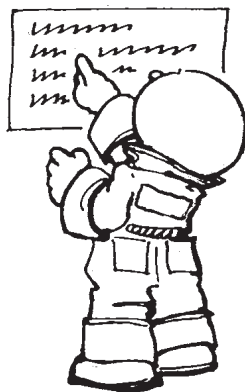
OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING - INTRODUKTION (2.1)

Denne folder indeholder alle vejledninger for brug af maskinen samt den nødvendige viden for korrekt brug. Med tak for købet af vores truck gør vi Dem opmærksom på nogle vigtige aspekter af denne folder.

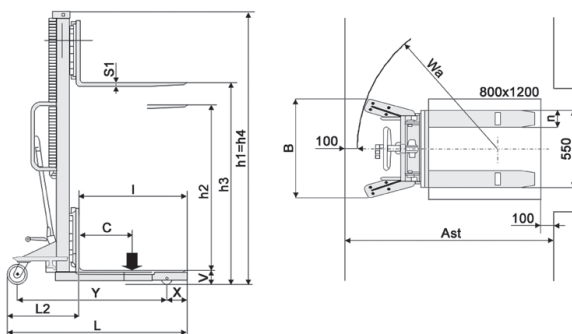
Denne folder giver nyttige vejledninger for korrekt brug og vedligeholdelse af gaffel-trucken den beskriver; det er derfor yderst vigtigt at læse alle sektionerne grundigt da disse forklarer den bedste og mest sikre brug af trucken.

-denne folder må anses for en integreret del af trucken og skal inkluderes i salget af den.
-ingen del af denne publikation må reproduceres uden skreven autorisation fra den konstruerende virksomhed.

-alt information i denne folder er baseret på data tilgængelig ved skrivende stund - den konstruerende virksomhed reserverer rettigheden til at modificere dets produkter til enhver tid uden varsel og uden sanktion. Det er derfor tilrådeligt at holde sig up-til-date.



TEKNISKE DATA (3.14)



KARAKTERISTIKA	MODEL	Type	MX510	MX516	MX1016	
	KAPACITET	Q Nominelt læs	Kg	500		1000
	TYNGDEPUN KT	C Afstand	mm	600		
	STYRESYSTEM	Stående/eskort		Eskort		
DIMENSIONER	ELEVATION	h3 Elevation	mm	1000	1600	
		h2 Fri, normal elevation	mm	910	1510	
	LÆNGDE	l Gaffellængde	mm	1150		
		nXS1 Gaffelbredde x tykkelse	mm	170x60		
	DIMENSIONER	L Total længde	mm	1690		
		L2 Længde af køre-enhed	mm	540		
		B Bredde	mm	740		
		h1 Minimum-dimensioner	mm	1490	2080	
		h4 Maximum-dimensioner	mm	1490	2080	
	V Elevation gafferne	mm	90			
DREJERADIUS	Wa	mm	1400			
STUVNINGS-PASSAGE	Ast 800x1200	mm	2000			
PRÆSTI- TONER	HASTIGHED	Sænkning med/uden gods	m/s	0,16/0,05		0,12/0,03
		Loft med/uden gods	n°	37	73	73
VÆGT	TOM-VÆGT	Vægt	Kg	185	200	210
	AKSEL-BELASTNING	Med gods (fører/gods)	Kg	202/483	213/487	309/901
Uden gods (fører/gods)		Kg	113/72	123/77	129/81	
RAMME	HJUL	Fører gods' side	Nr	2/2		
	DÆK	*Fører gods' side		N/N		
		Stabilisatorhjuls dim.	mm Ø	150x40		
		Gods-Sidens dim.	mm Ø	80x70		
	HJULAFSTAND	Y Bagerst/forrest	mm	1240		
X		mm	350			
STYREBREMSE	Mekanisk/elektrisk		Mekanisk			

*N=Nylon

IBRUG AF MASKINEN (4.1)

Denne maskine er blevet udviklet for at transportere og løfte gods på fuldstændig jævne flader. Et identifikations-skilt findes på chassis of viser vægt kapaciteten som under ingen omstændigheder må overskrides, både af hensyn til personlig sikkerhed of for ikke at skade maskinen. Vejledningerne for sikkerhed, brug of vedligeholdelse bør overholdes til punkt of prikke. Montage af ekstra udstyr på maskinen skal først autoriseres af den konstruerende virksomhed. Denne gaffeltruck må aldrig bruges på ujævne flader, uanset hvor små.



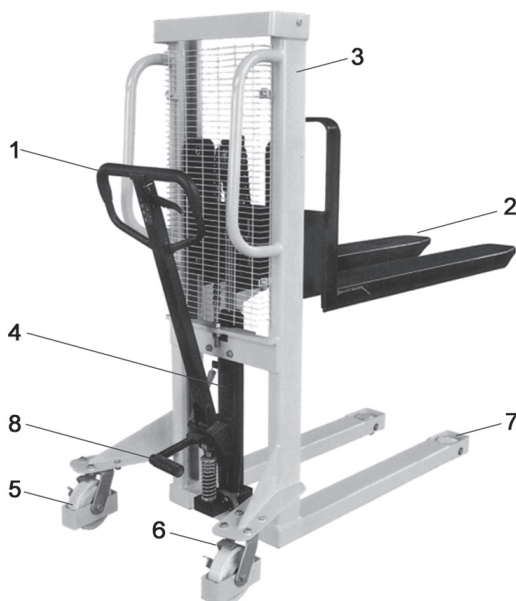
BESKRIVELSE AF GAFFELTRUCKEN (5.8)

Denne gaffeltruck er en løftemaskine med manuel overførsel og løftning, ideel til stabling og transport af lastenheder på plane strækninger uden ujævnheder. Denne løftemaskine svarer overens med alle aktuelle C.E. normer vedrørende komfort og sikkerhed.

Tegningen viser de vigtigste karakteristika:

- 1) STYRE- OG PUMPE TRÆKBOM
- 2) LØFTEGAFFEL
- 3) CHASSIS
- 4) LØFTECYLINDER
- 5) LEDEHJUL
- 6) PARKERINGSBREMSE
- 7) LASTRULLER
- 8) PUMPEPEDAL

FIG. 2



SIKKERHEDSANORDNINGER (6.7)

(JVF. FIG.2)

- 1) PARKERINGSBREMSE (ref.6)
- 2) HØJESTE TRYK VENTIL

Struktur (7.1+X13)

Løftemasterne, benene og motorhjelmen danner en meget hård struktur (ref.3 fig.2). Gaflerne er præcisions-styrede af fire valser, der går op ad hele masten.

To drejelige hjul og to valser sikrer trucken høj stabilitet på fire støttepunkter. To let-åbenlige motorhjelme giver adgang til alle vedligeholdelses-dele.

Styrehjulene i nylon (se tekniske egenskaber) er slidbestandige og sikrer optimal kørsel med pallelæsseren.

Bremser (10.8)

(REF.6/FIG. 2)

Styrehjulene er udstyret med en pedalbremse, som, når den aktiveres, forhindrer enhver bevægelse af pallelæsseren.

Hydraulisk anlæg (11.6)

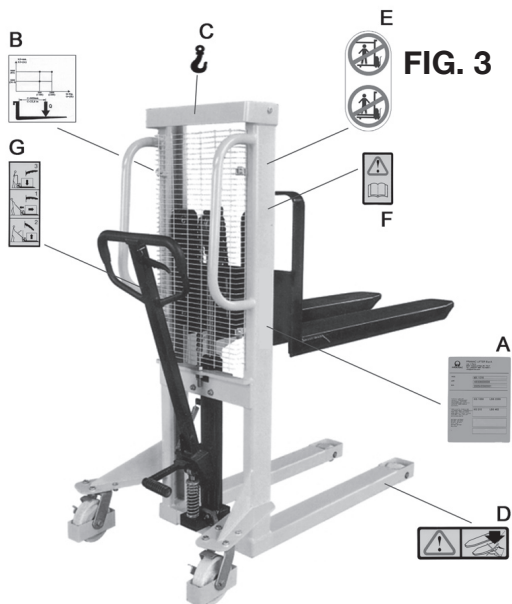
For at løfte gaflerne, er det tilstrækkeligt at stille styrestangen, som sidder på trækbommen, i position 2 (forneden) og begynde at pumpe, hvorimod omtalte styrestang skal stilles i position 3 (foroven) for at sænke dem.

Under kørslen skal man sikre sig, at grebet altid sidder i sikkerhedspositionen 1 (midtfor), der forhindrer gaflerne i at blive løftet.

Der er i det hydrauliske anlæg anbragt en sikkerhedsventil, "ventilen til det højeste tryk", som integreret i cylinderen (ref.4/fig.2), beskytter det mekaniske og hydrauliske system mod overbelastning.

SKILTE (13.1+X15) (JVF. FIG.3)

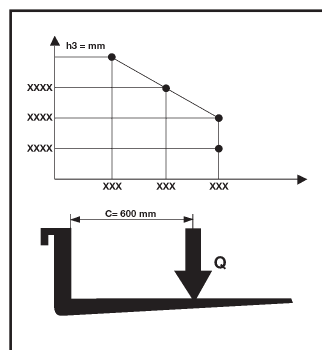
På maskinen sidder følgende skilte:
A) Typeskilt der angiver køretøjets identifikation
B) Skilt med lastdiagram afhængigt af løftehøjde og gaflernes tyngdepunkts beliggenhed
C) Skilte, der angiver punkterne til løfteselerne
D) Skilte, der angiver, at der er fare for at få fødderne mast
E) Skilte med forbud mod brug
F) Skilte med opfordring om at læse manualen
G) Skilte med opfordring til brug af grebet



Mærkatene må under ingen omstændigheder fjernes eller gøres ulæselige.

VIGTIGT: DET ER FORBUDT AT OVERSKRIDE VÆGTEN VIST PÅ MÆRKATEN B, DER ER FASTGJORT TIL MASKINEN I SALGS-ØJEBLIKKET, OG VIST HER VED SIDEN AF.

Diagrammet viser forholdet mellem den maksimalt løftelige vægt og den relative maksimumshøjde over jorden under læsnings- og aflæsnings-manøvrer af en palle fra en hylde.



Diagrammet viser tyngdepunktet af godset, der, under alle omstændigheder, må fordeles så uniformt som muligt på hele gaflens længde.

TRANSPORT OG OPSÆTNING

Transport (14.6)

Til transport af parallelæsseren findes der et fastgørelsespunkt, angivet med skiltet af typen "C" (fig.3), mens vægten står angivet på skiltet af typen "A" (fig.3).

Det er en god regel, at sikre trucken under transport, så denne ikke kan vælte. Kontrollér, at der ikke løber syre eller dampe ud fra batteriet (hvis monteret).

Igangsættelse (15.2)

Inden maskinen sættes i gang, skal man kontrollere at alle delene er i perfekt tilstand, og man skal kontrollere at alle grupper fungerer og at sikkerhedsanordningerne er hele og i orden.

BRUG (18.1+X17)

Brugeren skal overholde følgende instruktioner for køre positioner, forbeholde rimelig afstand fra farlige zoner (så som maste, gafler, lænker, drivhjul, stabiliseringshjul og andre bevægelige genstande.) som kan forårsage knusning af hænder of fødder.

Sikkerheds regler

Palle-løfteren skal bruges efer følgende regler:

a) Maskin-føreren må være bekendt med instruktionerne for brug af maskinen of må have passende tøj og hjelm på.

b) Den ansvarlige maskin-fører må ikke lade uautoriseret personale køre maskinen eller stå på gaflerne.

Føreren skal holde uautoriseret personale væk fra arbejdsområdet of straks advare andre hvis de er i fare. Skulle der alligevel være uautoriseret personale tilstede, skal maskinen straks stoppes.

c) Det er forbudt at stoppe i området hvor der findes bevægelige genstande of at træde på de faste dele af maskinen.

d) Under kørslen må føreren være sikker på god synlighed of at der ikke er nogen hindringer for at bakke.

e) Hvis trucken skal transporteres med elevator skal den køres ind i elevatoren med gaflerne først. (Først check elevatorens vægt kapacitet.)

f) Det er absolut forbudt at afkoble eller aftage sikkerhedsudstyret. Hvis trucken er i brug i områder med høj risiko for brand eller eksplosioner, må dette område være sikret for denne slags brug.

g) Maksimum last som vist på "A"-skiltet (fig. 3) må under ingen omstændigheder overskrides. Føreren må sikre sig at godset er godt anbragt på gaflerne og i god orden, godset må ikke stikke ud mere end 50mm fra enden af gaflerne.

h) Det er forbudt at trække pallevoغن med elektriske eller mekaniske trækemidler; det er kun tilladt at trække vognen med menneskekraft.

i) Det er forbudt at bevæge trucken med gaflerne løftene. Dette er kun tilladt, når godset skal sættes på plads eller hentes fra hylderne.

l) Før arbejdet begyndes skal føreren chekke:

- funktionen af bremsen of parkerings bremsen
- at godset er godt anbragt
- at hjul of rullere ikke er skadet
- at alt sikkerhedsudstyr virker

m) Trucken skal altid holdes ude af regn of sne of må under ingen omstændigheder bruges i meget fugtige eller våde områder.

n) For de bedste resultater arbejde under entemperatur mellem 0°C/ +40°C

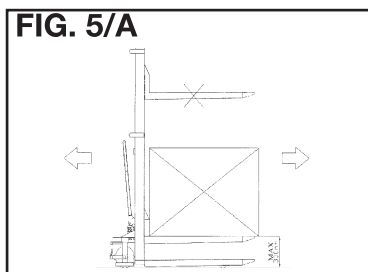
o) Al transport af fødevarer, som er i direkte kontakt med trucken, er forbudt.

p) Undlad at anvende maskinen til uhensigtsmæssige formål såsom: Opvarmning af rum med den varme, motoren udsender mm.

Den konstruerende virksomhed kan ikke holdes ansvarlig i tilfælde af fejl eller ulykker som sker på grund af dårlig vedligeholdelse, misbrug, installering udført af ukvalificerede

Flytning

Flyt altid med pallevoغن i nederste position og træk pallevoغن hen til arbejdsstedet ved hjælp af trækstangen. Drej pallevoغن meget forsigtigt eftersom bratte bevægelser kan forårsage farlige situationer.



Stabling

1) Gå forsigtigt hen til reolkonstruktionen med læsset i positionen forned.

2) Sørg for at pallevognens ben har fri passage under pallen eller reolkonstruktionen. Det vil være mest hensigtsmæssigt at sætte siden på den palle, der skal løftes i lige linje med hylden, som bruges som referenc. På denne måde vil stable- og aflæsningsarbejdet blive lettere at udføre. (FIG. 5/B)

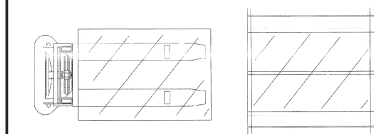
3) Brems pallevognen og løft læsset indtil dette overstiger opbevaringsfladen helt.

4) Ophæv bremsningen af pallevognen, flyt vognen forsigtigt frem og stands når læsset er over hylden; herefter skal man sænke gaflerne for at frigøre dem fra pallen uden at den underliggende flade overbelastes. Kontrollér at læsset er sikkert placeret.

5) Flyt pallevognen langsomt tilbage; sørg for at pallen forbliver korrekt stablet.

6) Sænk gaflerne i flyttepositionen. (FIG. 5/A - 5/B)

FIG. 5/B



Aflæsning

1) Med gaflerne sænkede og vinkelrette, kør trucken hen mod hylde og kør ind under den nederste palle.

2) Bak ud med gaflerne fra pallen.

3) Løft gaflerne til den nødvendige højde og kør langsomt hen til pallen, der skal aflæsses. Sørg for, at gaflerne kommer ind under pallen uden problemer, og at godset er sikkert anbragt på gaflerne.

4) Løft gaflerne indtil pallen er hævet over hyldens niveau.

5) Bak langsomt ud i korridoren.

6) Sænk gaflerne langsomt og sørg samtidig for, at gaflerne ikke støder på forhindringer på deres vej ned.

ADVARSEL: Tjek altid vægten af godset med løftekapaciteten for højden, angivet på den tilsvarende mærkat.

ADVARSEL: Når gods er løftet skal styre- og bremse-manøvrer udføres langsomt og meget forsigtigt.

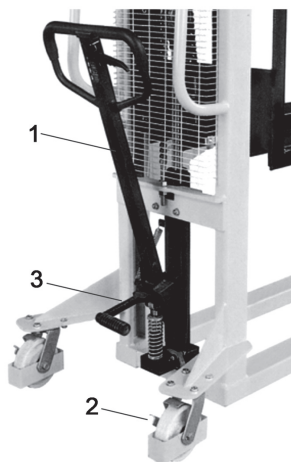
Styreenheder (19.8) (FIG.6)

1) STYRE- OG PUMPE TRÆKBOM

2) PARKERINGSBREMSE

3) PUMPEPEDAL

FIG. 6



VEDLIGEHOELDELSE (20.1+X18)

Vedligeholdelse skal udføres af specialiseret personale.

Trucken skal synes mindst en gang om året.

Efter hver vedligeholdelses-operation, skal truckens sikkerheds-installationernes funktionsdygtighed tjekkes.

Undersøg trucken periodisk for at undgå risici for, at maskinen stopper eller person-fare!
(se vedligeholdelsestabel)

Vedligeholdelsestabel

DEL	KONTROL	PERIODE		
		3 MDR	6MDR	12 MDR
CHASSIS OG GAFLER	Tjek godsbærende elementer	●		
	Tjek bolte og skruer	●		
	Tjek for slag og slør	●		
BREMSER	Tjek funktionsdygtighed	●		
	Tjek bremsekraft		●	
HJUL	Tjek slid	●		
	Tjek kugleleje-slør		●	
	Tjek forankring	●		
STYREHÅNDTAG	Tjek slør		●	
	Tjek sidelæns bevægelser	●		
	Tjek tilbagevenden til lodret stilling		●	
HYDRAULISK SYSTEM	Tjek funktionsdygtighed	●		
	Tjek olie-niveau		●	
	Tjek for lækager og slid i samlinger	●		
	Tjek olie/filter			●
	Tjek virksomhed af tryk-begræns.ventil			●
	Tjek ventil til begrænsning af strøm			●

DEL	KONTROL	PERIODE		
		3 MDR	6 MDR	12 MDR
CYLINDER	Tjek funktionslækager og belægnings-slid	●		
TILSYN	Tjek ræmskiver	●		
	Tjek jordbunden forbindelse			●
	Tjek gafflers løfte/sænke-hastighed			●
	Tjek sikkerheds-udstyr	●		
	Tjek løft og sænkning med nominelt læs	●		

• RENGØRING AF TRUCKEN:

Rengør truckens bestanddele med en fugtig klud. Undgå brug af direkte stråler af vand, damp eller brandbare væsker.

Smørings-tabel

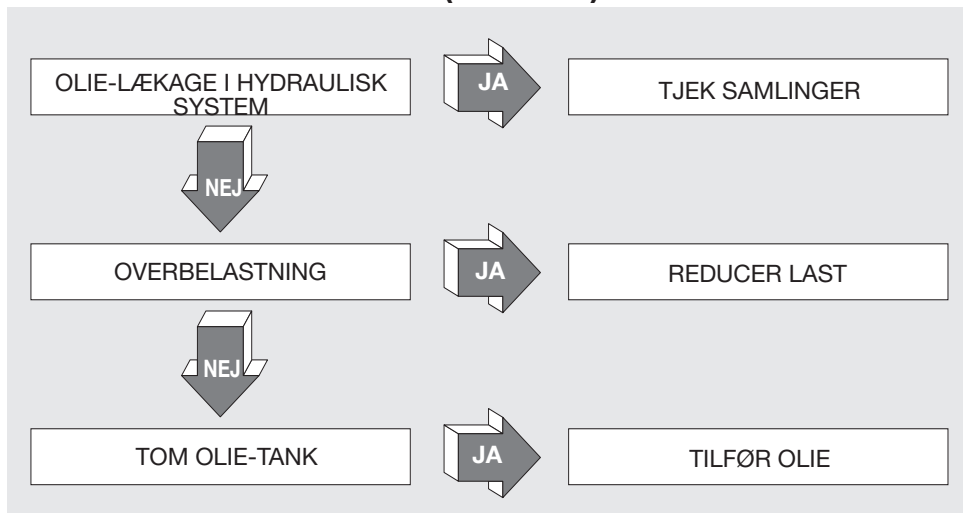
SMØRE-PUNKTER	SMØRINGS-TYPE	PERIODE		
		3 MDR	6 MDR	12 MDR
HJUL OG STØTTEHJUL	Lithium fedt NLGI-2	●		
LØFTESTOL	Lithium fedt NLGI-2	●		
MASTE-FØRINGER	Lithium fedt NLGI-2		●	
HYDRAULISK ENHED	Olie viskositet 40°C cSt32		●	

Brug hydraulisk olie bortset fra motor- og bremseolie.

Bemærk: Respekter venligst miljøet ved afskaffelse af brugt olie. Olien bør opbevares i tønder for senere at indleveres til den nærmeste tankstation. Hæld aldrig olie i jorden eller på andre upassende steder.

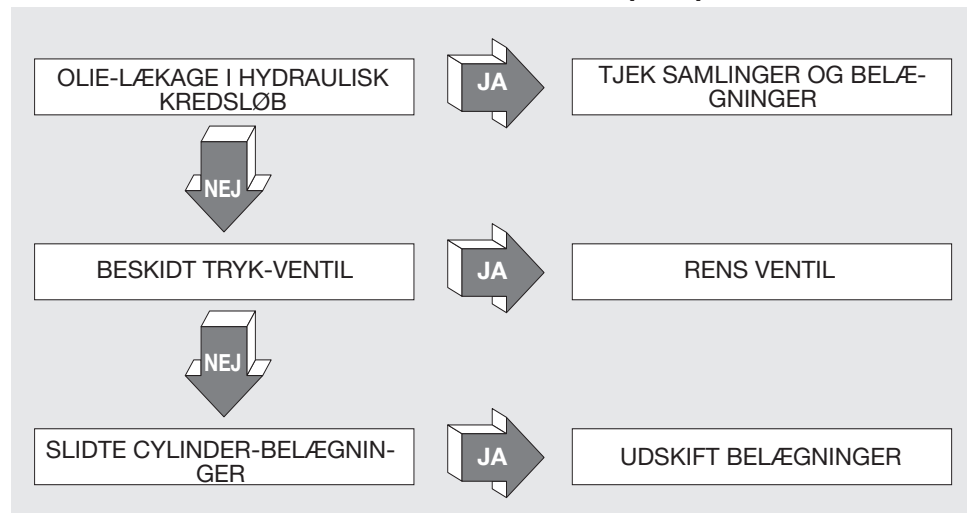
PROBLEMLØSNING

GAFLERNE VIL IKKE LØFTE (22.1+X19):



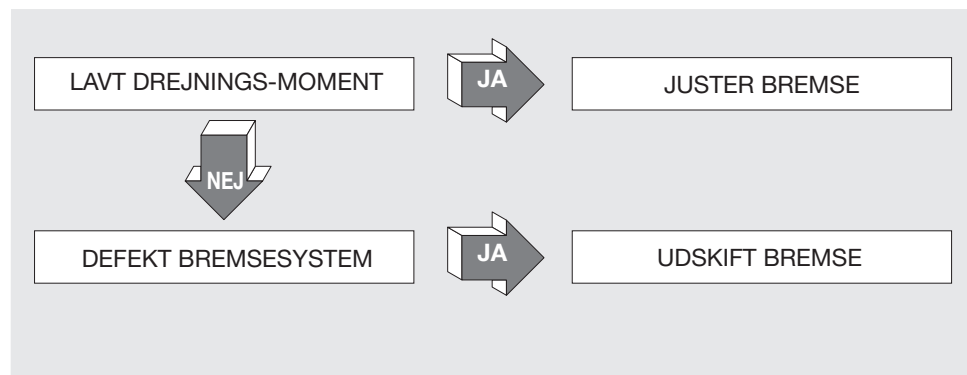
PROBLEMLØSNING

GAFLERNE FORBLIVER IKKE LØFTEDE (26.1):



PROBLEMLØSNING

TRUCKEN VIL IKKE BREMSE (23.1):



VIGTIGT!!!
HVIS INGEN AF DE FORESLÅEDE LØSNIN-
GER
LØSER PROBLEMET, TAG TRUCKEN TIL
DET NÆRMESTE SERVICE-CENTER



ALMENE GARANTIBETINGELSER (27.7)

Fabrikanten yder garanti for de produkter, som markedsføres med varemærker, som tilhører denne og/eller selskaber, som denne styrer, i overensstemmelse med betingelserne og bestemmelserne i den gældende lovgivning. Garantien har en gyldighed på **12 måneder**, regnet fra og med den dato, brugeren har købt produktet; denne dato fastsættes på grundlag af angivelserne i salgspapirerne; garantien kan under ingen omstændigheder forlænges mere end **24 måneder** fra og med denne dato. Garantians varighed bestemmes i hvert enkelt tilfælde i henhold til bestemmelserne i Direktivet 99/44/EØF § 1 stk. 1, 2 og 3. Nærværende garanti gælder i alle EU-medlemslande.

Forlængelse af garantien (Jævnfør bilaget)

For at have ret til garantien skal den endelige køber give forhandleren meddelelse om eventuelle fejl indenfor den af loven fastsatte frist. Køberen skal i denne forbindelse fremlægge de officielle salgspapirer, hvor produktets købsdato fremgår, såsom regning, bon eller andet dokument, som beviser købet og hvor produktets serienummer er angivet. Der ydes ingen garanti, hvis der gives meddelelse om en defekt, efter den ovennævnte frist er udløbet eller hvis de nævnte papirer ikke følger med. Garantien omfatter udelukkende udskiftning af dele, som efter den tekniske ledelses eller dens bemyndigedes skøn fremviser fabriktions- eller monteringsfejl samt de dermed forbundne udgifter; hvilket som helst andet ansvar og/eller enhver anden forpligtelse vedrørende andre udgifter, skader eller direkte og/eller indirekte tab, som skyldes anvendelse og/eller fuldstændig eller delvis ubrugelighed af produktet, udelukkes. De reservedele, som anvendes til reparationer, mens garantien er gyldig, er dækket af garanti, dog kun i det af loven fastsatte tidsrum, som under ingen omstændigheder kan forlænges. Den omtalte garanti gælder imidlertid kun, såfremt udskiftningerne foretages af autoriserede fagfolk, og der anvendes originale reservedele. Reparationer, som er dækket af garantien, udføres franko forhandlerens forretningssted eller det autoriserede servicecenter, som ligger tættest på kundens forretningssted; samtlige transport- og/eller emballeringsudgifter forbundet med reparationen afholdes således af køberen. Produktet skal indleveres på det sted, hvor garantien ydes, og må ikke være ændret på nogen måde; der må heller ikke være påmonteret andre anordninger og/eller andet udstyr, med mindre de allerede var tilstede ved salget. Garantien kan udelukkende opnås ved at rette forespørgsel derom på et af de steder, som er angivet på den vedlagte liste. Garantien bortfalder automatisk, når den af loven fastsatte frist udløber, eller hvis ét eller flere af de nedenstående forhold opstår:

- A) Køberen eller tredjemand har undladt at foretage vedligeholdelse eller har udført den forkert.**
- B) Køberen eller tredjemand har ændret på forseglingen og/eller programmeringsparametrene.**
- C) Køberen eller tredjemand har anvendt uhensigtsmæssige brændstoffer og/eller smøremidler.**
- D) Køberen eller tredjemand er ikke fortrolige med anvendelsen af udstyret.**
- E) Hvis der foretages reparationer af fagfolk uden autorisation.**
- F) Køberen eller tredjemand har brugt reservedele, som ikke er originale.**
- G) Stød, brand, kraftige regnskyl, og/eller andre tilfældige hændelser, også af geologisk og atmosfærisk karakter.**

Garantien gælder desuden ikke i tilfælde af sammenbrud, som skyldes almindeligt slid. Garantien for de komponenter, som ikke er fremstillet af fabrikanten, gælder i det omfang, som disse komponenters fabrikanter yder garanti. Det er under ingen omstændigheder denne garantis formål at fratage kunden de rettigheder, som er fastsat af Direktivet 99/44/EØF af d. 25. maj 1999. Denne garanti annullerer eller erstatter desuden enhver anden udtrykkelig eller indforstået garanti, og kan udelukkende ændres skriftligt af selve Fabrikanten.

BILAG

Forlængelse af garantien

Gaffeltruck af serien "GS"

Ved gaffeltrucker af serien "GS" er samtlige komponenter med undtagelse af dem, som slides ved normal brug, dækket af garanti i 36 måneder fra den købsdato, som fremgår af salgspapirerne.

Gaffeltruck af serien "PREMIUM"

Ved gaffeltrucker af serien "PREMIUM" er samtlige komponenter med undtagelse af dem, som slides ved normal brug, dækket af garanti i 36 måneder fra den købsdato, som fremgår af salgspapirerne. Garantien gælder derimod 60 måneder (5 år) for den hydrauliske pumpe. Garantien på 5 år for den hydrauliske pumpe er dog underlagt den betingelse, at hydraulikolien hvert år skiftes med original LIFTER olie i særlige pakninger samt at køberen fremviser det særlige hæfte, hvor de mærker, som findes på oliens pakninger, er påsat som bevis for, at vedligeholdelsen er foretaget. Mærkerne skal anbringes i de dertil beregnede felter på garantien, angivet med tallene 1, 2, 3, 4, 5 (ét for hvert år).

Elektrogene enheder

Alt efter aftale, som fastlagt i særlige leveringskontrakter.

For alle andre produkter, som ikke er nævnt i forbindelse med forlængelsen af garantien, gælder de ovennævnte standardbetingelser.



INNHold (1.6)

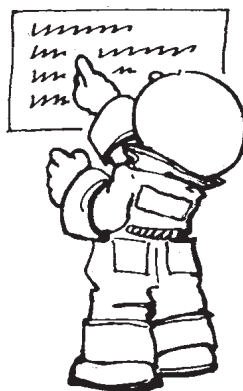
NO

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING.....	s. 1
DEKLARERING AV EMISJONSVERDIER FOR VIBRASJONER	s. 2
TEKNISKE EGENSKAPER.....	s. 116
ANVENDELSE AV MASKINEN	s. 117
BESKRIVELSE AV GAFFELTRUCKEN	s. 117
SIKKERHETSINNRETNINGER	s. 118
SKILT	s. 119
TRANSPORT OG START AV MASKINEN	s. 119
BRUK.....	s. 120/121
VEDLIKEHOLD	s. 122/123
FINNE FEIL.....	s. 124/126
GARANTI	s. 127

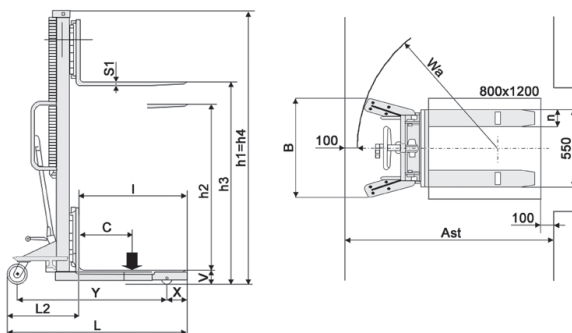
OVERSETTELSE AV OPPRINNELIGE INSTRUKSJONENE - PREMISSE (2.1)

Denne boken inneholder alle instruksjoner for bruk av maskinen og nødvendig kunnskap for korrekt bruk av denne. I takknemlighet til kjøperen av denne maskinen vil vi gjerne tiltrekke hans oppmerksomhet til noen synspunkter i denne manualen:

- denne bok gir indikasjoner for korrekt bruk og vedlikehold til palleløfteren; det er derfor viktig å være oppmerksom til alle paragrafene som illustrerer den enkleste og tryggeste måte til bruk av maskinen .
- denne bok bør vurderes som en integral del av maskinen og skal være inkludert ved kjøp.
- ingen del av denne publikasjon må reproduseres uten skriftlig tillatelse av selgeren.
- all informasjon denne bok inneholder er grunnlagt på ledige dataer ved printing: selgeren har rett til å modifisere dets produkt når som helst ,uten varsel eller sanksjon. det er derfor anbefalt og regelbundet sjekke opp for forandringer



TEKNISKE DATAER (3.14)



KARAKTERISTIKA	MODEL	Type	MX510	MX516	MX1016	
	KAPASITET	Q Nominelt last	Kg	500		1000
	TYNGDEPUNKT	C Afstand	mm	600		
	STYRESYSTEM	Stående/eskort		Eskort		
DIMENSIONER	ELEVASJON	h3 Elevasjon	mm	1000	1600	
		h2 Fri, normal elevation	mm	910	1510	
	LÆNGDE	l Gaffellængde	mm	1150		
		nXS1 Gaffelbredde x tykkelse	mm	170x60		
	DIMENSIONER	L Total længde	mm	1690		
		L2 Længde af kore-enhed	mm	540		
		B Bredde	mm	740		
		h1 Minimum-dimensioner	mm	1490	2080	
		h4 Maximum-dimensioner	mm	1490	2080	
		V Elevasjon gafferne	mm	90		
DREJERADIUS	Wa	mm	1400			
STUVNINGS-PASSAGE	Ast 800x1200	mm	2000			
PRÆSTATIONER	HASTIGHED	Sænkning med/uden gods	m/s	0,16/0,05		0,12/0,03
		Løft med/uden gods	n°	37	73	73
VÆGT	TOM-VÆGT	Vægt	Kg	185	200	210
	AKSEL-BELASTNING	Med gods (fører/gods)	Kg	202/483	213/487	309/901
		Uden gods (fører/gods)	Kg	113/72	123/77	129/81
RAMME	HJUL	Fører gods' side	Nr	2/2		
		*Fører gods' side		N/N		
	DÆK	Stabilisatorhjuls dim.	mm Ø	150x40		
		Gods-Sidens dim.	mm Ø	80x70		
	HJULAFSTAND	Y Bagerst/forrest	mm	1240		
		X	mm	350		
STYREBREMSE	Mekanisk/elektrisk		Mekanisk			

*N=Nylon

ANVENDELSE AV MASKINEN

(4.1)

Denne maskinen er bygd for å løfte og transportere laste-enheter på glatte rette gulv. Det finnes et identifikasjons-skilt på chassis som viser løftekapasiteten som aldri må overstiges , både for sikkerhet, bruk og vedlikeholdsregulering. Uansett hvilke påbygging av tillegsutstyr på maskinen må bli autorisert av fabrikanten. nb! denne palleløfteren må aldri bli brukt på hellende overflater heller ikke om skråningen er minimal.



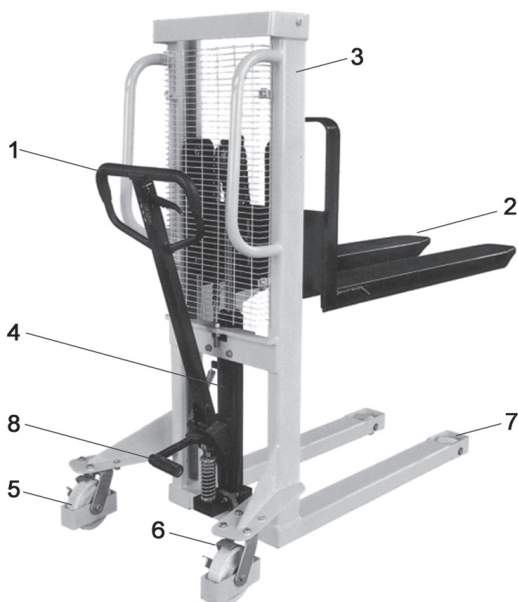
BESKRIVELSE AV GAFFELTRUCKEN (5.8)

Denne trucken er en manuell forflyttings- og hevingsmaskin, idéell for lagring og transport av lasteenheter på rette overflater som ikke er harde. Gaffeltrucken tilfredsstiller alle gjeldende EU-forskrifter om komfort og sikkerhet.

Tegningen viser maskinens viktigste egenskaper:

- 1) VOGNSTANG FOR STYRING OG PUMPING
- 2) HEVEGAFFEL
- 3) UNDERSTELL
- 4) HEVESYLINDER
- 5) HOVEDHJUL
- 6) STOPPEBREMSE
- 7) LASTERULLER
- 8) PUMPEPEDAL

FIG. 2



SIKKERHETSINNRETNINGER (6.7)

(SE FIG.2)

1) STANSEBREMS (ref.6)

2) VENTIL FOR MAKS. TRYKK

Struktur (7.1+X13)

Løftemasten, benene og motordekselet danner en meget hard struktur (ref.3 fig. 2).

Gafflene er pressisjons-styrt av fire rullere som går oppover hele maskinen. To dreielige hjul og rullerene sikrer maskinen høy stabilitet på de fire støttepunktene.

De ledende hjulene som er laget av nylon (se tekniske karakteristika), er immune for slitasje og gir den perfekte bevegelse til vognen.

Bremser (10.8)

(REF. 6/FIG. 2)

Begge de ledende hjulene har pedalbrems som blokkerer enhver bevegelse til vognen.

Hydraulikkanlegg (11.6)

For å heve gafflene er det nok å bruke kommandospaken på vognstangen og sette den i posisjon 2 (nede) og begynne pumpingen. For å senke gafflene skal spaken settes i posisjon 3 (oppe).

Under forflytting må man passe på at håndtaket alltid står i sikkerhetsposisjonen 1 (i midten), slik at gafflene ikke hever seg.

I hydraulikkanlegget er det installert en sikkerhetsventil, "ventil for maks. trykk", som er integrert i sylindren (ref.4/fig.2) og som beskytter de mekaniske og hydrauliske anlegget mot overbelastning.

SKILT (13.1+X15) (SE FIG.3)

De følgende skilt vises på maskinen:
A) Identifikasjonsskilt for type kjøretøy.

B) Skilt lastingsdiagram i funksjon av hevingshøyden og posisjonen til lastens tyngdepunkt på gafflene.

C) Skilt som angir festepunktene.

D) Skilt fare for å klemme bena.

E) Skilt anvendelse forbudt.

F) Skilt manuell lesing.

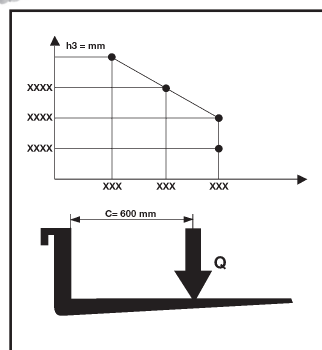
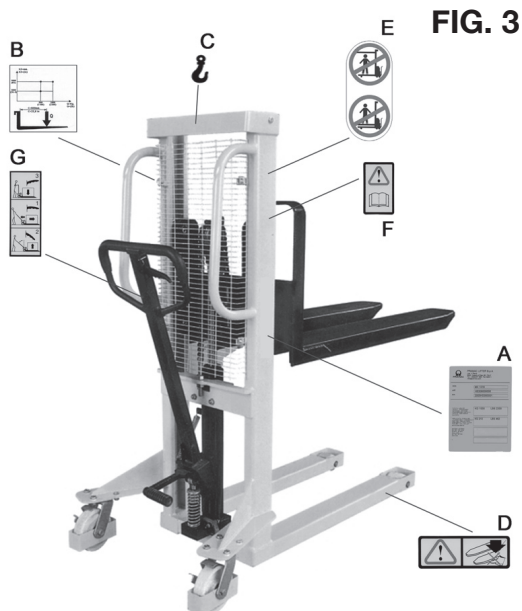
G) Skilt bruk av håndtaket.

Skiltene må aldri under ingen omstendigheter fjernes eller gjøres uleselige.

VIKTIG : DET ER FORBUDT Å OVERSKRIDE VEKTEN INDIKERT PÅ SKILTET "B", SOM FINNES PÅ MASKINEN I SALGSØYEBLIKKET OG FORKLARET HER VED SIDEN AV.

Diagrammet viser forholdet mellom den maksimalt løftelige vekt og den relative maksimumshøyde over gulvet under lastning -og avlastningsmanøvrer av en palle fra en hylle.

Diagrammet viser tyngdepunktet av godset som under alle omstendigheter må fordeles så uniformert som mulig på hele gaffelens lengde.!!



TRANSPORT OG SETTING I BRUK

Transport (14.6)

Plasseringen av reimfeste for vogntransport vises på skiltet "C" (fig.3), og vekten av vognen er indikert på skilt "A" (fig.3).

En god sikkerhetsnorm under transport, er å sikre vognen så godt at den ikke kan velte. Sjekk at batteriet (hvis dette finnes) ikke slipper ut gass eller damp.

Start av maskinen (15.2)

Før maskinen startes, må man kontrollere at alle delene er i god stand. Sjekk at alle enhetene fungerer riktig og at sikkerhetsinnretningene er i orden.

Bruk (18.1+X17)

Brukeren skal overholde følgende instruksjoner for kjøre posisjoner, forbeholde rimelig avstand fra farlige zoner (som master, gaffler, lenker, kjeder, drivhjul, stabiliseringshjul og andre bevegelige gjenstander.) som kan forårsake knusning av hender og føtter.

Sikkerhetsreguleringer

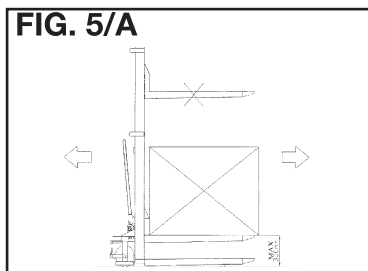
Palle-løfteren skal brukes etter følgende regler:

- a) Brukeren av maskinen må være klar over bruksinstruksjonene av maskinen og bruke passende klær og hjelm.
- b) Brukeren må ikke la uautoriserte folk bruke maskinen eller trø på gafflene. Han må holde uautoriserte personell vekk fra området hvor maskinen jobber og straks varsle mennesker om de er i fare; om det, i strid av denne advarselen fremdeles oppholder seg personer i arbeidsområdet skal brukeren straks stoppe maskinen.
- c) Det er forbudt å stoppe i områder hvor der finnes bevegelige deler og trø på de faste delene av maskinen.
- d) Tilfelle bakker der maks. Tillatt helning er overholdt, må føreren holde godset over palleløfteren og senke farten.
- e) Om maskinen blir transportert med heis må den føres inn i heisen med lastegafflene først. (først må det sjekkes opp om heisen kan ta vekten av maskinen, lasten og føreren.)
- f) Det er absolutt forbudt å koble av eller ta av sikkerhetsdeler. Om maskinen blir brukt i områder med høy risiko av brann og/eller eksplosjoner, må den bli klarert for denne bruk.
- g) Det løftede godset må aldri overstige maksimumsvekten. Brukeren må sikre seg at ordentlig plassert på gafflene og i perfekt orden; godset må ikke stikke mer ut en 50 mm fremmen av gafflene.
- h) Det er ikke tillatt å trekke gaffeltruckene ved hjelp av elektriske eller mekaniske trekkanordninger; den må trekkes kun ved hjelp av menneskelige krefter.
- i) Det er forbudt å bevege maskinen med gafflene løftet. Dette er kun tillatt når godset skal settes på plass eller når det skal hentes fra hyllene.
- j) Før arbeidet begynner skal brukeren forsikre seg om at:
 - kjørebremsen og parkeringsbremsen virker
 - løftegafflene er i perfekt stand
 - hjulene og støtthjulene ikke er ødelagte
 - alle sikkerhets installasjoner virker
- m) Trucken skal alltid holdes borte fra regn og snø og må under ingen omstendigheter brukes i meget fugtige eller våte områder.
- n) Temperaturen mellom 0°+40°C ved bruk
- o) Det er forbudt å transportere matvarer som kan komme i direkte kontakt med vognen.
- p) Maskinen behøver ingen egen belysning. Området der den blir brukt skal være opplyst i henhold til gjeldende forskrifter.

FABRIKANTEN KAN IKKE HOLDES ANSVARLIG FOR FEIL ELLER UHELL FORÅRSAKET AV MIS-VEDLIKEHOLD, INHABILITET, INNSTALLASJONER UTFØRT AV EN UKVALIFISRET TEKNIKER ELLER FEIL BRUK AV MASKINEN.

Bevegelse

Bevegelsen må alltid skje med lasset i lav posisjon og i retning mot arbeidet ved å trekke gaffeltruckens drivaksel. styr gaffeltruckene med den største omhu, siden bevegelser rykkevis kan lede til alvorlige farer.



Stabler

1) nærm deg hyllene forsiktig med lasset i lav posisjon.

2) kontroller at gaffeltruckens gaffler har en fri passasje under lastepallen og ved hyllene. vi anbefalder deg å plassere lastepallens side som skal løftes nøyaktig langs hyllene og bruke disse som referanse. på den måten, er det lettere å stable og lesse av varene. (fig. 5/B)

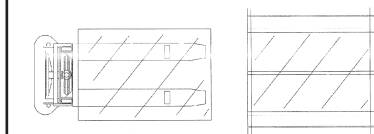
3) brems gaffeltrucken og løft lasset till det overstiger lagerplanet fritt.

4) kople fra bremsen og flytt gaffeltrucken langsomt frem og tilbake. stoppe den når lasset er over hyllene; på det tidspunkt skal du senke gafflene slik at de blir frie fra lastepallen uten å trykke ned den hylle som er under. kontroller at lasset er sikkert plassert.

5) kjør langsomt baklengs og kontroller at lastepallen forblir ordentlig stablet.

6) senk gafflene i bevegelseposisjon (fig. 5/A - 5/B).

FIG. 5/B



Avlastning

1) med gafflene senket og vinkelrette, kjør maskinen imot hyllene og kjør inn under den nederste palle.

2) rygg ut med gafflene ut fra pallen.

3) løft gafflene til den nødvendige høyde og kjør langsomt bort til pallen, som skal avlastes. sørg for at gafflene kommer inn under pallen uten problemer, og at godset trygt blir plassert på gafflene.

4) løft gafflene inntil pallen er hevet over hyllens nivå.

5) rygg sakte ut av korridoren.

6) senk lasten sakte ned og pass samtidig på at ikke gafflene kommer når noe under senkningen.

advarsel: sjekk alltid vekten på godset med løftekapasiteten relativitet til høyden indikert på det tilsvarende skilt.

advarsel: når gods er løftet skal styre -og bremse manøvre utføres langsomt og med stor forsiktighet.

KOMMANDODELER (19.8) (FIG.6)

1) VOGNSTANG FOR STYRING OG PUMPING

2) STOPPEBREMSE

3) PUMPEPEDAL

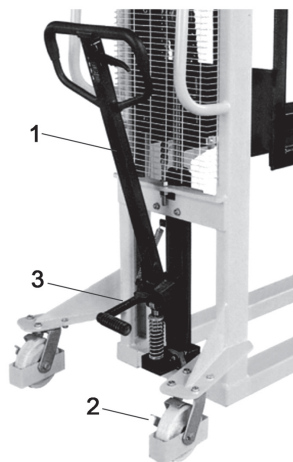


FIG. 6

VEDLIKEHOLD (20.1+X18)

Vedlikehold må utgjøres av en spesialist.

Maskinen må gjennomgø minst en gang i året en helhets sjekk.

Etter alle vedlikeholds operasjoner skal alle sikkerhetsdeler bli kontrollert.

Inspiser maskinen periodevis så det ikke er noen risk for at maskinen stopper eller noen fare for personellet! (se vedlikeholds tabbellene)

Vedlikeholdstabell

ELEMENTY	KONTROLLER	HVER		
		3 MÅNEDER	6 MÅNEDER	12 MÅNEDER
STRUKTUR	sjekk lastebære elementene	●		
	sjekk at bolte og skruer er stramme	●		
	sjekk opp for slag og slør	●		
BREMSER	sjekk funksjon	●		
	sjekk bremse styrkeaft		●	
HJUL	sjekk slitasje	●		
	slekk funksjon		●	
	sjekk forankring	●		
STYRE-ROR	sjekk slør		●	
	sjekk sidelengs bevegelse	●		
	sjekk tilbakegangen til vannrett position		●	
HYDRAULISK SYSTEM	sjekk funksjon	●		
	sjekk olje nivå		●	
	sjekk for lekkasje og slitasje, samt tilslutninger	●		
	skift olje/filter			●
	sjekk funksjonen av trykk ventilen			●
	sjekk gjennomgangsventilen			●

ELEMENTY	KONTROLLER	HVER		
		3 MÅNEDER	6 MÅNEDER	12 MÅNEDER
SYLINDER	sjekk for lekkasje og slitasje av belegningen sjekk drivhjul	● ●		
INSPEKSJON	sjekk forbindelsen til det jordbunde kretsløp sjekk opp-og-ned gående hastighet af gafflene sjekk sikkerhets utstyret test løftning og senkning med et prøve gods	● ●		● ●

• RENGJØRING AV PALLE-LØFTEREN

Rengjør maskinens enheter med en fuktig klut. Unngå bruk av direkte stråler av vann, damp eller brennbare væsker.

SMØRINGSTABELL

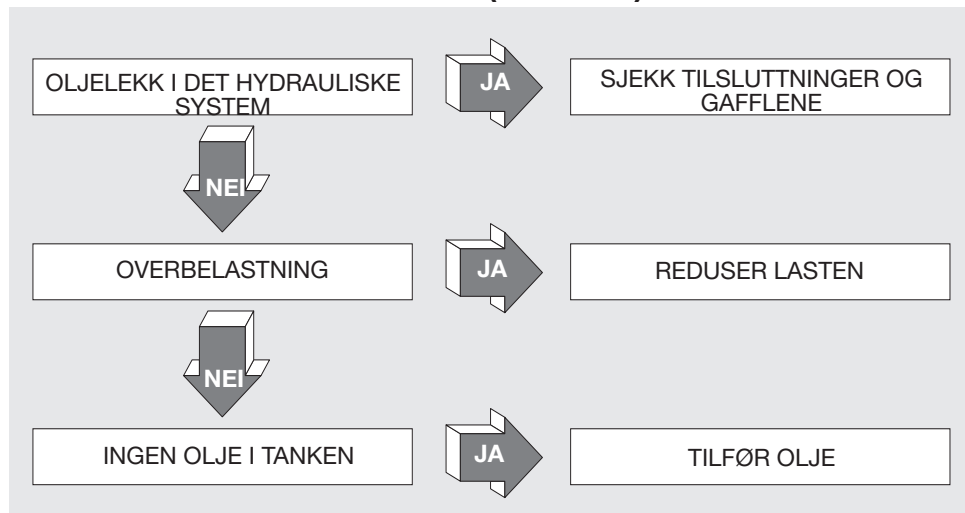
SMØRE-PUNKTER	SMØRINGS-TYPE	HVER		
		3 MÅNEDER	6 MÅNEDER	12 MÅNEDER
LØFTESTOL	Lthium fett nlgi-2	●		
HJUL OG RULLERE	Lithium fett nlgi-2	●		
MAST - FØRER	Lithium fett nlgi-2		●	
HYDRAULISK ELEMENT	Olje viskositet 40°C cst32		●	

Bruk hydraulisk olje med unntagelse av motor og bremse olje

bemerk : vennligst respekter miljøet ved avskaffelse av gammel olje. oljen bør oppbevares i tønner for senere bli innlevert på en bensinstasjon . tøm aldrig olje i jorden eller på upassende steder.

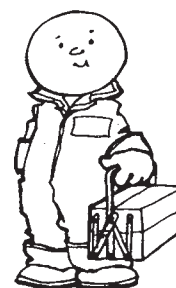
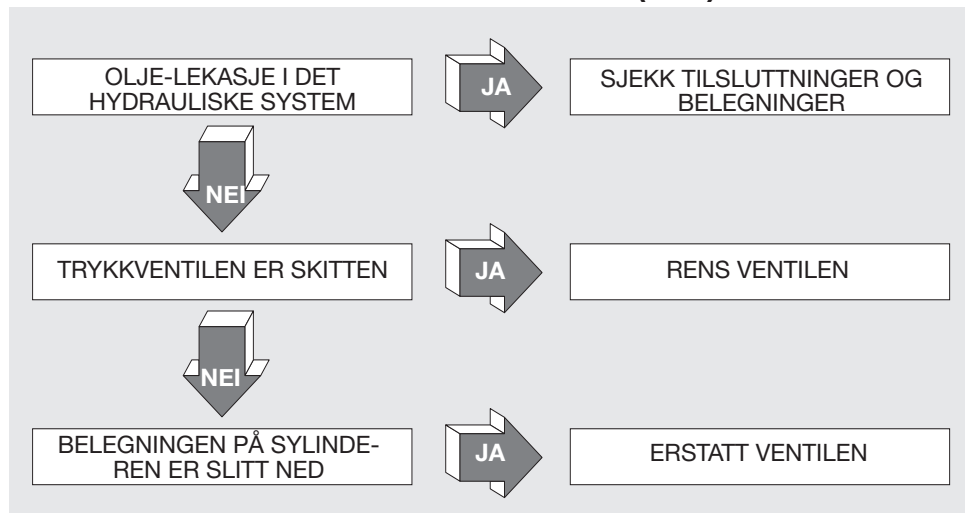
PROBLEMLØSNINGER

HVIS GAFFLENE IKKE LØFTES (22.1+X19):



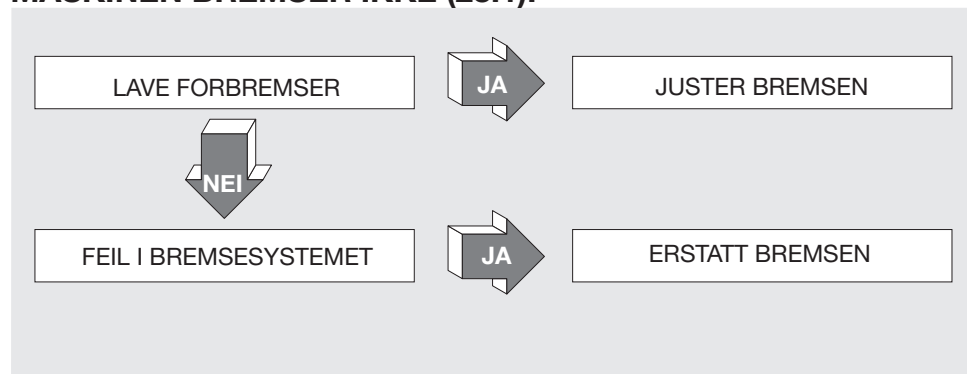
PROBLEMLØSNINGER

HVIS GAFFLENE IKKE FORBLIR LØFTET (26.1):



PROBLEMLØSNINGER

MASKINEN BREMSER IKKE (23.1):



ADVARSEL!!!
OM INGEN AV LØSNINGENE LØSER PROBLEMET,
LEVER MASKINEN TIL DET NÆRMESTE
SERVICE SENTER.



ALMINDELIGE GARANTIBETINGELSER (27.7)

Tilverkeren garanterer dens produkter som blir introdusert på det almindelige marked med merken med dens navn og/eller av kontrollerte selskap, i overensstemmelse med reglene og betingelsene som er indikert i gjeldende lover. Spesielt gjelder garantin i **2 måneder**, med start fra det dato kunden kjøpt enheten og for å faststille dette dato, gjelder kjøpekvitton; garantin kan aldri være gyldig i mer enn **24 måneder** med start fra kjøpedatoen. Valgkriteriet for garantins varighet blir regulert i hvert enkelte fall, i total overensstemmelse med normene i Direktiv 99/44/CE paragraf 1 seksjon 1, 2 og 3. Følgende garantin gjelder i alle nasjoner som hører til Fellesmarkedet.

Garantins rekkevidde (Se appendiks)

For å ha rettighet til garantin, må slutkunden reportere eventuelle feil til forhandleren, innenfor den tidsgrense som loven indikerer og presentere den offisielle dokumentasjonen som garanterer produktets kjøpedato, spesielt kjøpefakturan, kvittering eller annet giltig dokumentasjon som beviser kjøpet, og inneholder indikasjon om produktets matrikuleringsnummer. Hvis feilet blir reportert etter garantiperioden eller uten indikert dokumentasjon, hvil garantin ikke akseptert. Garantin er gyldig bare for utskifting av deler og omkostninger som gjelder utskifting og som blir bestemt av den tekniske ledelsen eller autorisert personal, hvis delene oppviser fabrikkasjonsfeil eller montasjefeil; hvert annet ansvar og/eller forpliktelse som oppstår på grunn av bruk og/eller umulighet for helt og/eller delvis bruk av produktet er utelukket fra garantin. Garantin for de reservedeler som blir brukt for utskifting er under garantiperioden begrenset til den tid som er indikert av loven og kan ikke forlenges på noen måte. Denne garantin kan bli brukt bare hvis utskiftingen av delene er utført av autorisert personal og med reservedeler i original. Reparasjoner under garantiperioden må bli utført av den forhandler som solgt produktet til kunden eller i det autoriserte service senter som ligger nære kunden; alle kostninger som gjelder transport og/eller emballasje av produktet for å sende det bort for reparasjon skal betales av kjøperen. Produktet må bli levert til den plass hvor garantin kan bli brukt, uten endringer og uten andre anordninger og/eller tilbehør installerte, utenfor de tilbehør som er montert da kunden kjøpte produktet. Garantin er gyldig bare hvis kunden presenterer sitt krav i en av de punkter som står i listen nedenfor. Garantin blir automatisk annullert etter gyldighetsperioden etter loven, eller når en av følgende hypoteser oppstår:

- A) Manglende eller galt vedlikeholdsarbeid som blitt utført av kunden, brukeren eller tredjemann.**
- B) Tegn på at kunden, brukere eller tredjemann tuklet med de installerte pakningene og/eller endring av programmeringsparametrene i produktet.**
- C) Bruk av driftstoff og/eller smøremiddel som er ulempelig for enheten av brukeren eller tredjemann.**
- D) Manglende evne til å bruke produktet av brukere eller tredjemann.**
- E) Reparasjoner som blir utført av personal som ikke er autorisert.**
- F) Bruk av reservedeler som ikke er i original av kunden, brukeren eller tredjemann.**
- G) Støter, brann, oversvømminger og/eller andre ulykker, også hvis de er av geologisk eller atmosfærisk natur.**

Dessuten er garantin ikke gyldig for feil som oppstår på grunn av normalt slitasje. Garantin for komponenter som ikke blir produsert av tilverkeren er i overensstemmelse med de bestemmelser som gis av tilverkeren av disse komponentene.

Denne garantien er ikke beregnet på å frata kunden eller brukeren de rettigheter som han har etter Direktiv 99/44/CE av den 25 mai 1993. Dessuten, annullerer og erstatter denne garantin alle andre garantier, uttrykkelige eller underforstått, og kan ikke bli endret hvis ikke tilverkeren tilkjenngjør endringer i skrift.

APPENDIKS

Garantins rekkevidde

Serie "GS" lastepaller for transport

Garantiperioden for lastepallene for transport i serien "GS" er 36 måneder for kunden med start fra kjøpedatoen og garantin gjelder for alle delene, unntatt materialer som er utsatt for slitasje. Garantiperioden er beregnet fra kjøpedatoen som står på kvitteringen.

Serie "PREMIUM" lastepaller for transport

Garantiperioden for lastepallene for transport i serien "PREMIUM" er 36 måneder for kunden med start fra kjøpedatoen, unntatt materialer som er utsatt for slitasje og 60 måneder (5 år) for den hydrauliske pumpen. Garantiperioden er beregnet fra kjøpedatoen som står på kvitteringen. Garantiperioden 5 år som gjelder den hydrauliske pumpen er gyldig bare hvis den hydrauliske oljen blir skiftet ut hvert år med originalolje fra LIFTER i originalforpakning og hvis kunden kan presentere vedlikeholdsboken med etiketter som tas fra oljens forpakning for å bevise vedlikeholdet.

Etikettene skal festes på de spesielle plassene i garantin, indikert med nummer 1, 2, 3, 4, 5 (et nummer for hvert år).

Den elektrogene gruppen

Enligt avtal eller i overensstemmelse med eventuelle og spesifikke leveransekontrakt.

For alle andre produkter som ikke nevnes i Garantins rekkevidde, er de standardbetingelser som er indikert ovenfor



INNEHÅLL (1.6)

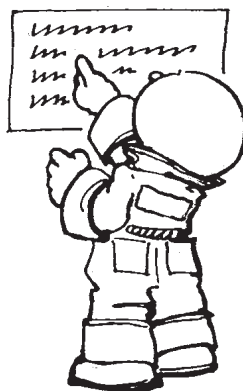
SV

ÖVERENSSTÄMMELSEDEKLARATION	sid. 1
DEKLARATION AV VIBRATIONSEMISSION	sid. 2
TEKNISKA EGENSKAPER.....	sid. 130
MASKINENS ANVÄNDNING	sid. 131
BESKRIVNING AV VAGNEN.....	sid. 131
SÄKERHETSANORDNINGAR	sid. 132
SKYLTAR	sid. 133
TRANSPORT OCH DRIFTSÄTTNING.....	sid. 133
ANVÄNDNING	sid. 134/135
UNDERHÅLL	sid. 136/137
FELSÖKNING	sid. 138/140
GARANTI	sid. 141

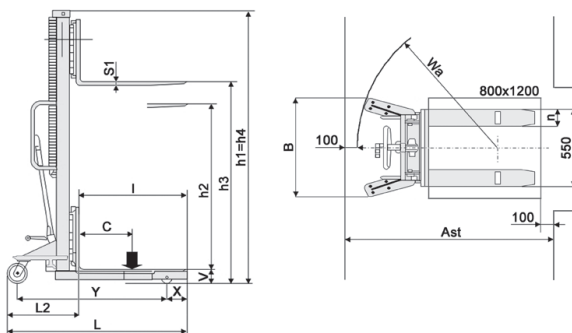
ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNING I ORIGINAL - INTRODUKTION (2.1)

Detta häfte innehåller alla instruktioner för användning av maskinen samt nödvändig information om korrekt hantering. Vi vill tacka Er för att ha valt vår truck och samtidigt göra Er uppmärksamma på några viktiga aspekter rörande denna manual:

- Detta häfte innehåller viktiga anvisningar om korrekt användning och underhåll av den truck som häftet behandlar. Det är därför mycket viktigt att noggrant uppmärksamma alla paragrafer eftersom de förklarar det enklaste och säkraste sättet att handskas med trucken.
- Detta häfte bör betraktas som en del av trucken och bör därför medfölja vid försäljning.
- Ingen del av denna publikation får kopieras utan tillverkarens skriftliga medgivande.
- All information i detta häfte baseras på data tillgänglig vid tryckningstillfället. Tillverkaren reserverar sig rättigheten att genomföra modifikationer på sina produkter vid vilken tidpunkt som helst utan förvarning och utan skyldigheter. Det är därför rekommenderat att regelbundet kontrollera om eventuella förändringar genomförts.



TEKNISKA EGENSKAPER (3.14)



EGENSKAPER	MODELL	Type		MX510	MX516	MX1016
	BÄRFÖRMAG	Q Nominell last	Kg	500		1000
	BÄRCENTER	C Avstånd	mm	600		
	KÖRSYSTEM	Följs till fots		Ledsagande		
DIMENSIONER	HÖJNING	h3 Total höjning	mm	1000	1600	
		h2 Normal höjning	mm	910	1510	
	LÄNGD	l Gaffellängd	mm	1150		
		nXS1 Gaffelstorlek x tjocklek	mm	170x60		
	DIMENSIONER	L Total längd	mm	1690		
		L2 Körenhetens längd	mm	540		
		B Vidd	mm	740		
		h1 Minimumvolym	mm	1490	2080	
		h4 Maximumvolym	mm	1490	2080	
	V Höjning Gaffellängd	mm	90			
SVÄNGRADIE	Wa	mm	1400			
LASTGÅNG	Ast 800x1200	mm	2000			
PRESTÄTTNINGAR	SNABBHET	Sänkning med/utan last	m/s	0,16/0,05		0,12/0,03
		Lyftning med/utan last	n°	37	73	73
VIKTER	VIKT UTAN LAST	Vikt	Kg	185	200	210
	MED LAST PÅ HJULAXELN	Med last (förare/last)	Kg	202/483	213/487	309/901
		Utan last (förare/last)	Kg	113/72	123/77	129/81
CHASSI	HJUL	Förarens sida/last	Nr	2/2		
	DÄCK	*Förarens sida/last		N/N		
		Stabilisatorhjuls dimensioner	mm Ø	150x40		
		Lastsidans dimensioner	mm Ø	80x70		
	HJULBAS	Y Bak/fram	mm	1240		
X		mm	350			
BROMS	Mekanisk/elektrisk		Mekanisk			

*N=Nylon

BRUK AV MASKINEN (4.1)

Denna maskin har utvecklats för transport och lyftning av laster på släta golv utan ojämnheter. På truckens chassi finns en identifieringsbricka som indikerar lyftkapaciteten vilken aldrig får överskridas för personalens säkerhet och för att skydda fordonet.

Vänligen observera noggrant föreskrifterna rörande säkerhet, användning och underhåll av maskinen. All montering av extrautrustning på maskinen måste godkännas av tillverkaren.



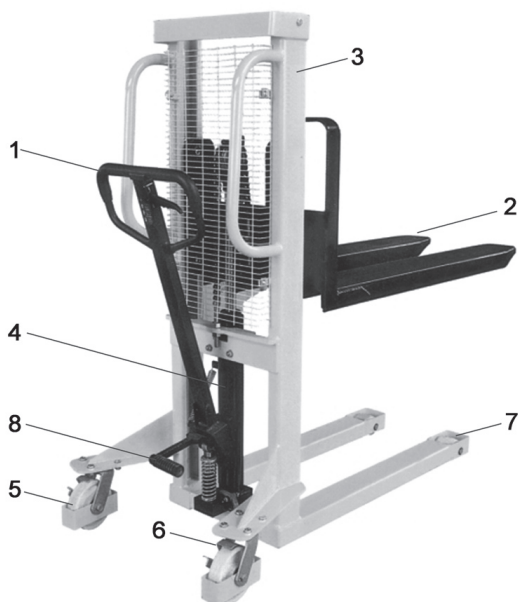
BESKRIVNING AV VAGNEN (5.8)

Detta är en lyftvagn för manuell förflyttning och upplyftning, perfekt för lagring och transport av last på plana ytor och sträckor utan ojämnheter. Lyftvagnen motsvarar alla aktuella EU-normer för bekvämlighet och säkerhet.

Ritningen visar de viktigaste delarna:

- 1) PUMP OCH STYRINRÄTTNING
- 2) LYFTGAFFEL
- 3) CHASSI
- 4) UPPLYFTNINGSCYLINDER
- 5) STYRHJUL
- 6) HANDBROMS
- 7) LASTRULLAR
- 8) PUMPPEDAL

FIG. 2



SÄKERHETSANORDNINGAR (6.7)

(SE FIG.2)

- 1)HANDBROMS (ref.6)
- 2)VENTIL FÖR MAXTRYCK

Struktur (7.1+X13)

Lyftmasten med ben och hölje bildar en mycket stark svetsad struktur (ref.3/fig.2). Gafflarna styrs med precision av 4 valsar som löper längs hela masten. Två pivothjul och två valsar ger trucken en god stabilitet på 4 stödpunkter. Styrhjulen i nylon (se tekniska egenskaper) är slitåliga och garanterar att lyfttrucken kan förflyttas utan problem.

Bromsar (10.8)

(REF. 6 /FIG. 2)

De båda styrhjulen är försedda med en pedalbroms som förhindrar all rörelse hos lyfttrucken.

Hydrauliskt system (11.6)

För att höja gaffeln räcker det att placera styrspaken, som sitter på styrinrättningen, i position 2 (nedåt) och starta pumpningen. För att sänka gaffeln ska den ovan nämnda spaken placeras i position 3 (uppåt).

Kontrollera, då vagnen förflyttas, att handtaget alltid befinner sig i säkerhetspositionen 1 (i mitten), eftersom detta förhindrar att gaffeln höjs.

I det hydrauliska systemet sitter en säkerhetsventil, en så kallad "ventil för maxtryck", som tack vare dess placering i cylindern (ref.4/fig.2), skyddar det mekaniska och det hydrauliska systemet mot överbelastning.

SKYLTAR (13.1+X15) (SE FIG.3)

Följande skyltar har placerats på maskinen:

- A) ID-skylt som beskriver fordonet
- B) Skylt med lastdiagram beroende på lyfthöjd och lastens tyngdpunkt på gaffeln
- C) Skyltar som visar fastspänningsspunkterna
- D) Varningsskyltar som anger att risk att klämma fötterna föreligger
- E) Skyltar med användningsförbud
- F) Skyltar som hänvisar till instruktionshandboken
- G) Skylt för användning av handtag

Brickorna får under inga omständigheter avlägsnas eller göras oläsliga.

VIKTIGT: DET ÄR FÖRBUDET ATT ÖVERSTIGA LASTVIKTEN INDIKERAD PÅ BRICKAN "B" SOM ÄR FASTSATT PÅ MASKINEN VID FÖRSÄLJNING-STILLFÄLLET.

Detta diagram illustrerar förhållandet mellan den maximala last som kan lyftas och den relativa maximala höjden från marken under lastning och avlastning av en pall från en avsats.

Gaffeldiagrammet här intill visar den position av lastens bärcenter som, icke desto mindre, måste fördelas så jämnt som möjligt över hela gafflarnas längd!!

TRANSPORT OCH MONTERING

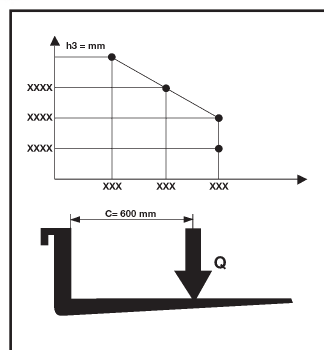
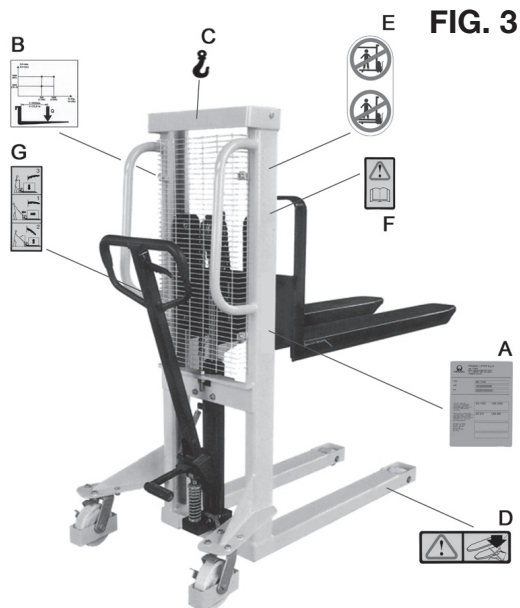
Transport (14.6)

För transporter har lyfttrucken en punkt för spännremmen som indikeras på typskylt "C" (fig. 3), medan vikten indikeras på typskylt "A" (fig. 3).

Vid transport, se till att lyfttrucken sitter säkert så att den inte kan välta. Kontrollera att det inte läcker ut syra eller ångor ur batteriet (om sådant finnes).

Driftsättning (15.2)

Kontrollera, innan maskinen försätts i drift, att alla delar befinner sig i gott skick, att alla enheter fungerar som de ska och att säkerhetsanordningarna är hela och fungerar.



ANVÄNDNING (18.1+X17)

För att hålla sig på rimligt avstånd från de farliga zonerna (såsom stolpar, gafflar, kedjor, drivhjul, drag- och stabilisatorhjul samt övriga rörliga delar) som kan orsaka att händer och/eller fötter krossas måste föraren utföra följande användningsinstruktioner i förarpositionen.

Säkerhetsregler

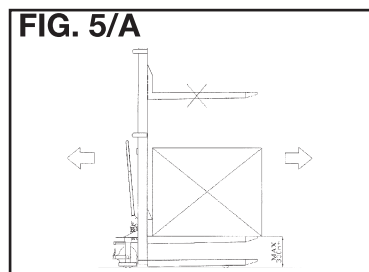
Trucken måste användas enligt följande regler:

- a) Maskinens förare måste känna till de användarinstruktioner som hör till fordonet samt bära lämpliga kläder och hjälm.
- b) Föraren, som är ansvarig för trucken, måste förbjuda obehöriga att köra fordonet och se till att utomstående inte kliver upp på gafflarna eller fotstödet.
- c) Det är förbjudet att vistas kring truckens rörliga delar samt att kliva upp på truckens fasta delar.
- d) Under körningen måste föraren se till att ha sikten fri samt att ha passagen fri vid backning.
- e) Om trucken fraktas i hissar skall den föras in med gafflarna först (försäkra Er om att hissen klarar av truckens vikt).
- f) Det är strängeligen förbjudet att koppla bort eller demontera säkerhetsanordningarna. Om trucken används i omgivningar där risken för olyckor eller explosioner är hög så måste densamme vara godkänd för sådant bruk.
- g) Truckens maximala lyftkapacitet får under inga omständigheter överskridas. Föraren måste försäkra sig om att lasten är väl fördelad på gafflarna och i perfekt ordning. Lasten får inte sticka ut mer än 50 mm från gafflarna.
- h) Der är förbjudet att bogsera trucken med elektriska eller mekaniska bogseringsmedel; der är enbart tillåtet att använda sig av bogsering med mäskliga medel.
- i) Det är förbjudet att flytta trucken då gafflarna befinner sig i hög position. Detta tillåts endast vid den manövrering som är nödvändig för att lämna av eller hämta upp en last.
- l) Innan arbete påbörjas måste truckens förare kontrollera följande:
 - Att service- och parkeringsbromsarna fungerar.
 - Att lastgafflarna är i perfekt kondition.
 - Att hjulen och valsarna är i bra skick.
 - Att alla säkerhetsanordningar fungerar.
- m) Trucken måste alltid användas och parkeras skyddad från regn eller snö. Trucken får under inga omständigheter användas på mycket fuktiga platser.
- n) Användningstemperatur 0°/+40°C
- o) Vid transport av livsmedel, låt inte dessa komma i direkt kontakt med lyfttrucken.
- p) Maskinen behöver inte placeras speciellt ljus. Se till att belysningen följer de normer som föreskrivs.

Tillverkaren tar inget ansvar vid skador eller olyckor orsakade av vårdslöshet, icke auktoriserade teknikers oförmåga eller felaktigt användande av trucken.

Transportera

Flytta alltid trucken med lasten i ett lågt läge och bege er i önskad riktning genom att bogsera trucken med hjälp av stängan. Styr trucken med stor försiktighet, plötsliga rörelser kan ge upphov till farliga situationer.



Stapla

1) Förflytta er försiktigt i närheten av hyllorna med lasten i ett lågt läge.

2) Försäkra er om att truckens ben har en fri passage under pallen eller i hyllan. Den bästa sättet att gå tillväga är att ställa pallens som ska lyftas sida perfekt i rät linje med hyllan, som tas som riktlinje. På detta sätt kommer arbetet med stapling och lastning vara enklare. (FIG. 5/B)

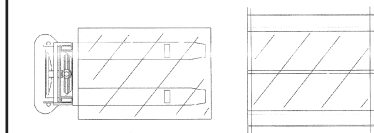
3) Bromsa trucken och lyft upp lasten tills denna befinner sig högre upp än planet på vilket den ska magasineras.

4) Släpp truckens broms, förflytta er långsamt framåt och stanna när lasten befinner sig ovanför hyllan; sänk nu ner gafflarna så att pallen lossas från dessa men utan att påfresta hyllplanet under. Kontrollera att lasten är placerad på ett säkert sätt.

5) Backa långsamt och kontrollera att pallen är ordentligt staplad.

6) Sänk gafflarna till läget för transport (FIG. 5/A - 5/B).

FIG. 5/B



Avlastning

1. Kör långsamt mot hyllorna med gafflarna sänkta och styr in under den lägsta lastpallen.

2. Backa med gafflarna utanför pallen.

3. Hög gafflarna till önskad nivå och kör långsamt mot den pall som skall lastas av. Kontrollera samtidigt att gafflarna utan problem får plats under pallen och att lasten är stabilt placerad på gafflarna.

4. Hög gafflarna tills att pallen lyfts från avsatsen.

5. Backa långsamt.

6. Sänk lasten långsamt och kontrollera samtidigt att gafflarna inte stöter på hinder under sänkningen.

WARNING: Kontrollera alltid lastens vikt mot lyftkapaciteten relativt den höjd som är indikerad på den tillhörande brickan.

WARNING: När lasten är höjd måste styrmanövrer och inbromsningar utföras långsamt och mycket försiktigt.

Styrmekanismer (19.8)

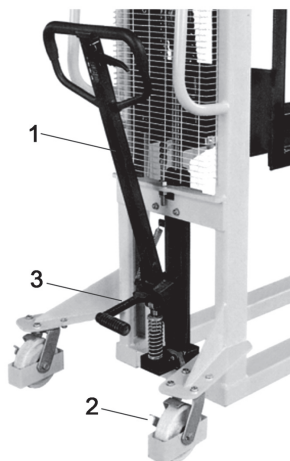
(FIG.6)

1) PUMP OCH STYRINRÄTTNING

2) HANDBROMS

3) PUMPPEDAL

FIG. 6



UNDERHÅLL (20.1+X18)

Underhållsåtgärder måste utföras av specialiserad personal.

Minst en gång per år måste trucken genomgå en allmän kontroll.

Efter varje underhållsåtgärd måste truckens och säkerhetsanordningarnas funktion kontrolleras.

Genomför regelbundna inspektioner för att undvika att hamna i motorstopp eller i farliga situationer!

(se tabell för underhåll).

Tabell för underhåll

KOMPONENT	KONTROLL	PERIOD		
		3 MÅNADER	6 MÅNADER	12 MÅNADER
STOMME OCH GAFFLAR	Kontrollera bärande komponenter.	●		
	Kontrollera att bultar och skruvar är åtskruvade.	●		
	Kontrollera stötar och glapp vid gafflarna.	●		
BROMSAR	Kontrollera funktion.	●		
	Kontrollera bromsstyrkan.		●	
HJUL	Kontrollera slitage.	●		
	Kontrollera kullagers glapprum.		●	
	Kontrollera fastsättning.	●		
STYRE	Granska glapprum.		●	
	Kontrollera lateral rörelse.	●		
	Kontrollera återställning till vertikal position.		●	
HYDRAULISKT SYSTEM	Kontrollera funktion.	●		
	Kontrollera oljenivån.		●	
	Kontrollera läckage och slitage på anslutningar.	●		
	Byt olja/filter			●
	Kontrollera funktionen på ventilen för maxtryck.			●
	Kontrollera ventilen för in/ut-strömning.			●

KOMPONENT	KONTROLL	PERIOD		
		3 MÅNADER	6 MÅNADER	12 MÅNADER
CYLINDER	Kontrollera funktionsnedsättning samt slitage på packningar.	●		
INSPEKTIONER	Kontrollera trissa.	●		
	Kontrollera anslutningar till elektriskt system.			●
	Kontrollera truckens hastighet samt höjning och sänkning av lastgafflar.			●
	Granska säkerhetsanordningar.	●		
	Prova höjning och sänkning med normal last.	●		

• RENGÖRING AV TRUCKEN

Rengör truckens delar med en fuktig trasa. Rengör inte med direkta vattenstråk, ånga eller lättantändliga vätskor.

Smörjningstabell

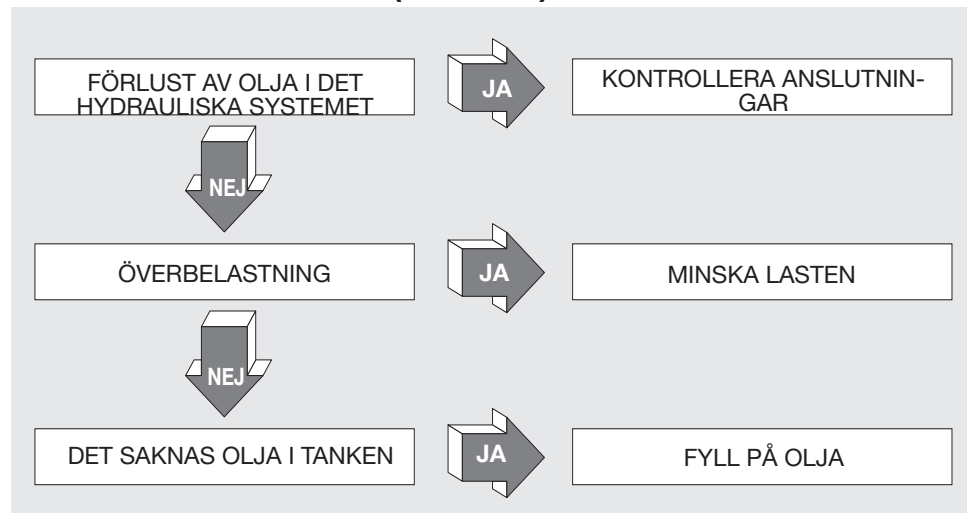
SMÖRJUNKTER	SMÖRJMEDEL	PERIOD		
		3 MÅNADER	6 MÅNADER	12 MÅNADER
HJUL OCH VALSAR	Litiumfett NLGI-2	●		
LYFTKEDJA	Litiumfett NLGI-2	●		
MASTFÖRARE	Litiumfett NLGI-2		●	
HYDRAULISK ENHET	Olja, viskositet 40 ^o C cst 32.		●	

Använd hydraulisk olja förutom motor- och bromsolja.

NOTERA: Vänligen respektera miljön då Ni gör Er av med använd olja. Oljan bör förvaras i dunkar som sedan lämnas till närmaste bensinstation. Töm inte ut olja i naturen eller på andra olämpliga platser.

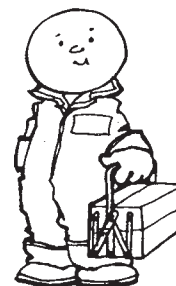
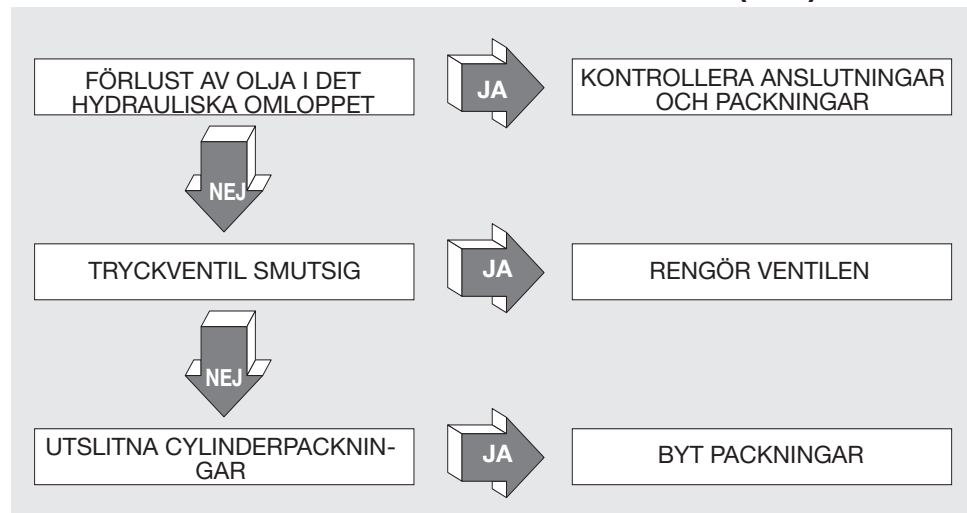
FELSÖKNING

GAFFLARNAS HÖJS INTE (22.1+X19):



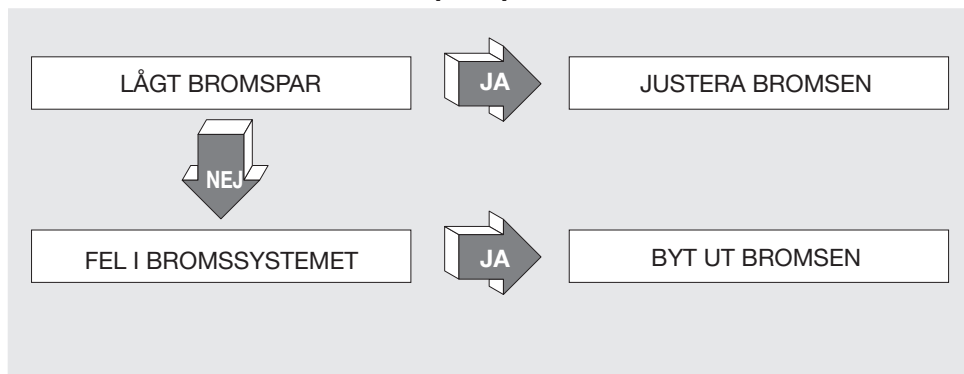
FELSÖKNING

GAFFLARNAS STANNAR INTE I HÖJD POSITION (26.1):



FELSÖKNING

TRUCKEN BROMSAR INTE (23.1):



OBSERVERA!!!
OM INGEN AV DE FÖRESLAGNA LÖSNINGARNA
LÖSER FELET - TA MED ER TRANSPALLET TILL
NÄRMASTE SERVICECENTER



ALLMÄNNA GARANTIVILLKOR (27.7)

Härmed garanteras att villkoren för marknadsförda produkter som uppbär tillverkarens och/eller andra kontrollerade företags varumärken överensstämmer med gällande lagar. Garantin gäller **12 månader** från och med den dag kunden inköper produkten. Inköpsfakturans datum gäller som garantitidens första dag och denna tid får inte på några villkor förlängas till mer än **24 månader** utöver detta datum. Giltighetstiden avgörs från fall till fall i full överensstämmelse med vad som anges i EU-direktiv 99/44/CE art. 1 paragraf 1, 2 och 3. Den här garantin gäller i alla länder som är medlemmar av den europeiska unionen.

Förlängning av garantin (Se bilaga)

För att ha rätt till garanti måste slutkunden anmäla eventuella fel till återförsäljaren inom en viss lagbestämd tidsperiod. Han ska också uppvisa skriftliga intyg som bevisar när produkten inköpts, i synnerhet inköpsfaktura, eller hur som helst ett kassakvitto som bevisar var och när inköpet gjorts och där produktens registreringsnummer anges. Om reklamation av felet görs efter lagbestämt datum eller om ovan nämnda skriftliga bevis saknas ges ingen garanti. Garantin begränsar sig till utbyte av de delar som av teknisk expert eller den som är auktoriserad här till bedöms vara felaktigt tillverkade eller monterade samt till kostnaderna som uppstår i strikt samband härmed. Tillverkaren åtar sig inget annat ansvar och/eller förpliktelse till ytterligare utgifter för skador eller direkta och/eller indirekta förluster som gäller användning och/eller hel eller partiell omöjlighet att använda produkten. Garantin för de reservdelar som används vid reparation under garantin är begränsade till den enligt lag avgjorda tiden och kan inte på något sätt förnyas. Denna garanti är emellertid endast användbar när reservdelarna byts ut av auktoriserad personal och gäller bara vid utnyttjandet av originaldelar. De reparationer som ingår i garantin ska utföras hos återförsäljaren där produkten köpts eller hos den auktoriserade kundtjänsten på kundens ort; följaktligen kommer alla kostnader för transport och/eller emballering som gäller reparation att läggas på köparen. Produkten ska visas upp på den ort där garantin kan erhållas, utan någon modifiering och utan att andra anordningar och/eller tillbehör monterats på denna, om detta inte gjorts vid själva inköpet av produkten. Garanti kan erhållas endast och uteslutande om förfrågan görs på ett av de ställen som återges i den bifogade förteckningen. Garantin förfaller automatiskt när den lagbestämda tiden utgått, eller om ett av följande fall inträffar:

A) Om kunden-användaren eller tredjepersoner försummar att utföra underhållsarbete eller om detta utförs felaktigt.

B) Om kunden-användaren eller tredjepersoner gör åverkan på plomberingar och/eller modifierar programparametrarna.

C) Om kunden-användaren eller tredjepersoner använder olämpliga bränsleprodukter och/eller smörjmedel.

D) Om kunden-användaren eller tredjepersoner inte lärt sig använda produkten.

E) Om reparationer utförs av icke behörig personal.

F) Om kunden-användaren eller tredjepersoner använder reservdelar som inte är originaldelar.

G) Vid stötar, brand, översvämningar och/eller andra missöden, även av geologisk eller atmosfärisk art.

Garanti erhålles heller inte vid funktionsfel som beror på normalt slitage av produkten. Delar som inte tillverkats av den här produktens tillverkare tillerkänns bara garanti om tillverkaren av dessa delar ger tillstånd här till. Den här garantin frångår inte på något sätt kunden-användaren dennes rättigheter enligt direktiv 99/44/CE av 1999-25-05. Den annullerar och ersätter dessutom all annan garanti som uttryckts eller är inbegripen och kan bara modifieras skriftligt av tillverkaren.

BILAGA

Förlängning av garantin

Palltruck serie "GS"

Garantitiden för palltruckar av serien "GS" är för kunden-användaren 36 månader från och med inköpsdatum och gäller alla delar utom förbrukningsmaterialen. Kassakvittot gäller som intyg för inköpsdatum.

Palltruck serie "PREMIUM"

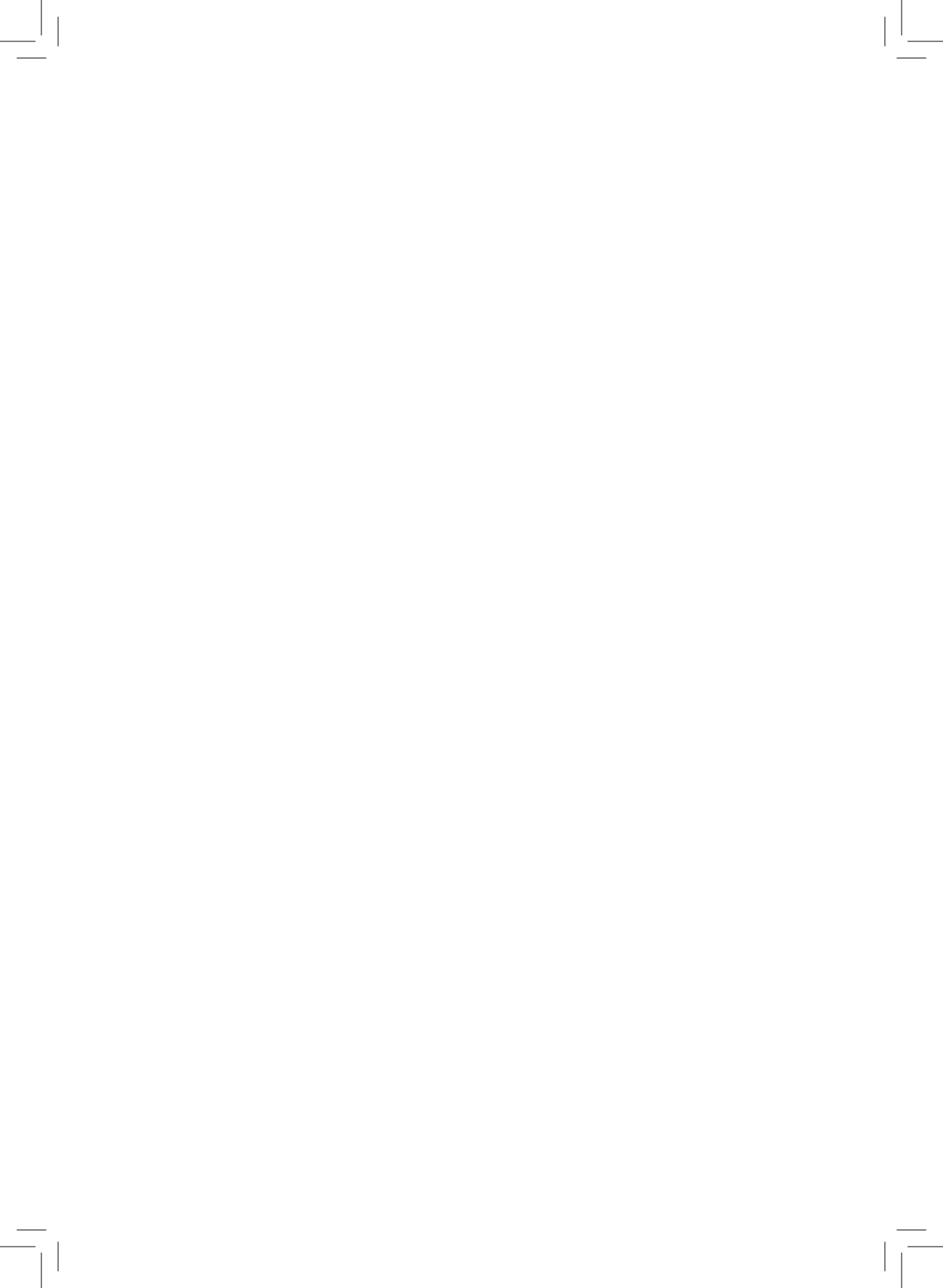
Garantitiden för palltruckar av serien "PREMIUM" är för kunden-användaren 36 månader från och med inköpsdatum och gäller alla delar utom förbrukningsmaterialen. För den hydrauliska pumpen är garantitiden 60 månader (5 år). Kassakvittot intygar inköpsdatum. För att få en garantitid på 5 år för den hydrauliska pumpen måste det årliga utbytet av hydraulolja ske med originaloljan LIFTER som förpackas speciellt för detta ändamål. Garantibeviset måste också uppvisas med klistermärken på själva förpackningen som bevis för att underhållsarbete utförts.

Klistermärkena måste sitta på avsedda platser på garantibeviset och indikeras med 1, 2, 3, 4, 5 (ett för varje år).

Generatoraggregat

Enligt avtal eller i överensstämmelse med eventuella särskilda leveranskontrakt.

För övriga produkter som inte omnämns i garantiförlängningarna, gäller ovanstående standardvillkor.



ΣΟΜΜΑΡΙΟ (1.6)

EL

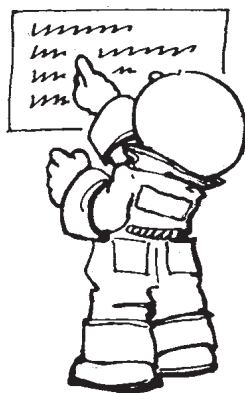
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	σελ. 1
ΔΗΛΩΣΗ ΕΚΠΟΜΠΗΣ ΔΟΝΗΣΩΝ.....	σελ.2
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	σελ.144
ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	σελ.145
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΑΝΥΨΩΤΙΚΟΥ ΑΜΑΞΙΔΙΟΥ	σελ.145
ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.....	σελ.146
ΠΙΝΑΚΙΔΕΣ.....	σελ.147
ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.....	σελ.147
ΧΡΗΣΗ	σελ.148/149
ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.....	σελ.150/151
ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΒΛΑΒΩΝ	σελ.152/154
Εγγυήσεις	σελ.155

Μετάφραση του πρωτοτυπου των οδηγιων χρησης – ΠΡΟΛΟΓΟΣ (2.1)

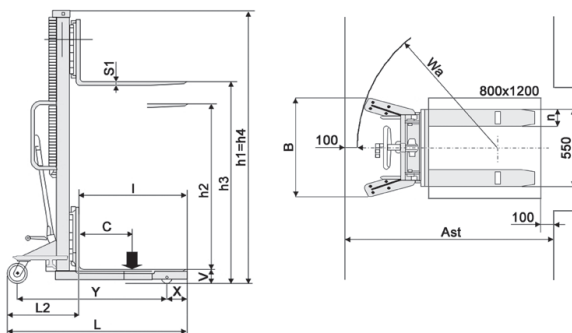
Το παρον εγχειριδιο περιεχει ολες τισ οδηγιεσ χρησησ του παλλετοφορου και τισ απαιτουμενεσ γνωσεισ για τη σωστη του χρηση.

Ευχαριστωντασ σασ για την αγορα του παλλετοφορου μασ θα θελαμε να επιστησουμε την προσοχη σασ σε μερικα σημεια αυτου του εγχειριδιου:

–Το παρον εγχειριδιο παρεχει χρησημεσ υποδειξεισ για τη σωστη λειτουργια και χρηση του παλλετοφορου στο οποιο αναφερεται.Ειναι λοιπον, απαραιτητο να διαβασετε με πρασοχη ολεσ τισ παραγραφουσ που υποδεικνουν τον πιο ευκολο και σιγουρο τροπο για την χρηση του παλλετοφορου.



ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ (3.14)



ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	ΜΟΝΤΕΛΟ	Τύπος	MX510	MX516	MX1016
	ΑΝΥΣΤΙΚΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ	Q Φορτίο	500		1000
	ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ	C Αποσταση	600		
	ΣΥΣΤΗΜΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ	Με συνοδο/η ορθίος	Με συνοδο		
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΑΝΥΣΩΣΗ	h3 Ανυψωση	1000	1600	
		h2 Κανονική ελεύθερη ανυψωση	910	1510	
	ΜΗΚΟΣ	l Μήκος διχαλών	1150		
		nXS1 Φαρδός διχαλών Χ πάχος	170x60		
	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	L Ολικό μήκος	1690		
		L2 Μήκος ρυμουλκού	540		
		B Φαρδός	740		
		h1 Ογκος	1490	2080	
		h4 Ογκος	1490	2080	
		V Ανυψωση διχαλών	90		
ΑΚΤΙΝΑ ΦΟΡΑΣ	Wa	1400			
ΔΙΑΔΡΟΜΟΣ ΦΟΡΤΙΟΥ	Ast 800x1200	2000			
ΑΠΟΔΟΣΗ	ΤΑΧΥΤΗΤΑ	Κατεβασμα με/χωρίς φορτίο	0,16/0,05		0,12/0,03
		Ανυψωση με/χωρίς φορτίο	37	73	73
ΒΑΡΗ	ΧΩΡΙΣ ΒΑΡΟΣ	Βαρος	185	200	210
	ΦΟΡΤΙΟ ΣΤΟΥΣ ΑΞΟΝΕΣ	Με φορτίο(οδηγος- φορτίο)	202/483	213/487	309/901
		Χωρίς φορτίο(οδηγος- φορτίο)	Κg	113/72	123/77
ΠΛΑΣΙΟ	ΡΟΔΕΣ	Μερος οδηγουφορτιου	Nr		
	ΛΑΣΤΙΧΑ	*Μερος οδηγουφορτιου	N/N		
		Διαστασεις ροδασ ακινητοποιησις	mm Ø		
		Διαστασεις μερουσ	mm Ø		
	ΠΕΡΑΣΜΑ	Y Μπροστινοπισω	mm		
		X	mm		
ΦΡΕΝΟ ΑΣΚΗΣΗΣ	Μηχανικο/ηλεκτρικ	Μηχανι			

*N = Ναυλον

ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (4.1)

Η παρούσα μηχανή είναι προγραμματισμένη για την ανυψωση και μεταφορά ενός φορτίου πάνω σε επιφάνειες λείες και χωρίς καμία τρυχητά. Στο σκελετό βρίσκεται μια πινακίδα που δείχνει τη δυνατότητα ανυψώσεως η οποία δεν θα πρέπει ποτέ να υπερβαινεταί για την ασφαλεία του προσωπικού και για να μην καταστραφεί το παλλετοφορο.

Τηρηστε αυστηρα τους κανονες προληψησ για την αποφυγη της καταστροφησ της μηχανησ καθωσ επισησ κι εκεινους που αφορουν στη λειτουργια και τη συντηρηση της Για οποιοδηποτε επιπροσθετο εξαρτημα στη μηχανη θα πρεπει να χορηγηται αδεια απο τον κατασκευαστικο οικο.

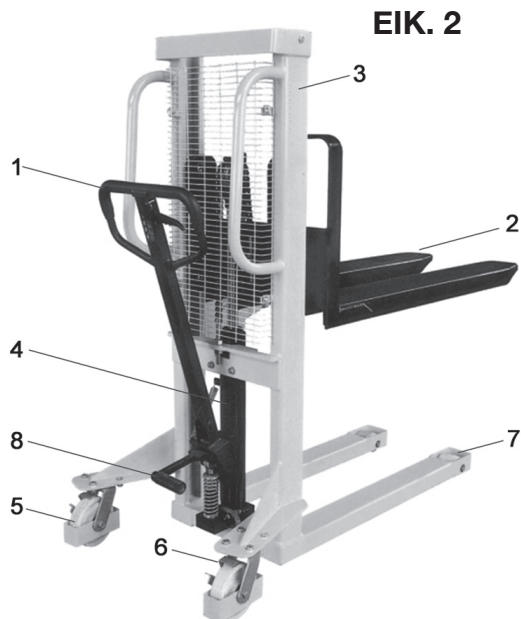


ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΑΜΑΞΙΔΙΟΥ (5.8)

Το παρόν μηχάνημα είναι ένα χειροκίνητο μεταφορικό ανυψωτικό αμαξίδιο, ιδανικό για τη στοιβάση και τη μεταφορά φορτίων για διαδρομές πάνω σε επίπεδα δάπεδα χωρίς ανώμαλες επιφάνειες. Το ανυψωτικό αμαξίδιο είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες κανονισμούς καταλληλότητας και ασφαλείας της Ε.Ε.

Στο σχέδιο περιγράφονται τα βασικά χαρακτηριστικά:

- 1) ΤΙΜΟΝΙ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΟΧΛΟΥ
- 2) ΠΕΡΟΝΗ ΑΝΥΨΩΣΗΣ
- 3) ΠΛΑΙΣΙΟ
- 4) ΚΥΛΙΝΔΡΟΣ ΑΝΥΨΩΣΗΣ
- 5) ΤΡΟΧΟΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ
- 6) ΦΡΕΝΟ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ
- 7) ΚΥΛΙΣΙΟΔΡΟΜΟΣ
- 8) ΠΕΝΤΑΛ ΑΝΤΛΗΣΗΣ



ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ(6.7) (ΒΛΕΠΕ ΕΙΚ.2)

- 1)ΦΡΕΝΟ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ (Αναφ.6)
- 2)ΒΑΛΒΙΔΑ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

ΔΟΜΗ (7.1+Χ13)

Ο ανυψωτής με τα στηρίγματα και το προστατευτικό κουτί της μηχανής σχηματίζουν μια πολύ γερή κατασκευή (αν.3/εικ.2). Οι διχαλές οδηγούνται με ακριβεία από 4 κυλινδρους που κινούνται καθόλο το υψος του ανυψωτή. Δυο ροδες που ανεβοκατεβαινουν και δυο κυλινδροι εξασφαλίζουν στο παλλετοφορο μεγαλη σταθε ροτητα ,μια και στηριζεται σε 4 σημεια.

Οι κατευθυντήριοι τροχοί από νάιλον (βλέπε τεχνικά χαρακτηριστικά) είναι ανθεκτικοί στη φθορά και εξασφαλίζουν την άριστη κίνηση του οχήματος.

Φρένο (10.8) (αν.6/εικ.2)

Οι δύο κατευθυντήριοι τροχοί διαθέτουν φρένο με πεντάλ το οποίο εάν ενεργοποιηθεί εμποδίζει στο όχημα την οποιαδήποτε κίνηση..

Υδραυλικό σύστημα(11.6)

Για να ανυψωθούν οι περόνες αρκεί να θέσετε το μοχλό χειρισμού που βρίσκεται στο τιμόνι, στη θέση 2 (προς τα κάτω) αρχίζοντας να τον λειτουργείτε. Για να χαμηλώσουν, πρέπει να θέσετε το μοχλό στη θέση 3 (προς τα πάνω).

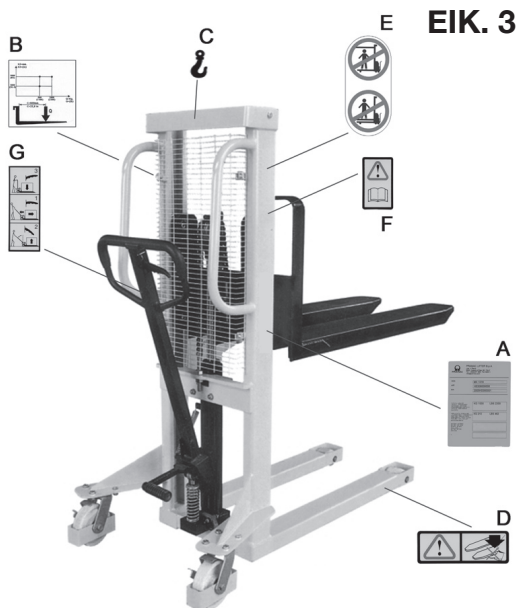
Κατά τη διάρκεια των μετακινήσεων, βεβαιωθείτε ότι η λαβή βρίσκεται πάντα στη θέση ασφαλείας 1 (στο κέντρο) ώστε να εμποδίζεται η ανύψωση των περονών.

Στο υδραυλικό σύστημα βρίσκεται τοποθετημένη μία βαλβίδα ασφαλείας, η “βαλβίδα μέγιστης πίεσης”, η οποία είναι ενσωματωμένη στον κύλινδρο (αναφ.4/εικ.2) και προστατεύει το μηχανικό και το υδραυλικό σύστημα από υπερφορτώσεις.

ΠΙΝΑΚΙΔΕΣ(13.1+X15) (ΒΛΕΠΕ ΕΙΚ.3)

Πάνω στο μηχάνημα φαίνονται οι εξής πινακίδες:

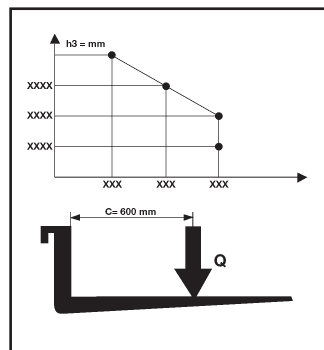
- A) Πινακίδα προσδιοριστικών στοιχείων τύπου οχήματος
- B) Πινακίδα διαγράμματος φόρτωσης σε σχέση με το ύψος (ανύψωσης) και τη θέση του κέντρου βάρους φόρτωσης των περονιών.
- C/Γ) Πινακίδες που υποδεικνύουν τα σημεία πρόσδεσης.
- D/Δ) Πινακίδες κινδύνου ενσφήνωσης κάτω άκρων
- E) Πινακίδες για απαγορεύσεις χρήσης
- F/Ζ) Πινακίδες ανάγνωσης του εγχειριδίου
- G/Η) Πινακίδα σχετικά με τη χρήση της λαβής.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι πινακίδες δεν πρέπει να αφαιρούνται ή να μην είναι ευαναγνώστες.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Απαγορεύεται το φορτίο να υπερβίνει το βάρος που καθορίζεται στην πινακίδα τύπου Β που βρίσκεται κολλημένη στο μηχάνημα τη στιγμή της πώλησης του και που κατά συνεπεία φέρει εδώ.

ΠΡΟΣΕΞΤΕ: Το παρόν διαγράμμα παρουσιάζει τη σχέση μεταξύ ανωτάτου φορτίου που μπορεί να σηκωθεί και την ανωτάτη σχετική ανύψωση από το δαπέδο τη στιγμή του φορτωματοσ και ξεφορτωματοσ ενός φορτίου από ένα ραφι
ΠΡΟΣΟΧΗ: Το σχέδιο της διχάλας που απεικονίζονται εδώ στο πλάι δείχνει τη θέση του κέντρου βάρους του φορτίου που όμως θα πρέπει να καταναμεται όσο το δυνατό πιο ομοιομορφα καθόλο το μακροσ της διχάλας.



ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Μεταφορά (14.6)

Για τη μεταφορά του οχήματος προβλέπεται ένα σημείο πιασίματος το οποίο υποδεικνύεται από την πινακίδα τύπου “C” (εικ.3), ενώ το βάρος αυτού αναφέρεται επάνω στην πινακίδα τύπου “A” (εικ.3).

ώστε να μην μπορεί να αντράγεί. Βεβαιωθείτε ότι από την μπαταρία (αν υπάρχει) δεν βγαίνουν οξύ ή ατμοί.

Λειτουργία (15.2)

Πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα ελέγξτε αν όλα τα τμήματα βρίσκονται σε άριστη κατάσταση, εξετάστε τη λειτουργία όλων των επιμέρους συστημάτων και την ακεραιότητα των μηχανισμών ασφαλείας.

ΧΡΗΣΗ (18.1+X17)

Ο οδηγός θα πρέπει να ακολουθεί τις οδηγίες χρήσης. Θα πρέπει, δηλαδή να επιτελεί το έργο του με τρόπο ώστε να παραμένει μακριά από τις επικινδύνες ζώνες για τα χέρια και/ή για τα πόδια, οι οποίες είναι σκελετοί, διχάλες, αλυσίδες, τριχάλιες, ροδες κίνησης.

ιες η ακινητοποίηση και κάθε άλλο κινούμενο μέρος τις μηχανή

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το παλλετοφόρο πρέπει να χρησιμοποιείται υπό τους ακόλουθους όρους:

α. Ο οδηγός του παλλετοφόρου πρέπει να γνωρίζει τις οδηγίες χρήσης που είναι σχετικές με το όχημα, να είναι καταλληλά ντυμένος και να φοράει κράνος.

β. Ο οδηγός, υπεύθυνος για το παλλετοφόρο, πρέπει να απαγορεύει στους ανειδίκευτους την οδήγηση του μεσου και να προσέχει ώστε να μην ανεβάνει κανείς στο υποπόδιο.

Κατά τη διάρκεια της οδήγησης ο οδηγός θα πρέπει να ρυθμίζει την ταχύτητα στις στροφές, στα στενά περάσματα, στις πορτές ή σε ανώμαλα πατώματα.

Θα πρέπει να απομακρύνει από την περιοχή όπου κινείται το παλλετοφόρο στους ανειδίκευτους και να προειδοποιεί αμέσως όταν υπάρχουν άνθρωποι που κινδυνεύουν. Στην περίπτωση που παρόλο την προειδοποίηση υπάρχει ακόμη κάποιος στην περιοχή της εργασίας, ο οδηγός είναι υποχρεωμένος να σταματήσει αμέσως το παλλετοφόρο.

γ. Απαγορεύεται η στάση στις περιοχές όπου υπάρχει κίνηση καθώς επίσης και το ανεβασμα πάνω στα σταθερά μέρη του παλλετοφόρου.

δ. Κατά τη διάρκεια της οδήγησης ο οδηγός θα πρέπει να προσέχει ώστε να έχει καλή ορατότητα και ελεύθερο χώρο κατά τη διάρκεια της οπισθεν.

ε. Αν το παλλετοφόρο μεταφέρεται με ανελκυστήρες πρέπει να μπει με τις διχάλες φορτωματος μπρο στα (αφού βεβαιά ελεγήθει ότι η δυνατότητα του ασανσέρ είναι επαρκείς).

φ. Απαγορεύεται αυστηρά να τίθονται εκτός λειτουργίας ή να αποσυνδέονται οι συσκευές ασφάλεια Αν το παλλετοφόρο κινείται σε περιβάλλον με υψηλό κίνδυνο πυρκαγιάς ή εκρήξης θα πρέπει να έχει εγκριθεί μια τετοια χρήση.

γ. Η ανυψωτική ικανότητα του παλλετοφόρου δεν μπορεί να ξεπεραστεί σε καμία περίπτωση. Ο οδηγός πρέπει να βεβαιώνεται ότι το φορτίο είναι καλά τοποθετημένο στις διχάλες και σε πλήρη τάξη. Μην τοποθετείται τίποτα που να εξέρχει από τις ακρές πάνω από 50μμ.

η. Απαγορεύεται να συνδέτε το κλαρκ με μέσα ηλεκτρικά—φ—μηχανικά—φ λξηφ: επιτρεπεται μόνο ανθρπινη έλξη για τη χρ—ση του κλαρκ.

ι. Απαγορεύεται να μετακινείτε το παλλετοφόρο με τις διχάλες σηκωμένες ψηλά, επιτρεπεται μόνο σε μανουβρες για την τοποθετηση ή για το σηκωμα του φορτιου.

λ. Πριν αρχεισει τη δουλειά ο οδηγός του παλλετοφόρου θα πρέπει να ελεγγει:

- τη λειτουργία του βοηθητικού και ακινητοποιητικού φρένου.
- ώστε οι διχάλες φορτωματος να είναι σε αριστη κατασταση .
- οι ροδες και οι κυλινδρροι να είναι ακεραιoi
- ώστε να λειτουργουν όλα τα συστηματα ασφαλειας.

μ. Το παλλετοφόρο θα πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται ή να σταθμευεται προφυλαγμενο απο τη βρ—οχη, το χιονι και δεν θα πρέπει να είναι εκθεθειμενο σε πολυ υγρες περιοχες.

ν. Θερμοκρασια χρησης 0°/X+40°X

ο) Απαγορεύεται η μεταφορά ειδών τροφίμων που έρχονται σε άμεση επαφή με το κλάρκ.

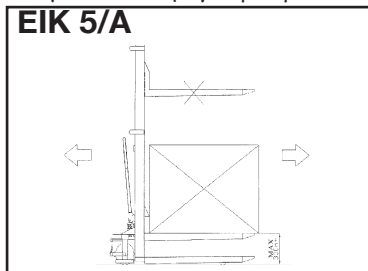
π) Το μηχάνημα δεν χρειάζεται δικό του φωτισμό. Σε κάθε περίπτωση να προβλέπεται στην περιοχή της γεννήτριας φωτισμός σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε απροσεξία, ανικανότητα, τοποθετηση απο τεχνικους μη καταρτισμενους και ακαταλληλη χρηση του παλλετοφόρου.

Μετατόπιση

Να μετακινήστε πάντα με το φορτίο σε χαμηλή θέση και να κατευθύνεστε προς τη φορά εργασίας οδηγώντας το κλαρκ με το τιμόνι. Να στρίβετε το τιμόνι του κλαρκ πολύ ήρεμα καθώς απότομες κινήσεις αποτελούν αιτία επικίνδυνων καταστάσεων.

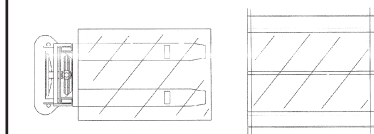
ΕΙΚ 5/A



Στοιβάξη

- 1) Να κινείστε με προσοχή κοντά στα ράφια με το φορτίο σε χαμηλή θέση.
- 2) Σιγουρευθείτε ότι τα πόδια του καροτσιού έχουν ένα ελεύθερο πέρασμα κάτω από την παλέτα ή στα ράφια. Ο καλύτερος τρόπος είναι να ευθυγραμμίζετε τέλεια την πλευρά της παλέτας που θα σηκώσετε με την τελευταία στο ράφι παίρνοντάς την σαν αναφορά. Με τον τρόπο αυτό η εργασία της στοιβάξης και της εκφόρτωσης θα είναι πιο εύκολη (εικ. 5/B).
- 3) ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΤΟ ΚΛΑΡΚ και σηκώστε το φορτίο μέχρις ότου αυτό να ξεπερνά ελεύθερα τη στάθμη του επιπέδου αποθήκευσης.
- 4) Απελευθερώστε το φρένο του κλαρκ και κινηθείτε αργά εμπρός και σταματήστε όταν το φορτίο είναι πάνω από το ράφι. Στο σημείο αυτό κατεβάστε τις περόνες έτσι ώστε να τις απελευθερώσετε από την παλέτα και να μην πιέζουν πάνω στο επίπεδο που βρίσκεται κάτω από αυτές.
Ελέγξτε ότι το φορτίο είναι τοποθετημένο με ασφάλεια.
- 5) Να κινείστε αργά προς τα πίσω προσέχοντας η παλέτα να παραμένει καλά στοιβαγμένη.
- 6) Κατεβάστε τις περόνες στη θέση μετατόπισης (εικ. 5/A-5/B).

ΕΙΚ. 5/B



ΞΕΦΟΡΤΩΜΑ

1. Με τις διχαλές κατεβασμένες και καθέτες πλησιάζετε στο ράφι και μπαιντε κάτω από το τελευταίο φορτίο.
2. Γυρίζετε με τις διχαλές έξω από το φορτίο .
3. Σηκώνετε τις διχαλές στο επιθυμητό υψος και κινείστε αργά ως προς το φορτίο που είναι για να ξεφορτώσετε .Την ίδια στιγμή προσεχετε ώστε οι διχαλές να μπαινουν κάτω από το φορτίο χωρίς δυσκολία και ότι το φορτίο είναι τοποθετημένο με ασφάλεια πάνω στις διχαλές.
4. Σηκώνετε τις διχαλές ωσπου να σηκώσετε το φορτίο από την επιφάνεια του ραφιου .
5. Κινείστε αργά προς τα πίσω στο διαδδρομο.
6. Κατεβαζετε αργά το φορτίο ενώ προσεχετε ώστε οι διχαλές να μην βρισκουν κανένα εμπόδιο κατά τη διαρκεια της καθοδου.

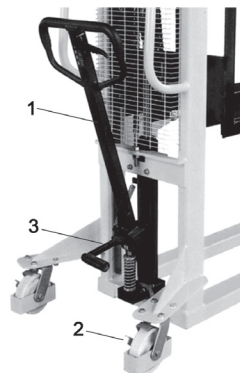
ΠΡΟΣΟΧΗ:Ελεγχετε παντα το βαρος του φορτιου ως προς τη δυνατοτητα αντοχης οπως αυτη υποδεικνυεται στην πανακιδα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:Όταν το φορτίο είναι ανυψωμένο στριβετε και φρεναρετε αργα και με πολυ προσοχ.

ΕΙΚ. 6

Όργανα ελέγχου (19.8) (ΕΙΚ.6)

- 1) ΤΙΜΟΝΙ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΟΧΛΟΥ
- 2) ΦΡΕΝΟ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ
- 3) ΠΕΝΤΑΛ ΑΝΤΛΗΣΗΣ



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (20.1+X18)

Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό.

Το παλλετοφορο θα πρέπει να υποβάλλεται σε γενικό ελεγχο τουλαχιστον μια φορα το χρονο.

Μετα απο καθε συντηρηση θα πρεπει να εξακριβωνεται η λειτουργια του παλλετοφορου και των συστηματων ασφαλειας.

Υποβαλλετε το παλλετοφορο σε περιοδικουσ ελεγχουσ για να καταστραφει η μηχανη και για την ασφαλεια του προσωπικου.

(βλ. πινακιδα συντηρηση).

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΜΕΡΗ	ΕΛΕΓΧΟΙ	ΛΗΞΗ		
		3 μηνι	6 μην	12 μην
Σκελετος και διχαλα	ελεγχος των φορομενων μελων	●		
	ελεγχος σφιζματος μπουλονιων και βιδανορχα	●		
	ελεγχος χτυπητων και χαλαρες διχαλες	●		
Φρενα	εξακριβωση λειτουργιας	●		
	ελεγχος δυνατοτητας φρεναρισματος		●	
Ροδες	ελεγχος φθορας	●		
	ελεγχος χαλαρωματος κουζινητου		●	
	εξακριβωση εφαρμογης	●		
Τιμονι	ελεγχος σφιζματος		●	
	ελεγχος πλευρικης κινησης	●		
	ελεγχος επαναφορας στην καθετη θεση		●	
Υδραυλικο συστημα	ελεγχος λειτουργιας	●		
	ελεγχος επιπεδου λαδιου		●	
	ελεγχος σπαλειων και φθορας ενασεων	●		
	αλλαγη λαδιου / φιλτρου			●
	ελεγχος λειτουργιας βαλβιδας ρυθμιζομενης πιεσης			●
	ελεγχος βαλβιδας ρυθμιζομενης προης			●

ΜΕΡΗ	ΕΛΕΓΧΟΙ	ΛΗΞΗ		
		3 μηνI	6 μην	12 μην
Κυλινδρος	έλεγχος λειτουργειας απωλειων και φθορας εξοπλισμου έλεγχος τροχαλια	●		
Επιθεωρησεις	έλεγχος γενικης ενωσις της ηλεκτρικης εγκαταστασις έλεγχος ταχυτητας μεταφορων ανοδου-καθοδου διχαλας με φορτιο έλεγχος συστηματος ασφαλεια	● ●		● ●

– ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΠΑΛΛΕΤΟΦΟΡΟΥ:

.Μην το καθαριζετε πετωντας απευθειασ νερο,ατμο και ευφλεκτα υγρα .

ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΣΗΣ

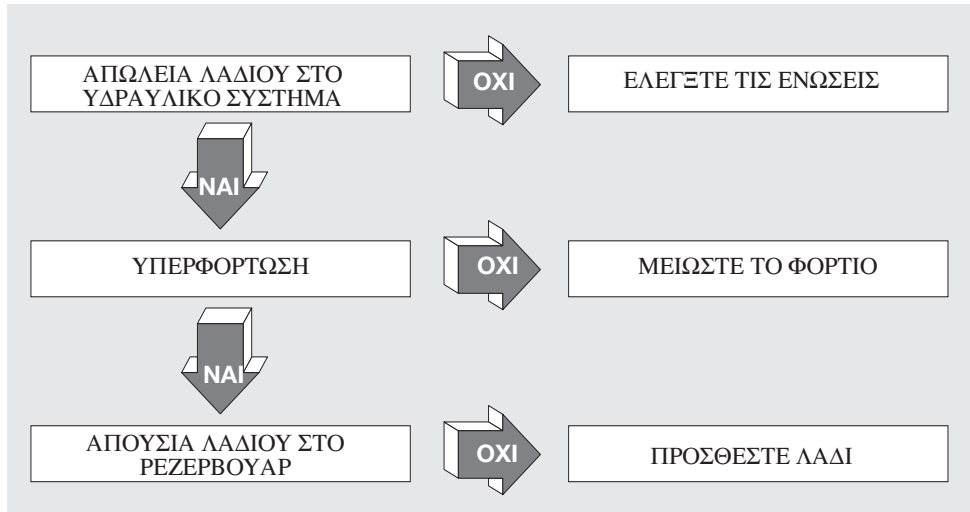
Σημεια λιπανσις	Ειδος λιπαντικου	ΛΗΞΗ		
		3 μηνI	6 μην	12 μην
Ροδες και κυλινδροι	Λιπος λιθιου ΝΑΓI-2	●		
Αλυσιδα ανυψωσις	Λιπος λιθιου ΝΑΓI-2	●		
Οδηγοι καθετων δοκων	Λιπος λιθιου ΝΑΓI-2		●	
Υδραυλικο συστημα	Λαδι ιξωδε 40°X χΣτ32		●	

:Χρησιμοποιηστε λαδι υδραυλικο εκτος λαδι μηχανησ και φρενων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:Ελευθερωθειται απο το λαδι προσεχοντας το περιβαλλον.Συγκεντρωστε το σε βαρελια και επιστρεψτε το στο πλησιεστερο συνεργειο.Μην ριχνετε το λαδι στο εδαφος η σε ακαταλληλους τοπους.

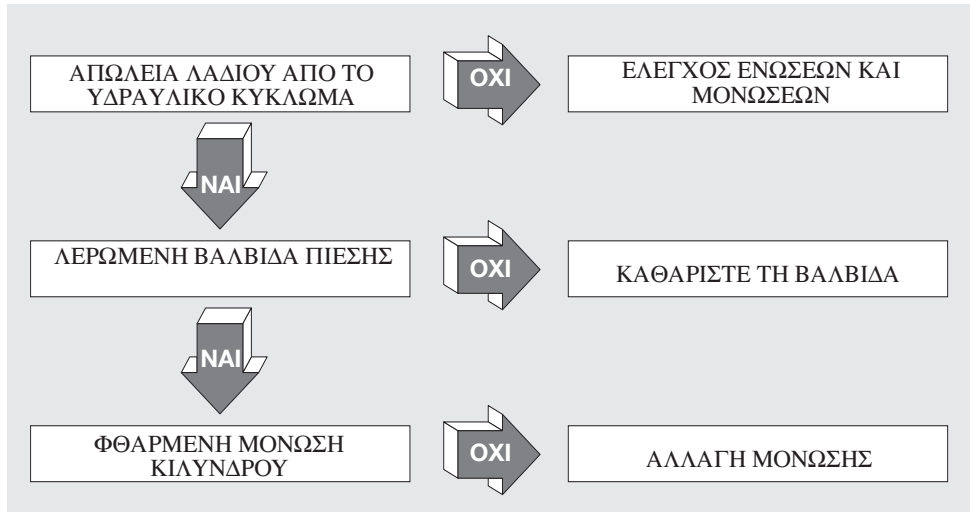
ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

ΟΙ ΔΙΧΑΛΕΣ ΔΕΝ ΑΝΥΨΩΝΟΝΤΑΙ (22.1+X19):



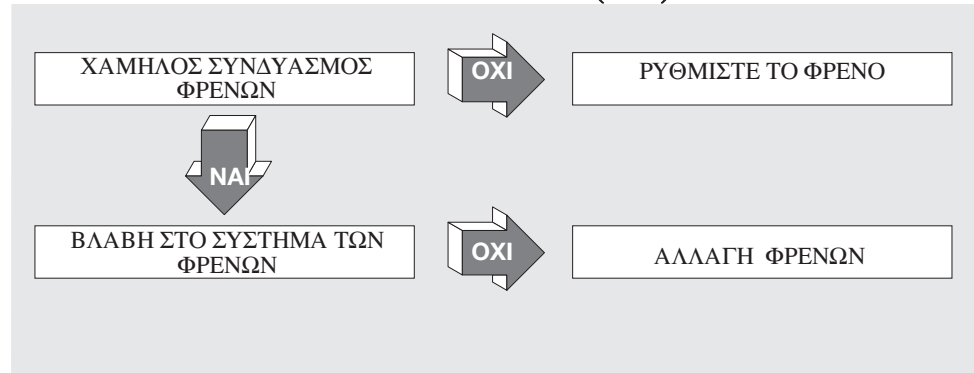
ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

ΟΙ ΔΙΧΑΛΕΣ ΔΕΝ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΣΗΚΩΜΕΝΕΣ (26.1):



ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

ΤΟ ΠΑΛΛΕΤΟΦΟΡΟ ΔΕΝ ΦΡΕΝΑΡΕΙ (23.1):



ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν καμία από τις προτεινόμενες λύσεις δεν διορθώνουν τη βλάβη, πηγαίνατε το παλλετοφόρο στο πλησιέστερο συνεργείο.



ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ (27.7)

Ο Κατασκευαστής παρέχει εγγύηση για τα προϊόντα που εισάγει στην αγορά με τα εμπορικά σήματα ιδιοκτησίας της, ή/και των θυγατρικών εταιρειών της, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία. Συγκεκριμένα, η διάρκεια της εγγύησης είναι **12 μήνες**, από την ημερομηνία κατά την οποία ο πελάτης-χρήστης αγόρασε το συγκεκριμένο προϊόν. Η ημερομηνία αγοράς θα πιστοποιείται με την προσκόμιση του φορολογικού στοιχείου που εκδόθηκε κατά την αγορά του προϊόντος. Η εγγύηση δε δύναται σε καμία περίπτωση να παραταθεί πέραν των **24 μηνών**, μετά από τη συγκεκριμένη ημερομηνία. Το κριτήριο επιλογής όσον αφορά στη διάρκεια της Εγγύησης, θα καθορίζεται κατά περίπτωση, σε πλήρη συμμόρφωση με όσα αναφέρονται στην Οδηγία 99/44/ΕΚ αρθ. 1, παράγραφος 1, 2 και 3. Η εν λόγω εγγύηση ισχύει σε όλες τις χώρες-μέλη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Πρόσθετες Εγγυήσεις (Βλέπε σχετικό παράρτημα)

Σε περίπτωση που το προϊόν παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, για να εξασφαλιστεί το δικαίωμα της εγγύησης, ο τελικός πελάτης θα πρέπει να το γνωστοποιήσει στον προμηθευτή εντός της προθεσμίας που προβλέπεται από το νόμο, προσκομίζοντας επίσημα στοιχεία με τα οποία να αποδεικνύεται η ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Συγκεκριμένα, τιμολόγιο αγοράς, νόμιμη απόδειξη ή οποιοδήποτε άλλο φορολογικό στοιχείο με το οποίο να αποδεικνύεται η αγορά του προϊόντος και στο οποίο να αναγράφεται ο αριθμός μητρώου του προϊόντος. Σε περίπτωση γνωστοποίησης του ελαττώματος πέραν της προβλεπόμενης προθεσμίας ή έλλειψης των προαναφερθέντων αποδεικτικών στοιχείων, δεν αναγνωρίζεται καμία εγγύηση. Καθίσταται σαφές ότι η εγγύηση περιορίζεται μόνο στην αντικατάσταση τμημάτων του προϊόντος και στις δαπάνες που έχουν άμεση σχέση με αυτή, τα οποία κατά την αδιαμφισβήτητη κρίση της τεχνικής διεύθυνσης ή οποιουδήποτε άλλου εξουσιοδοτημένου από την ίδια, προκύπτουν ελαττωματικά εκ κατασκευής ή λόγω εσφαλμένης συναρμολόγησης. Εξαιρείται κάθε άλλη ευθύνη ή/και υποχρέωση για άλλες δαπάνες, ζημιές και απώλειες, άμεσες ή έμμεσες, που προκύπτουν από τη χρήση ή/και την ολική ή μερική αδυναμία χρήσης του προϊόντος. Η εγγύηση των ανταλλακτικών που χρησιμοποιούνται για την επισκευή, κατά τη διάρκεια της εγγύησης, περιορίζεται στα πλαίσια που προβλέπονται από το νόμο και σε καμία περίπτωση δε δύναται να ανανεωθεί. Ωστόσο, η συγκεκριμένη εγγύηση ισχύει μόνον στην περίπτωση που η αντικατάσταση των εξαρτημάτων πραγματοποιείται από ρητάς εξουσιοδοτημένο προσωπικό και εφόσον γίνεται χρήση γνήσιων ανταλλακτικών. Η επισκευή που καλύπτεται από την εγγύηση θα πραγματοποιείται χωρίς επιβάρυνση στην έδρα του μεταπωλητή που έχει προμηθεύσει το συγκεκριμένο προϊόν ή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης που υπάρχει στην έδρα του πελάτη. Ωστόσο, οποιαδήποτε έξοδα μεταφοράς ή/και συσκευασίας που έχουν σχέση με την επισκευή, βάρυνουν τον αγοραστή. Το προϊόν πρέπει να παραδίδεται στο σχετικό κατάστημα που παρέχει την εγγύηση, με την προϋπόθεση ότι δεν έχει υποστεί καμία τροποποίηση και δεν φέρει άλλα συστήματα ή εξαρτήματα, παρά μόνον εκείνα που υπήρχαν κατά την πώληση. Η εγγύηση παρέχεται κατόπιν αιτήσεως μόνο σε ένα από τα σημεία εξυπηρέτησης που αναφέρονται στον κατάλογο που επισυνάπτεται. Η εγγύηση παύει να ισχύει αυτόματα μετά από την προθεσμία που προβλέπεται από το νόμο ή εφόσον υφίσταται έστω και μία από τις ακόλουθες περιπτώσεις:

Α) Έλλειψη ή εσφαλμένη συντήρηση εκ μέρους του πελάτη-χρήστη ή τρίτων.

Β) Παραβίαση των σφραγισμένων τμημάτων ή/και τροποποίηση των παραμέτρων προγραμματισμού εκ μέρους του πελάτη-χρήστη ή τρίτων.

Γ) Χρήση ακατάλληλων καυσίμων ή/και λιπαντικών εκ μέρους του πελάτη-χρήστη ή τρίτων.

Δ) Αδυναμία χρήσης του προϊόντος εκ μέρους του πελάτη-χρήστη ή τρίτων.

Ε) Επισκευές που πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Ζ) Χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών εκ μέρους του πελάτη-χρήστη ή τρίτων.

Η) Προσκρούσεις, πυρκαγιές, θύελλες ή/και άλλα απροσδόκητα συμβάντα, ακόμη και γεωλογικής ή ατμοσφαιρικής φύσεως.

Επιπλέον, η εγγύηση δεν ισχύει για βλάβες που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά. Η εγγύηση για τα εξαρτήματα που δεν παράγονται από τον Κατασκευαστή, είναι αντίστοιχη με αυτήν που παρέχεται από τους κατασκευαστές των εν λόγω εξαρτημάτων. Η παρουσία εγγύησης δεν αφαιρεί τα δικαιώματα του πελάτη-χρήστη που του παρέχονται από την Οδηγία 99/44/ΕΚ της 25ης Μαΐου 1999. Επιπλέον, η παρουσία εγγύησης καταργεί και αντικαθιστά οποιαδήποτε άλλη ρητή ή σιωπηρή εγγύηση και δεν δύναται να τροποποιηθεί παρά μόνον εγγράφως από τον Κατασκευαστή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πρόσθετες Εγγυήσεις

Παλετοφόρα ανυψωτικά αμαξίδια, σειρά "GS"

Η περίοδος εγγύησης που παρέχεται στον πελάτη-χρήστη για τα παλετοφόρα ανυψωτικά αμαξίδια της σειράς "GS" είναι 36 μήνες από την ημερομηνία αγοράς και ισχύει για όλα τα τμήματα του μηχανήματος, εκτός από τα υλικά που υπόκεινται σε φθορά. Η ημερομηνία αγοράς θα πιστοποιείται με την προσκόμιση του φορολογικού στοιχείου που εκδόθηκε κατά την αγορά του προϊόντος.

Παλετοφόρα ανυψωτικά αμαξίδια, σειρά "PREMIUM"

Η περίοδος εγγύησης που παρέχεται στον πελάτη-χρήστη για τα παλετοφόρα ανυψωτικά αμαξίδια της σειράς "PREMIUM" είναι 36 μήνες από την ημερομηνία αγοράς και ισχύει για όλα τα τμήματα του μηχανήματος, εκτός από τα υλικά που υπόκεινται σε φθορά, ενώ για την υδραυλική αντλία η διάρκεια εγγύησης είναι 60 μήνες (5 έτη). Η ημερομηνία αγοράς θα πιστοποιείται με την προσκόμιση του φορολογικού στοιχείου που εκδόθηκε κατά την αγορά του προϊόντος. Για να διασφαλιστεί η εγγύηση 50ς διάρκειας που παρέχεται για την υδραυλική αντλία, απαιτείται η ετήσια αλλαγή του υδραυλικού λαδιού. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται γνήσιο λάδι LIFTER που είναι ειδικά συσκευασμένο για το σκοπό αυτό και να επιδεικνύεται το φυλλάδιο το οποίο θα φέρει τα ειδικά κουπόνια που βρίσκονται στη συσκευασία του υδραυλικού λαδιού, με τα οποία θα τεκμηριώνεται η πραγματοποίηση των συγκεκριμένων εργασιών συντήρησης.

Τα κουπόνια θα πρέπει να επισυνάπτονται στα ειδικά κενά διαστήματα που υπάρχουν στο έντυπο της εγγύησης, τα οποία επισημαίνονται με τους αριθμούς 1, 2, 3, 4, 5 (ένα για κάθε έτος).

Ηλεκτρογεννήτριες

Βάσει συμφωνίας, όπως θα καθορίζεται από ενδεχόμενα και ειδικά συμφωνητικά παράδοσης.

Για όλα τα άλλα προϊόντα που δεν αναφέρονται στο κεφάλαιο "Πρόσθετες Εγγυήσεις", ισχύουν οι κανονικοί όροι εγγύησης που έχουν προαναφερθεί .



YHTEENVETO (1.6)

FI

YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS	sivu 1
TÄRINÄPÄÄSTÖILMOITUS	sivu 2
TEKNISET OMINAISUUDET	sivu 158
KONEEN KÄYTTÖTARKOITUS	sivu 159
VAUNUN KUVAUS.....	sivu 159
TURVALAITTEET	sivu 160
LAATAT	sivu 161
KULJETUS JA KÄYTTÖONNOTTO	sivu 161
KÄYTTÖ.....	sivu 162/163
HUOLTO	sivu 164/165
VIKOJEN ETSINTÄ.....	sivu 166/168
TAKUU.....	sivu 169

ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS - JOHDANTO (2.1)

Tämä käsikirja sisältää koneen kaikki käyttöohjeet sekä tarpeellisen tiedon sen asianmukaiseen käyttöön.

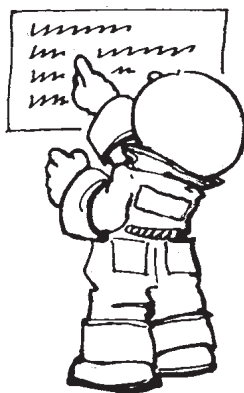
Samalla kun kiitämme Teitä trukkimme ostamisesta haluaisimme kiinnittää huomionne tiettyihin tämän käsikirjan näkökohtiin:

-Tämä käsikirja antaa tarpeelliset ohjeet trukin oikeaan käyttöön ja huoltoon; tämän takia on olennaista kiinnittää erityistä huomiota kaikkiin kuvioihin, joista käy ilmi yksinkertaisin ja turvallisoin tapa käyttää truckkia.

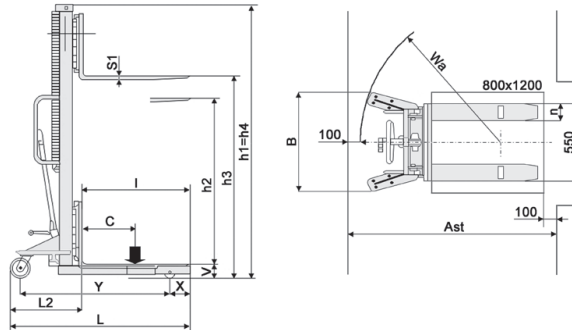
-Tämä käsikirja pitää nähdä olennaisena osana truckkia ja täten sisältyä myyntisopimukseen.

-Mitään osaa tästä julkaisusta ei saa uudelleentuottaa ilman valmistajan kirjallista valtuutusta.

-Kaikki tämän käsikirjan tieto perustuu painohetkellä käsillä olleeseen tietoon; valmistaja varaa itselleen oikeuden muuttaa tuotteitaan milloin tahansa ilman ennakoilmoitusta ja ilman vastuuta. Tämän takia on suositeltavaa säännöllisesti tarkistaa mahdolliset muutokset.



TEKNISET OMINAISUUDET (3.14)



OMINAIKUUDET	MALLI	Tyyppi	MX510	MX516	MX1016	
	KANTOKIKI	Q Nimellinen kuorma	Kg	500		1000
	PAINOPISTE	C Etäisyys	mm	600		
	OHJAUSJÄRJESTELMÄ	Paikallaan pysyvä/liikkuva		Liikkuva		
ULOTTUUDET	NOSTOKORKEUS	h3 Kokonaisnostokorkeus	mm	1000	1600	
		h2 Vapaa, normaali nostokorkeus	mm	910	1510	
	PITUUS	l Haarukoiden pituus	mm	1150		
		nXS1 Haarukoiden leveys x paksuus	mm	170x60		
	ULOTTUVUUDET	L Kokonaispituus	mm	1690		
		L2 Ajojätkön pituus	mm	540		
		B Leveys	mm	740		
		h1 Minimitilantarve	mm	1490	2080	
		h4 Maksimitilantarve	mm	1490	2080	
	V Kokonaisnostokorkeus Haarukoiden	mm	90			
KÄÄNTÖSÄDE	Wa	mm	1400			
LASTAUKSEN VAATIMA LASTAUSLEVEYS	Ast 800x1200	mm	2000			
SUORITUSKIKI	NOPEUS	Lasku kuorman kanssa/ilman kuormaa	m/s	0,16/0,05		0,12/0,03
		Nosto kuorman kanssa/ilman kuormaa	n ^p	37	73	73
PAINOT	PAINO TYHJÄNÄ	Paino	Kg	185	200	210
	AKSELIPAINO	Kuorman kanssa (ajaja/kuorma)	Kg	202/483	213/487	309/901
		Ilman kuormaa (ajaja/kuorma)	Kg	113/72	123/77	129/81
RUNKO	PYÖR	Ajajan puoli/kuorman puoli	Nr	2/2		
	RENKAAT	*Ajajan puoli/kuorman puoli		N/N		
		Vakauttajapyörien mitat	mm Ø	150x40		
		Kuorman puolen mitat,	mm Ø	80x70		
	AKSELIVÄLI	Y Takana/edessä	mm	1240		
		X	mm	350		
KÄYTTÖJARRU	Mekaaninen/sähkö		Mekaaninen			

*N=Nailon

KONEEN KÄYTTÖTARKOITUS (4.1)

Tämä kone on suunniteltu kuormien nostamiseen ja kuljettamiseen täysin tasaisilla alustoilla.

Alustasta on löydettävissä tunnistuskilpi, joka osoittaa nostokapasiteetin. Työntekijöiden turvallisuuden säilyttämiseksi ja ajoneuvon pitämiseksi vahingoittumattomana nostokapasiteettia ei saa koskaan ylittää.

Pyydämme Teitä noudattamaan koneen turvallisuus-, käyttö- ja huolto-ohjeita ehdottoman tarkasti.

Minkä tahansa lisävarustuksen asentaminen koneeseen edellyttää VALMISTAJAN valtuutusta.



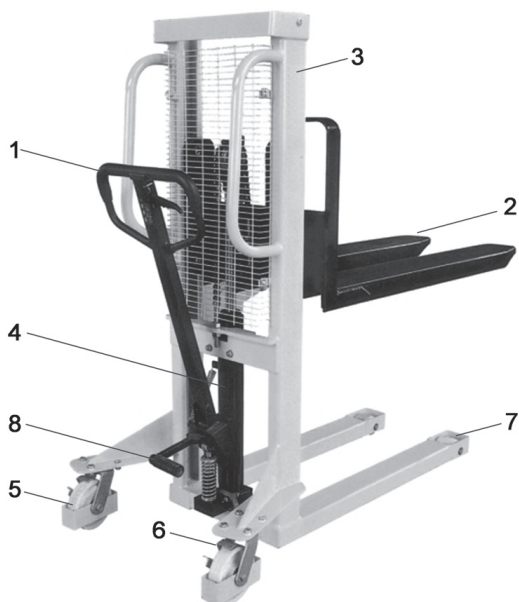
VAUNUN KUVAUS (5.8)

Tämä vaunu on käsikäyttöinen siirto- ja nostovaunu, joka soveltuu erityisen hyvin kuormayksiköiden varastointiin ja kuljetukseen tasaisilla ja säännöllisillä alustoilla. Nostolaite on yhdenmukainen kaikkien voimassaolevien EU:n turva- ja tukisäädösten kanssa.

Piirroksessa näkyvät kaikki pääominaisuudet:

- 1) OHJAUS- JA PUMPPAUSTANKO
- 2) NOSTOHAARUKKA
- 3) RUNKO
- 4) NOSTOSYLINTERI
- 5) OHJAAVA PYÖRÄ
- 6) PYSÄKÖINTIJARRU
- 7) KUORMARULLAT
- 8) PUMPPUPOLJIN

KUVA 2



TURVALAITTEET (6.7)

(KATSO KUVA 2)

- 1)PYSÄKÖINTIJARRU (viit. 6)
- 2)HUIPPUPAINEVENTTIILI

Rakenne (7.1+X13)

Nostorunko ja siihen kuuluvat jalat sekä konepelti muodostavat hyvin kestävä, hitsatun rakenteen (viit3/kuva2). Koko nostorungon kattavat 4 rullalaakeria tarkkuusohjaavat haarukoita. Kaksi kääntyvää pyörää ja kaksi rullalaakeria takaavat trukin erittäin hyvän vakauden neljäntukipisteen kautta. Ohjaavat nailonpyörät (katso tekniset ominaisuudet) kestävät kulumista ja takaavat lastauslaitteen erinomaisen siirron.

Jarrut (10.8)

(NUMERO 6/KUVA 2)

Kaksi ohjaavaa pyörää on varustettu poljettavalla jarrulla, joka estää lastauslaitteen liikkumisen jarrun ollessa päällä.

Hydraulijärjestelmä (11.6)

Haarukoiden nostamiseksi riittää kun tuo ohjaustangossa olevan ohjausvivun asentoon 2 (alas) ja aloittaa pumppauksen. Kyseisten haarukoiden alas laskemiseksi tulee yllämainittu vipu tuoda asentoon 3 (ylös).

Siirtymien aikana tulee aina varmistaa, että kahva on varmuusasennossa 1 (keskellä), joka estää haarukoiden noston.

Hydraulijärjestelmään on asennettu turvaventtiili, "huippupaineventtiili", joka sylinteriin (viit.4/kuva2) liitettynä suojaa mekaani- ja hydraulijärjestelmää ylikuormilta.

LAATAT (13.1+X15) (KATSO KUVA 3)

Koneessa on näkyvissä seuraavat laatat:

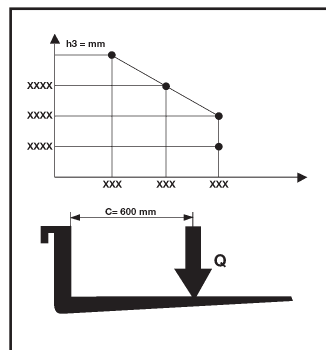
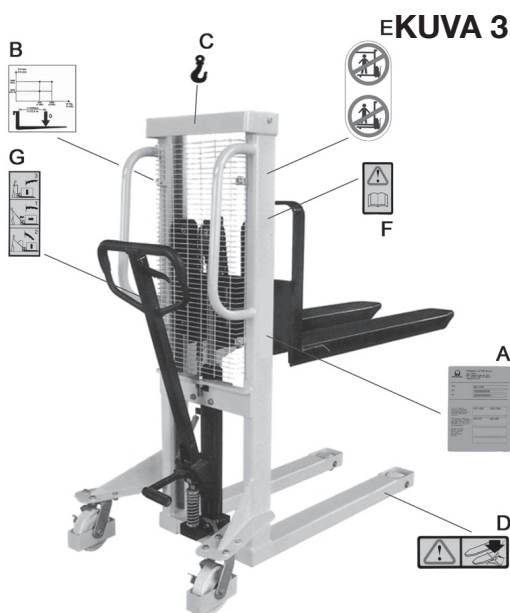
- A) Ajoneuvon tyyppin tunnistuslaatta
- B) Kuormadiagrammi laatta riippuen haarukoiden nostokorkeudesta ja kuorman painopisteen paikasta
- C) Vöiden tartuntapisteet osoittavat laatat
- D) Jalkojen liitistysvaara laatat
- E) Käyttö kielletty laatat
- F) Lue käyttöopas laatat
- G) Kahvan käyttö laatta

Kilpiä ei pidä missään tapauksessa poistaa tai muuttaa lukukelvottomiksi.

TÄRKEÄÄ: ON KIELLETTYÄ YLITTÄÄ TYYPIKILVESSÄ "B" OSOITETTU KUORMA. KILPI ON KIINNITETTY KONEESEEN MYYNTIHETKELLÄ JA NÄYTTÄÄ SEURAAVALTA:

Tämä diagrammi näyttää nostettavissa olevan maksimikuorman ja sitä vastaavien maasta mitattujen maksimikorkeuksien suhteen hyllyltä tapahtuvien lastaus- ja lastinpurkuoperaatioiden aikana.

Oheinen haarukkadiagrammi näyttää kuorman painopisteen; kuitenkin kuorma pitää jakaa niin tasaisesti kuin mahdollista haarukoiden koko pituudelle!!



KULJETUS JA KÄYTTÖNOTTO

Kuljetus (14.6)

Kuljetusta varten lastauslaitteessa on laatalta tyyppi "C" (kuva.3) merkitty nostokohta, kun taas lastauslaitteen paino on ilmoitettu laatalta tyyppi "A" (kuva 3). On hyvä käytäntö kiinnittää vaunu tukevasti kuljetuksen ajaksi, ettei se voi kaatua. On tarkistettava, ettei akusta (jos sellainen on) vuoda happoa tai höyryä.

Käyttöönotto (15.2)

Ennen koneen käyttöönottoa tarkista, että kaikki sen osat ovat kunnossa ja tarkista kaikkien ryhmien toiminta ja turvalaitteiden eheys.

KÄYTTÖ (18.1+17)

Ajajan täytyy toimia ajaessaan seuraavien ohjeiden mukaan siten, että hän pysyttelee suhteellisen kaukana vaarallisilta alueilta joilla kädet ja/tai jalat voivat musertua. Näitä ovat mastot, haarukat, ketjut, väkipyörät, ajo- ja vakautuspyörät ja mitkä muut tahansa liikkuvat osat.

Turvallisuusohjeet

Trukkia on käytettävä seuraavien ohjeiden mukaisesti:

a) Koneen ajajan täytyy olla tietoinen ajoneuvon käyttöohjeista ja käyttää sopivaa vaatetusta, suojaavia kenkiä ja kypärää.

b) Haarukkatrukista vastuullinen ajaja ei saa antaa henkilöiden, joilla ei ole siihen lupaa, ajaa trukkia tai astua haarukoiden päälle. Ajon aikana käyttäjän täytyy vähentää nopeutta kaarteissa, kapeilla käytävillä sekä ovien läpi tai epätavallisilla pinnoilla ajettaessa. Ajajan täytyy pitää henkilöt, joilla ei ole siihen lupaa, poissa alueelta, jolla trukki työskentelee sekä välittömästi varoittaa vaarassa olevia henkilöitä. Jos tästä huolimatta työskentelyalueella on yhä henkilöitä, ajajan täytyy välittömästi pysäyttää trukki.

c) Pysäyttäminen alueille, joilla on liikkuvia osia sekä astuminen trukin kiinteille osille on kielletty.

d) Ajon aikana ajajan täytyy pitää huolta, että näkyvyys on hyvä ja ettei peruutettaessa tiellä ole kulkuesteitä.

e) Jos trukkia kuljetetaan hississä, se täytyy ajaa hissiin haarukat edellä (sitä ennen täytyy varmistua siitä, että hissillä on riittävä kantokyky).

f) Turvalaitteiden käytöstäpoisotto tai irrottaminen on ehdottomasti kielletty. Jos trukkia käytetään tulenaroilla tai räjähdysherkillä alueilla, se täytyy erikseen hyväksyä tähän käyttöön.

g) "A"-kilvessä osoitettua MAKSIMIKUORMAA (kuva 4) ei saa missään tapauksessa ylittää.

Ajajan täytyy varmistua siitä, että kuorma on asetettu haarukoille kunnolla ja oikeassa järjestyksessä; se ei saa koskaan ulottua enempää kuin 50 mm haarukoiden pään yli.

h) Trukkia ei saa vetää mekaanisilla tai sähköisillä vetolaitteilla; käyttö sallittua ainoastaan henkilöiden vetämänä.

i) Trukin liikutus silloin, kun haarukat ovat yläasennossa, on kielletty. Tämä on sallittu vain kuormien asetettamiseen ja nostamiseen tarvittavissa toimenpiteissä.

l) Ennen työn aloitusta trukin ajajan täytyy tarkastaa

- käyttö- ja seisontajarrun toiminta
- että lastaushaarukat ovat moitteettomassa kunnossa
- että pyörät ja rullalaakerit ovat vahingoittumattomat
- että kaikki turvalaitteet toimivat.

m) Trukin käyttö tai parkkeeraus täytyy aina tapahtua suojassa sateelta ja lumelta eikä sitä saa käyttää hyvin kosteilla alueilla.

n) Käyttölämpötila on 0°C/+40°C

o) On kiellettyä kuljettaa elintarvikkeita siten, että ne ovat suorassa kosketuksessa vaunun kanssa.

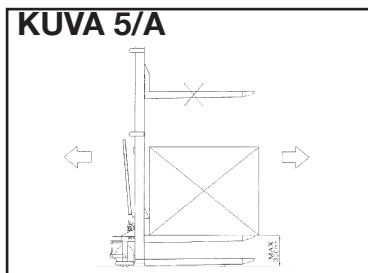
p) Laite sinänsä ei tarvitse valaistusta, mutta on kuitenkin syytä huolehtia että, valaistus on riittävä toiminnan valvomiseksi.

HUOMAA: VALMISTAJA EI VASTAA VIOISTA TAI ONNETTOMUUKSISTA, JOTKA JOHTUVAT HUOLIMATTOMUUDESTA, OSAAMATTOMUUDESTA, EPÄPÄTEVIEN HENKILÖIDEN TEKEMISTÄ ASENNUKSISTA JA TRUKIN VÄÄRÄSTÄ KÄYTTÖSTÄ.

Siirto

Liikkuminen tehdään aina pitäen trukki ala-aennossa ja menen työsuuntaan peräsimellä trukkia vetäen. Ohjaa trukkia erityisen varovaisesti, sillä äkkinäiset liikkeet aiheuttavat vaarallisia tilanteita.

KUVA 5/A



Pinoaminen

1. Liiku tarkkaavaisesti hyllyjen lähellä, lasti ala-asennossa.

2. Varmista, että trukin jaloilla on tilaa liikkua paletin alla tai hyllystössä. Kannattaa asettaa nostettavan paletin laita ja hylly suoraan linjaan pitäen paletin laitaa viitekohteena. Näin pinous- ja purkaustyöt tehdään helpommin. (KUVA 5/B)

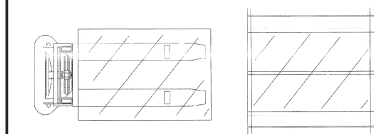
3. Jarruta trukki ja nosta lasti, kunnes se on esteettömästi varastointitason yläpuolella.

4. Päästä trukki vapaaksi ja liiku hitaasti eteenpäin, pysähtyen kun lasti on hyllyn päällä; laske sitten haarukat alas vapauttaen ne paletista, työntämättä allaolevan hyllyn päälle. Tarkista, että lasti on tukevasti asetettu.

5. Liiku hitaasti taaksepäin kiinnittäen huomiota, että paletti jää hyvin kasatuksi.

6. Laske haarukat alas kulkuasentoon (KUVA 5/A-5/B).

KUVA 5/B



Purkaminen

1) Haarukat ala-asennossa lähesty hyllyä suoraan edestä käsin ja työnnä haarukat viimeksi pinotun kappaleen alle.

2) Peruuta, niin että haarukat tulevat ulos

3) Nosta haarukat vaadittavaan korkeuteen ja liiku hitaasti kohti nostettavaa kappaletta. Samanaikaisesti varmista, että haarukat työntyvät nostettavan kappaleen alle helposti, ja että kuorma on asetettu turvallisesti haarukoille.

4) Nosta haarukoita, kunnes kappale on nostettu hyllyn tasolta.

5) Liiku hitaasti taaksepäin käytävällä.

6) Samaan aikaan laske kuormaa varmistuen myös siitä, ettei laskettaessa haarukoiden tiellä ole esteitä.

HUOMIO: Vertaa aina kuorman painoa nostokapasiteettiin kullakin korkeudella, joka on osoitettu kyseisessä kilvessä.

HUOMIO: Kun kuorma on nostettuna, ohjaus- ja jarrutustoimenpiteet täytyy toteuttaa hitaasti ja hyvin varovaisesti.

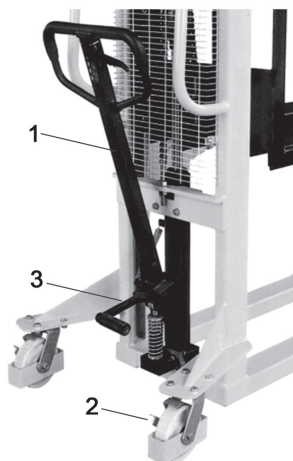
Ohjaimet (19.8) (KUVA 6)

1) OHJAUS- JA PUMPPAUSTANKO

2) PYSÄKÖINTIJARRU

3) PUMPPUPOLJIN

KUVA 6



HUOLTO (20.1+X18)

Ammattihenkilön täytyy suorittaa huolto.

Trukille täytyy tehdä yleishuolto vähintään kerran vuodessa.

Trukin toiminta ja turvallisuuslaitteet täytyy tarkastaa jokaisen huoltotoimenpiteen jälkeen.

Tarkasta trukki säännöllisin väliajoin koneen pysähtymisriskin ja henkilökunnalle aiheutuvan vaaran välttämiseksi!

(katso huoltotaulukko)

Huoltotaulukko

OSA	TARKASTUSKOHTEET	JOKA		
		3 KK	6 KK	12 KK
RAKENNE JA HAARUKAT	Tarkasta kuormankantoon liittyvät osat.	●		
	Tarkasta, että ruuvit ja mutterit on kiristetty.	●		
	Tarkasta kolhut ja haarukoiden liikkumavara.	●		
JARRUT	Tarkasta toiminta.	●		
	Tarkasta jarrutusvoima.		●	
PYÖRÄT	Tarkasta kuluminen.	●		
	Tarkasta rullalaakerien liikkumavara.		●	
	Tarkasta kiinnitys.	●		
OHJAUS	Tarkasta liikkumavara.		●	
	Tarkasta sivuttainen liike.	●		
	Tarkasta paluu pystyasentoon.		●	
HYDRAULINEN JÄRJESTelmä	Tarkasta toiminta.	●		
	Tarkasta öljytaso.		●	
	Tarkasta vuodot ja kuluneet yhteydet.	●		
	Vaihda öljyt/filteri.			●
	Tarkasta maksimipaineventtiilin toiminta.			●
	Tarkasta ylipaineventtiili.			●

OSA	TARKASTUSKOhteET	JOKA		
		3 KK	6 KK	12 KK
SYLINTERI TARKASTUKSET	Tarkasta toiminta, vuodot ja kuluneet tiivisteet.	●		
	Tarkasta väkipyörät.	●		
	Tarkasta yhteys sähköpiiriin maahan.			●
	Tarkasta haarukoiden nosto- ja laskunopeus.			●
	Tarkasta turvalaitteet.	●		
	Tarkasta nosto ja lasku nimelliskuormalla.	●		

• TRUKIN PUHDISTUS:

Älä käytä suoraa vesisuihkua, höyryä tai helpostisyytyviä nesteitä.

Voitelutauluk

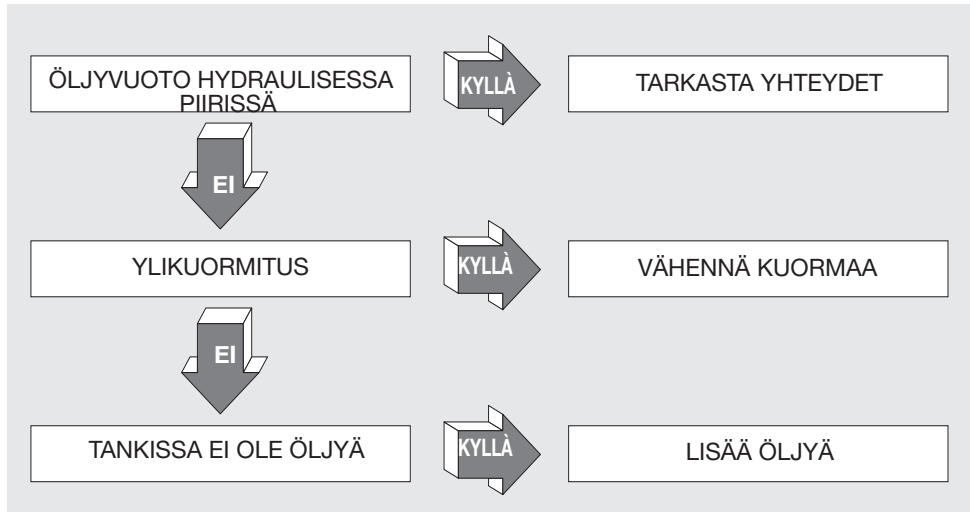
VOITELUKOHDAT	VOITELUAINE	JOKA		
		3 KK	6 KK	12 KK
PYÖRÄT JA RULLALAAKERIT	Lithium rasva NLGI-2	●		
NOSTOKETJU	Lithium rasva NLGI-2	●		
OHJAUSOSAT	Lithium rasva NLGI-2		●	
HYDRAULIYKSIKKÖ	Öljy, viskositeetti 40°C cSt32		●	

Käytä hydraulista öljyä, ei missään tapauksessa moottori- tai jarruöljyä.

Huomaa myös: Käytettyä öljyä hävitettäessä ota huomioon ympäristö. Öljy pitäisi varastoida säiliöön, joka myöhemmin pitäisi toimittaa lähimmälle huoltoasemalle. Älä kaada öljyä maaperään tai epäsopeviin paikkoihin.

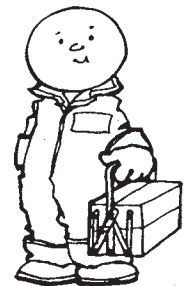
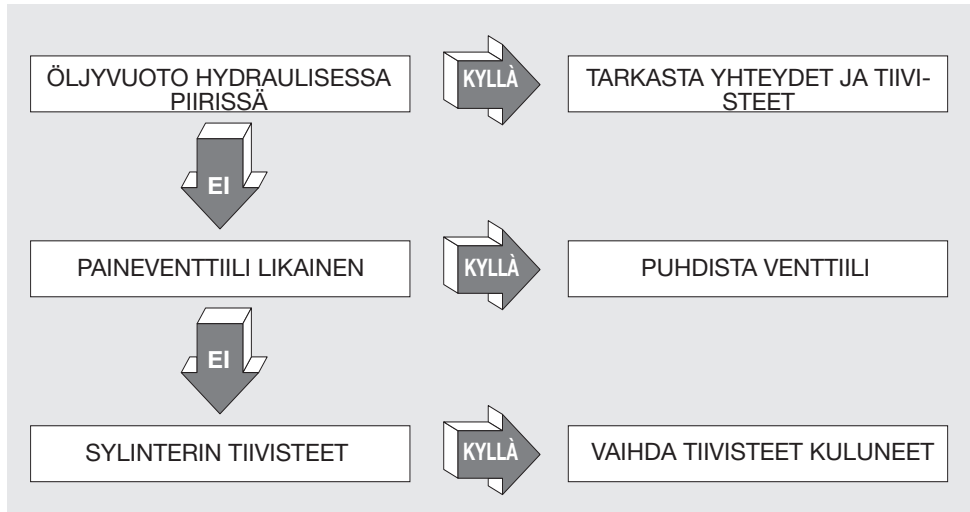
VIKOJEN ETSINTÄ

HAARUKAT EIVÄT NOUSE (22.1+X19):



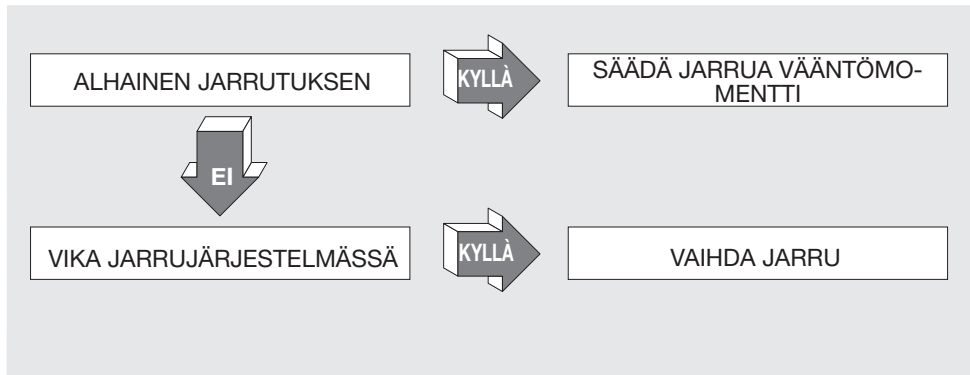
VIKOJEN ETSINTÄ

HAARUKAT EIVÄT PYSY KOHOLLA (26.1):



VIKOJEN ETSINTÄ

TRUKKI EI JARRUTA (23.1):



HUOMIO!!!
JOS MIKÄÄN RATKAISUEHDOTUKSISTA EI
RATKAISE ONGELMAA, VIE KONE LÄHIMMÄLLE
KORJAAMOLLE.



YLEISET TAKUUEHDOT (27.7)

Valmistaja antaa voimassa olevan lain puiteissa takuun markkinoille lasketuille tuotteille, jotka on varustettu valmistajan omistamalla ja/tai sen hallinnassa olevien yritysten tavaramerkeillä. Erityisesti takuun kesto on **12 kuukautta** tuotteen ostopäivämäärästä lukien. Ostopäivämäärä osoitetaan ostokuitilla; takuun kesto ei missään tapauksessa ole yli **24 kuukautta** ostopäivämäärästä lukien. Takuun keston valinnan perusteet määritetään tapauskohtaisesti direktiivin 99/44/EU artiklan 1 kohtien 1, 2 ja 3 mukaisesti. Takuu on voimassa kaikissa Euroopan unionin jäsenmaissa.

Takuun laajennus (katso liite)

Säilyttääkseen oikeuden takuuseen loppukäyttäjän on ilmoitettava mahdollisesta viasta jälleenmyyjälle lain määräämän ajan kuluessa ja esitettävä tuotteen ostopäivämäärän osoittava virallinen dokumentti, erityisesti ostokuitti tai muu verotukseen pätevä, ostopäivämäärän osoittava dokumentti, josta ilmenee tuotteen sarjanumero. Mikäli viasta ilmoitetaan lain määräämän ajan umpeuduttua tai yllä mainittua dokumenttia ei voida esittää, takuu raukeaa. Takuu kattaa ainoastaan sellaisten osien vaihdon, jotka tekninen johto tai teknisen johdon valtuuttama henkilö toteavat kiistattomasti viallisiksi valmistus- tai asennusvirheestä johtuen, sekä vaihtoon välittömästi liittyvät kulut; kaikki korvausvastuu tuotteen käytöstä ja/tai täydellisestä ja/tai osittaisesta käyttökelvottomuudesta johtuvista suorista/epasuorista menetyksistä on poissuljettu.

Takuuaikana korjaukseen käytettyjen varaosien takuu rajoittuu joka tapauksessa lain määräämiin aikarajoihin eikä sitä voida uudistaa millään tavalla. Kyseinen takuu on kuitenkin voimassa ainoastaan, mikäli osat on vaihtanut valtuutettu huoltoedustaja ja on käytetty alkuperäisiä varaosia. Takuukorjauksen suorittaa tuotteen myynyt jälleenmyyjä tai käyttäjää lähimpänä oleva valtuutettu huoltoedustaja. Siten käyttäjä vastaa kaikista korjaukseen liittyvistä kuljetus- ja pakkauskuuluista. Tuote on toimitettava paikkaan, jossa takuukorjaus suoritetaan, muuntelemattomana ja ilman mitään sellaisia asennettuja laitteita ja/tai lisälaitteita, joita siinä ei ollut myyntihetkellä. Takuuedut on mahdollista saada ainoastaan esittämällä pyyntö yhdessä liitteenä olevassa luettelossa mainituista pisteistä. Takuu raukeaa automaattisesti lain määräämän takuuajan umpeutuessa tai jos vian aiheuttaa joku seuraavista:

- A) Käyttäjän tai kolmannen osapuolen suorittama virheellinen huolto tai huollon laiminlyönti.
- B) Sinettien murtaminen ja/tai ohjelmointiparametrien muokkaaminen käyttäjän tai kolmannen osapuolen toimesta.
- C) Tarkoitukseen sopimattoman poltto- ja/tai voiteluaineen käyttö käyttäjän tai kolmannen osapuolen toimesta.
- D) Tuotteen väärä käyttö käyttäjän tai kolmannen osapuolen toimesta.
- E) Tuotteen korjaus muun kuin valtuutetun huoltoedustajan toimesta.
- F) Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö käyttäjän tai kolmannen osapuolen toimesta.
- G) Törmäys, tulipalo, tulva ja/tai muu onnettomuus, myös geologisesta tai ilmastollisesta syystä johtuva.

Edelleen normaalista käytössä kulumisesta johtuvat viat eivät kuulu takuun piiriin. Muiden kuin tuotteen valmistajan valmistamien komponenttien takuun myöntää komponentin valmistaja. Takuu ei millään tavalla poista käyttäjältä toukokuun 25. päivänä 1999 voimaan tulleen direktiivin 99/44/EU suomia oikeuksia. Lisäksi takuu mitätöi ja korvaa kaikki muut suorat tai välilliset takuut. Takuuta voi muuttaa yksinoikeudella valmistaja kirjallisesti.

LIITE

Takuun laajennus

Kuormalava sarja "GS"

Sarjan "GS" kuormalavan takuu aika on 36 kuukautta ostopäivämäärästä lukien kaikille osille kuluvia materiaaleja lukuunottamatta. Ostopäivämäärä osoitetaan ostokuitilla.

Kuormalava sarja "PREMIUM"

Sarjan "PREMIUM" kuormalavan takuu aika on 36 kuukautta ostopäivämäärästä lukien kaikille osille kuluvia materiaaleja lukuunottamatta ja 60 kuukautta (5 vuotta) hydraulipumpulle. Ostopäivämäärä osoitetaan ostokuitilla. Hydraulipumpun 5 vuoden takuu on voimassa sillä ehdolla, että hydraulioily vaihdetaan vuosittain käyttäen asianmukaisesti pakattua alkuperäistä LIFTER-öljyä. Öljynvaihdon säännöllisyys osoitetaan hydraulioilypakkauksista saatavilla kupongeilla. Kupongit on kiinnitettävä takuussa osoitettuihin kohtiin, jotka on merkitty 1, 2, 3, 4, 5 (yksi kohta per vuosi).

Generaattorikonekot

Toimitussopimuksen mukaan tapauskohtaisesti.

Tuoteisiin, joita ei mainita kohdassa Takuun laajennus, pätevät edellä mainitut vakioehdot.